PS8 / DSP
Received / Reçu

非賣品

10,000 copies every issue.
The largest circulated Chinese-English publication in Canada.

每期銷量一萬份

National Library of Canada
Order Section
395 Wellington Street
Ottawa K1A 0N4

時代周報

MODERN TIMES WEEKLY

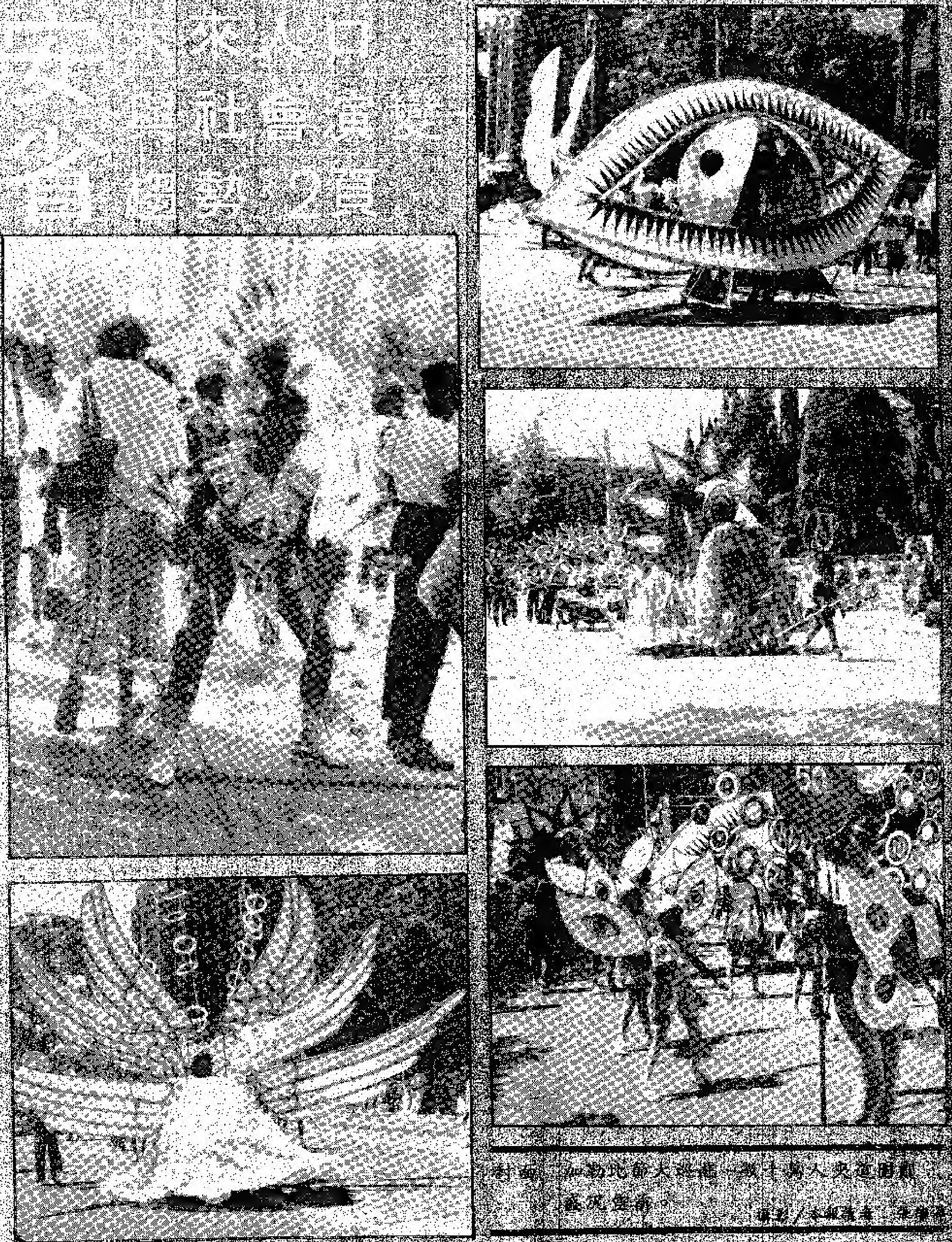
逢星期五出版
1987年8月7日

SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6862
7th August, 1987

118

Section A

[illegible]

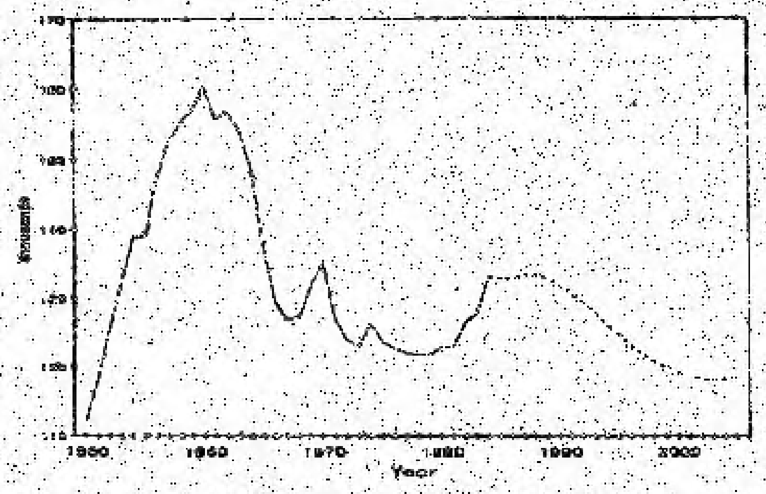


封面：加勒比節大巡遊，數十萬人夾道圍觀，盛況空前。 攝影／本報記者 [illegible]

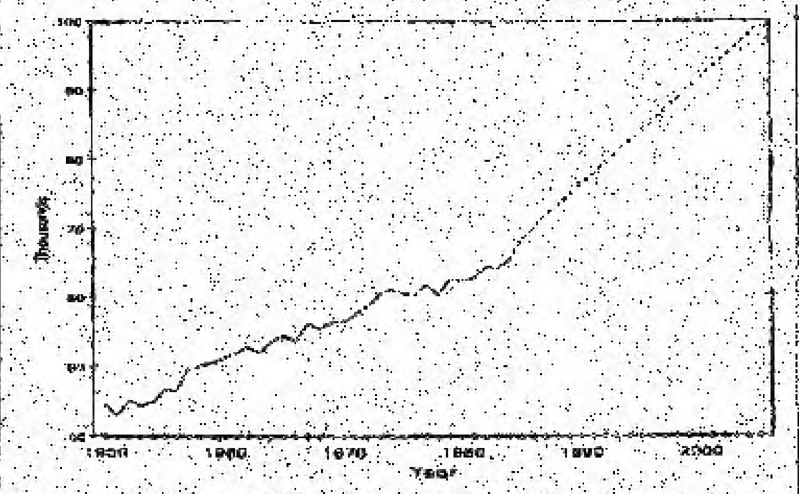
影响經濟、文化、生活素質、環境、教育及移民政策

安省未來二十年人口發展趨勢預測

鄭子誠



安省1950至2006年出生率



安省1950至2006年死亡率

現今醫學進步，人的壽命普遍延長，再加上嬰兒出生率每年保持一定數目，導致世界人口急劇上升。專家預料，到本世紀末，地球人口數字將達到一個新高點。

今年六月，安省政府對安省未來二十年的人口發展趨勢作出一個預測報告，並探討到移民、出生率及死亡率等多項影響社會環境與生活質素問題。

	人口(以千爲單位)			百分比變動				
	1985	1991	2006	1985-91	1991-96	1996-01	2001-05	1985-2006
0-4	629	666	590	5.9	-3.9	-5.2	-2.1	-5.3
5-14	1,257	1,284	1,288	2.1	5.6	-0.2	-4.9	2.5
15-29	1,552	1,375	1,415	-11.4	-4.2	2.4	4.8	-8.9
25-34	1,545	1,712	1,408	10.8	-4.7	-10.2	-3.9	-8.9
35-44	1,276	1,506	1,666	18.0	7.8	7.6	-4.6	30.6
45-54	948	1,070	1,602	12.9	22.2	13.7	7.8	69.0
55-64	882	893	1,243	1.4	1.8	11.9	21.9	40.9
65-74	584	200	794	19.8	10.1	0.6	2.5	36.0
75+	386	487	736	26.6	15.5	18.2	1.9	90.6
Total	9,060	9,685	10,746	6.9	6.3	3.4	2.8	18.6
0-17	2,297	2,336	2,304	1.7	1.7	-0.5	-2.7	0.3
18-64	5,792	6,171	6,910	6.5	3.8	3.8	3.9	19.3
65+	970	1,182	1,530	21.7	12.3	8.0	6.0	57.7

安省人口分齡比較

報告指出，在未來的二十年中，安省人口增長率會比以往慢。估計在2006年的人口會在一千一百萬左右，比1985年上升百分之十六至二十二。至於在嬰兒膨脹期(BABY-BOOM GENERATION)出生的人士，仍將影響到未來二十年的人口特性。因爲在本世紀末，這些人士開始步入中年，而不同年齡的人口成長率都會上升，惟有20至30歲的類別下降。

出生率方面，報告預料在八十年代末期會達到最高峯；而當嬰兒膨脹期出生的人士過了生產期之後，多數人口便會步入晚年，死亡率相繼上升。據數字顯示，年齡在六十五歲或以上的人口，在未來二十年中，將比現時增長百分之六十；在七十五歲或以上的類別中，上升幅度達百分之九十。相對之下，青少年人，特別是15至24歲類別，預料比現時下降百分之九。

移民亦是構成加拿大人口的一個主要因素，特別是在最近的一兩年，中南美洲的難民、東南亞的獨立及投資移民都蜂擁而至，導致人口上升。報告中把移民劃分爲兩大類，一是國際移民(INTERNATIONAL IMMIGRANTS)，另一類是國內移民(INTERPROVINCIAL IMMIGRANTS)。安省在七十年代因爲國內移民減少的關係，整個人口數字下降。但自八十年代開始，情況顯著轉變，在過往三年間，安省的國內移民數目更創下新高點。這些移民多來自阿伯特和魁北克省，過往兩年(84—86)每年爲三萬三千九百人，而在83年期間更高達三萬六千四百人，記錄至今仍未被打破。

下轉4頁

St. Stephen's Youth Employment Centre

失業？想找尋工作

如你是從16—24歲
不在學而正想找尋
工作，請與聖士提
反青少年就業中心
聯絡。

531-4631

799B College Street　Toronto, Ontario　M6G 1C7
(416) 531-4631

Social Assistance Review Board

Board Members, $50,000-$55,000

安省政府正在物色一名全職社會援助審核局職員。該職將直接向安省社區及社會服務負責及提出有關報告。

社會援助審核局負責聆聽訊不滿社會援助行政人員有關決定的上訴。任何不獲得普通社會援助或家庭福利援助或職業再訓練的申請人均可上訴。審核局將作有關裁定。在審核局主席領導下，你將是集體作出上述決定的一員。

當局正在改變審核局的結構及運作方法。委任全職審核局職員是這項改變的一部分。獲委任者將在改革的氣氛下進行工作。現時，當局正在檢討安省的社會援助制度，在此檢討之後，上述改革將展開。

上述職位的任期是三年，工作地點：社會援助審核局設在多倫多市，不過，有關聆訊在全省各地舉行。

申請人要熟悉社會服務知識並具備解釋複雜的立法的能力。他們還應具備作出客觀決定的能力，這些決定常常涉及有利害衝突的各方面的利益。此外，他們還應有好的口才，好的寫作及表達能力，善於與別人溝通。他們要定期前往省內各地工作。

申請人應具備資格：

申請人應畢業於一間獲得認可的專上學院，並取得學位或者擁有相應水平的技能及經驗。

申請人必須精通英文或法文。

申請人必須在一九八七年八月十四日之前將填好的申請表，及簡歷一起(請註明申請號碼—SARB—一八七)寄往：

Human Resources Secretariat,
1st Floor, Frost Building South,
7 Queen's Park Crescent, Toronto,
Ontario M7A 1Z5.

Ontario

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

辦公時間 星期一至五：上午十一時至晚上八時　周六周日休息
MON. - FRI. 11:00 A.M. - 8:00 P.M.
CLOSED ON SATURDAY & SUNDAY

總編輯：羅鎮鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. N. LO
總編輯助理：馮麗儀
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG

廣告部經理：蘇錦華
ADVERTISING MANAGER: TAMMY SO
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN CHUEN

業務部經理：林維霖
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務助理：蔡治安
BUSINESS ASSISSTANT: JOHN TSOI

製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作助理：蔡添安
PRODUCTION ASSISTANT: TIM CHOI

The Modern Times Weekly is published by Synapsis Communications Inc. 291 Dundas St. W. Toronto. Ontario M5T 1G1

Synapsis Communications Inc

597-1648 597-1673

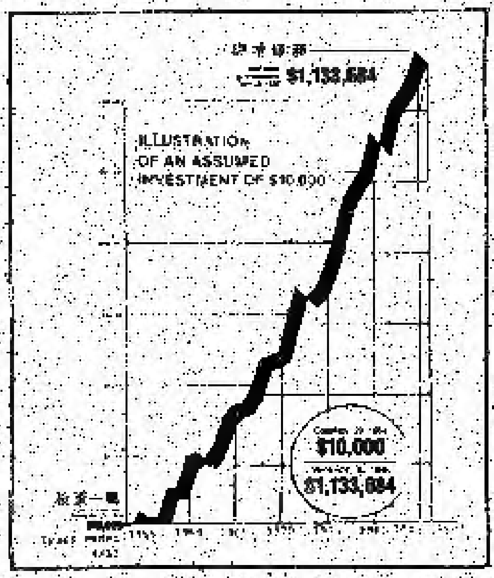
A LOOK AT THE RECORD

譚普頓增值基金

TEMPLETON GROWTH FUND

32
GOOD
YEARS

三十二年歷史証明

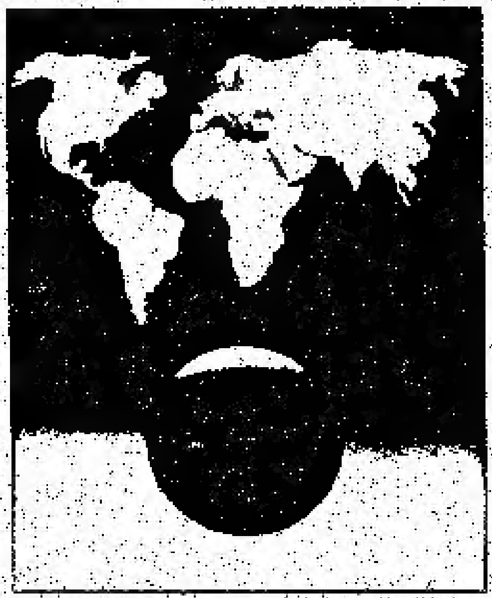


過去增長率 *

- 去年增長率　19.3%
- 過去三年平均增長率　26.3%
- 過去五年平均增長率　27.4%
- 過去十年平均增長率　21.8%

* AS OF JUNE 30/87

投資 全球股市及外滙



由職業投資專家爲你：

- 分散向全球優良股票投資
- 改善投資增值
- 減低投資所得稅務
- 每日均可買賣

OFFER BY PROSPECTUS ONLY

黃太
MRS. YIM WONG INVESTMENT EXECUTIVE
McLEOD YOUNG WEIR
200 Consilium Place, Suite 400,
Scarborough, Ont., M1H 3E4
Trusted financial advice since 1921.

中文直線
(416)296-2617

☑下列資料免費備索，請塡妥此表寄回上址
☐譚普頓增値基金
☐投資減稅法
☐最佳之退休計劃（RRSP）
☐加拿大國庫劵（100日8.85%）AS OF AUG 4/87
☐有興趣討論個人投資問題
姓名 ____________
地址 ____________
電話（日）________ 夜）________ AUG./7 MT/YW

一股擴爲六十股　一萬增至一百萬

上接2頁

安省未來二十年人口發展趨勢預測

至於國際移民，近數年，特別是八三至八五年期間，和以往比較減少了。八三至八四年，國際移民為一萬七千一百人；八四至八五年，一萬六千二百人。這些數字和八一年的三萬七千比較，下跌了一半有多。報告指出，在八一至八五這四年中，超過九成的國際移民在安省中部定居；國內移民則大部份在安省東部安居。

"移民"此一現象，無論是國內或國際，通常會在某些因素的影响下產生，包括經濟、移民條例及在加拿大以外的經濟發展等。過往的歷史告訴我們，國際移民一直是安省人口增加的主要來源。

在這個問題上，報告作出三項預計，分別是大量移民(HIGH MIGRATION)，普通量移民(MEDIUM MIGRATION)及小量移民(LOW MIGRANT)。三項假定都顯示國內移民會在近期的高點之後，作一個短暫時期的下跌；直至一九九零年後，國內移民數字才回復以往水平。

在國際移民方面，預估人數比以往的估計為高，可能和政府的開放移民有關。假定的數字顯示，在未來二十年間，平均每年"大量"移民為五萬人，"普通量"移民為三萬九千人，"小量"移民為二萬九千人。

談到加國本身的出生率，報告說，過往數年並無大轉變，年紀較大的女性(三十歲或以上)懷孕率依然繼續上升，而年紀較輕者的懷孕率逐步下降。預測這個現象在未來二十年仍會持續，即使有轉變亦會是漸進形式，可能上升亦可能下跌。報告在這方面作了三項假定預測：(1)低生產率假定(LOW FERTILITY ASSUMPTION)，總出生率由八五年每名婦女的1·68個嬰孩降至2006年的1·36個；(2)中等生產率假定(MEDIUM FERTILITY ASSUMPTION)，總生產率預測會浮動在每名婦女1·6至1·8個；(3)高生產率假定(HIGH FERTILITY ASSUMPTION)，預計總出生率漸進或上升，在2006年每名婦女有2·1個嬰孩。

雖然這三個預測在本世紀末有不同程度的轉變，但專家認為這轉變在未來五年中，相差不會很大。

至於死亡率，數字在以往數年一直緩慢下降，報告指出這情況在未來會持續。一九八一年數字顯示，每一千人口有六點二人去世，八二年則保持不變，八三年下降了零點三(即每千人有六人去世)，八四和八五年都是五點九。

從報告所見，雖然人口繼續上升，但幅度會較以往為低。1966至1985這十九年間，人口上升率是百分之一點四，而在預測的1985–2006年間，人口上升率僅為百分之零點八。此一估計是基於出生數字較死亡數字為多。在1966至1971這五年中，安省人口平均增長率為百分之二；1971至1976為百分之一點四；76至81增幅最小，為百分之零點九；81至86又回升至百分之一點三。根據報告推測，從86年開始至2006年，平均人口增長率會下降，86至91為百分之一點一，91至96為百分之零點八，96至2001為百分之零點七，到2001至2006年時則會再下降至零點六。

報告把安省人口年齡分為五大類：(1)老年(六十五歲或以上)，(2)中年(四十五至六十四歲)，(3)青壯年(二十五至四十四歲)，(4)青少年(十五歲至二十四歲)，(5)兒童CHILDREN(零至十四歲)。

(1)老年：在未來二十年人數上升速率最快，估計增加五十萬人，增幅達百分之八十。

(2)中年：嬰兒膨脹期出生的人士將在九十年代初期踏入此類別，預料上升率將會僅次於老年。

(3)青壯年：雖然在嬰兒膨脹期出生的人士會脫離這一類，但報告預測到2006年時，這類人士仍然會比中年為多。

(4)青少年：估計此類人士會在未來十年下跌百分之十五。

(5)兒童：這類別可算是比較穩定的一類。預測在一九九六年為二百萬，比起一九八五年的一百八十九萬，只上升了十一萬；入讀小學教育的數目將會在未來數年中繼續上升，直到九十年代末期才有下降的迹象。

Bill of Rights

有關安省護理安老院的住院者

人權法案及則例的基本原則對上述安老院的解釋是護理安老院乃住院者的家庭，因此，辦理時必須充份照顧住院者的體能、心理、社交、文化與及精神上的需要，同時依據住院者的能力必須給予機會，以使對其他住院人士提供體能、心理、社交、文化與及精神上的幫助。

每位持牌人必須確保下述住院者權利被充分尊重及促進：

1. 每位住院者有其個人尊嚴，有權享受有禮貌和尊敬的待遇，不得有精神上或肉體上的凌辱。
2. 每位住院者有權根據其需要而獲得適當住所、食物、衣著、侍候及料理。
3. 每位住院者有權獲知誰是該院負責人與及誰供應住院者的直接料理。
4. 每位住院者有權接受私人的治療法與及對其個人需要作適當料理。
5. 每位住院者有權在其房間內懸掛或展示私人物件、相片或傢具，但不能抵觸安全條件及其他住院者的權利。
6. 每位住院者有權：
(A)知道他或她的醫藥狀況，治療或建議的治療程序。
(B)答應或拒絕治療，包括藥物在內。根據法例，有權知道答應或拒絕的後果。
(C)有機會參與下決定，可要求對其料理的獨立的醫藥意見，包括對他或她的入院，出院或轉移往另外一間護理安老院等項。
(D)要求根據法例將他或她的醫療紀錄保守秘密。
7. 每位住院者有權接受與住院者之需求有關之獨立自主性之反應治療與幫助。
8. 每位住院者在被考慮施予禁制之前，有權獲知各項手續與及接受或拒絕禁制的後果。
9. 每位住院者有權作私人通訊或通話，接見探訪者，與任何人私會而不受干擾。
10. 每位住院者病危時其親屬有權每日廿四小時留院侍候。
11. 每位住院者有權指定一人，當院方與其聯絡，儘快通知他有關轉移住院或急時送醫院等情事。
12. 每位住院者有權行使公民權利，代表其本人或其他人等對政策及服務性質有改變時向住院者委員會，安老院職員，政府公務員或安老院內外有關人等表示關注或建議，作此項關注及建議時不必害怕有被禁制威迫，歧視或報復之虞。
13. 每位住院者有結交朋友，建立關係及參與住院者委員會之權。
14. 每位住院者有權與其配偶在特備房間私會，假如夫婦均為住院者，可在有房間安排之情形下，根據他們的意願，共住一室。
15. 每位住院者有權從事社交、文化、宗教或其他志趣，以發展他或她的潛能，而安老院當局必須給予合理幫助，使達到他們的目的。
16. 每位住院者有權收受事前通知，告知有關影響安老院運作的法例或政策，與及提出投訴的手續等。
17. 每位住院者有權在其有能力時，管理他／她自己的財政事務，假如住院者的財務是由安老院代管的話，他／她有權收受有關財務的每季收支數目報告，以便察看住院者的財產是否祇是由安老院代表管理。
18. 每位住院者有權住在安全而又清潔的環境內。
19. 每位住院者有權抵達安老院以外的安全地區，享受戶外活動。除非住院者的體能受限制，無法參加。

Ontario

Ministry of Health
Ontario

少年

親愛的XX：
別來無恙，念
收到來信數封，
的通訊，甚覺有
務下的家庭，也
才可以互相交談，
邏社會中的特色
除了社會結構，
牽涉了兩代溝
等等。很高興你
統中家長式的教
取諮詢關懷的溝
智之舉。諺云：
功的一半。」盼
勵，以愛心排除
解不日定可一掃
適矣。
中國古時的男
算是男子漢，可
說自己「三十而
其實在十五至三
過生活在父母的
不過現今的社
尤其是西方的教
養人格的獨立自
牛奶，現在的
一己之力，賺取
用賺來的錢。長
章，子女做家務
雖然如此，孩
主獨立，還算是
對家長教師的尊
中國家庭的程度
是守規則的，
。
不過進入了少
／ADOLESCENC
大的變化。少
十歲的青少年人
父母首先會
都呈現"反叛"
答，答時必
！例如「請你先
房間」，「請你
」，「請你在我
面)我」等等。
另一種現象是
"：課餘時往
伴上街SHOPP
不知去向(你
莫干涉)。就
常躲在一角，
願負起家務，
惹父母生氣。
硬繃繃地似"
有FRIEND在
議論，神采
急責的，恐怕
"打工"了！
要求父母爲他
好作"私人用
我知道許多
長的父母多半
」是他們內心
想：「我們後

"吾愛吾家—兩代情"之五

華人家庭生活服務計劃教育双月專輯

少年十五二十時

◎程國儀

親愛的XX：

　別來無恙。念念！

　收到來信數封，是你們和志偉間的通訊，甚覺有趣。本來同在一屋簷下的家庭，也要利用文字溝信，才可以互相交談，算是現今急劇變遷社會中的特色之一。這也難怪，除了社會結構、生活迫人之外，還牽涉了兩代鴻溝，中加文化的差異等等。很高興你們能夠打破中國傳統中家長式的教育方法，主動地採取諮詢關懷的溝通方法，無疑是明智之舉。語云：「好的開始等於成功的一半。」盼望你們能夠再接再勵，以愛心排除萬難，那些隔膜誤解不日定可一掃而空，天倫之樂不遠矣。

　中國古時的男子十五而冠，勉強算是男子漢，可論婚嫁了。但孔子說自己"三十而立"，可以想像到其實在十五至三十之間的男孩子，還生活在父母的蔭庇督導之下的。

　不過現今的社會就全然不同了。尤其是西方的教育思想，從小就培養人格的獨立自主。例如從前的派牛奶，現在的派報紙小童，都是以一己之力，賺取金錢，也有全權使用賺來的錢。甚至有些家庭約法三章，子女做家務也能賺錢呢！

　雖然如此，孩童在幼年時練習自主獨立，還算是認爲權威的。他們對家長教師的尊敬，固然沒有傳統中國家庭的程度，一般來說，還算是守規則的，無論是家規校規都好。

　不過進入了少青時期（TEENAGE／ADOLESCENCE），形勢卻起了重大的變化。少青是指由十二歲至二十歲的青少年人。

　父母首先會覺得子女們似乎事事都呈現"反叛"的態度；十問九不答，答時必駁咀，對父母諸多要求，例如「請你先敲門，才可進入我房間」，「請你不要干涉我的自由」，「請你在我朋友面前尊重（俾面）我」等等。

　另一種現象是"女（男）心外向"；課餘時往往不願在家，常常結伴上街SHOPPING，看電影，或不知去向（你問也不想答，最好你莫干涉）。就算難得在家了，也常常躲在一角，情緒退縮、低沉，不願負起家務，作事散漫不在乎，常惹父母生氣。樣子沒精打采，臉孔硬繃繃地似"玄壇"，一點也不似有FRIEND在場時的生龍活虎，高談闊論，神采飛揚。在家時唯一肯負責的，恐怕是爲電話電視兩公司"打工"了！我知道許多青少年人要求父母爲他們申請一條電話線，好作"私人用途"哩！

　我知道許多在中國傳統家庭中成長的父母多半受不了：「作反喇！」是他們內心的吶喊；或許他們會想：「我們後生（年青）時是多麼乖，多守規矩啊！」；又或者會說：「不要以爲我們未曾經歷過年青，你們做什麼都走不出我的五指山。」由是者採用"高壓"手段教育，恐怕招來的反抗更大，兩代間的隔膜成見會更深。

　若果作父母的能夠多明白一下青少年的特性，瞭解他們的變化，而不是施加壓力期望，情形就大有希望。無論如何，你們都是成年人，見識思想情緒都比青少年人成熟穩定得多了，既然他們在這期間還不懂得自己的轉變和適應，你們作父母的，自然而然地負起了輔助誘導的任務了，是嗎？既然你們本來就是爲他們的好着想，何不試試用第二種方式。

　據心理學和社會學的研究，青少年至少在四方面起了很大的變化，他們本身察覺了現象，但未必知道究竟，而且還不能完全面對掌握。那四方面就是生理、心理、理性和自我意識。其中前三方面都是個人的成長變化，最後一樣卻牽涉甚廣，從自我的確定認知，人生觀以至群際關係等等。且讓我逐一與你們談談，我並非專家，祗是從實際經驗和輔導中知道見到，加上別人研究的心得，嘗試尋求一些具體的方法，減少兩代鴻溝，增進天倫樂趣。

　首先是青少年的生理方面，這些事不必專家分析，因爲他們會有什麼腦下垂分泌、荷爾蒙等等連我們也不太懂的東西來解釋，太難明白了。

　簡單地說，其實人人都知道的，子女逐漸長高了，手腳身軀都像"拉長"了；面上會有粒粒"青春痘"。男孩子聲音先是忽高忽低的"陰陽聲"，然後轉沉，開始長出鬍毛鬚子，喉核等。女孩子更如春花吐蕊，份外明媚，肌膚變滑，胸部開始發育，月經來臨等等。男女孩子都忽然對異性特別敏感起來。生理上性的發展，更令他們既興奮，又不知所措。

　這時候是人知道了自己是個別的存在群體中的開始。每個青少年開始發現屬自己的身體是怎樣的，又同時要學自主地運用自己的肢體。所以令到他們很興奮，像發現了"我"的新大陸，但又十分迷茫，因爲"我的"和別人的不相同，是好是壞呢？面對別人便十分徬徨不安，情緒很易起伏。得人稱讚接納，便高興得不得了，差不多可以賣命送命了；受人的批評拒絕，尤其是樣貌、衣着、動作、言語，便恨得要死，誓死報仇雪恥。

　另一方面對身體的控制，常覺不自然。腳長了，走起路來有時顧不了步伐，險些仆倒。手臂長了，總覺衫袖太短，便常常拉拉衣角，想遮掩什麼似的。還有，髮型最是緊張，你會見到差不多每個青少年的牛仔褲後袋，都有一把短梳小鏡，每時每刻可以照鏡整理。面上的暗瘡最討厭，千萬不能跟他提啊！

　青少年十分重視他們外在的形像，因爲這形像就是他們的"身份證"，能否上街與FRIEND聯群，都靠這型了。一方面他們想看來平常，不要特出成爲別人的話柄，另外卻很想儀表出衆，既是很吸引別人注目——特別是異性。所以他們很矛盾：既希望"隱形"（不要被人"督"），又希望"誇張"（人人仰望奉迎）。

　做父母的，聰明的千萬別揭瘡疤，說他漂亮固然不一定滿意，說他醜陋更加惹來反感。所以最好在外表上少作意見，最多作婉轉合宜的"側擊"，同時多作關懷接納的表示，無論子女的外表外貌如何，你還是深愛他們的，是嗎？爲什麼不多直接表示出來呢？

　記着：「愛能遮掩一切的過錯。」青少年雖然知識不成熟，歸根結底，他們所渴求的，是別人的認同和接受。若然在親人那裏得不到，才會轉向外求。所以，作父母的，是他們最渴求（雖然往往未必最先表示要求接納）得到愛、接納、支持的"最後靠山"，祗要你們的態度友善、容納、鼓勵，他們心裏很快就會知道的了。有了愛的基礎，一切都容易得多了。

　也太長氣了，下次再談其他方面吧！

你的朋友

×月×日

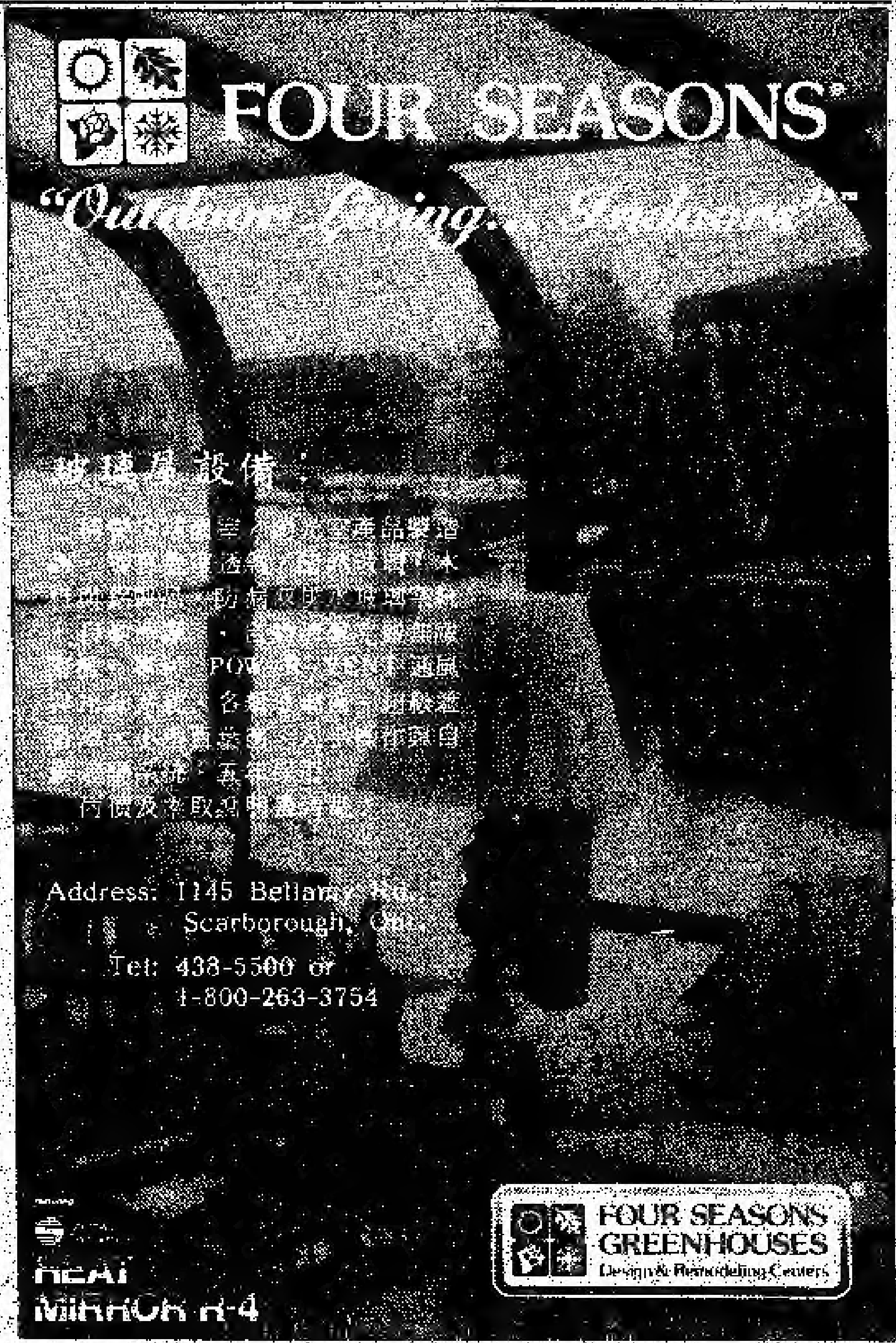
"華人家庭生活服務教育雙月"八月份活動

●短講：通過教育性錄影帶、漫畫及討論，加深父母與子女之認識。
　8月6日　晚上7時至8時　JONES圖書館
　116 JONES AVE

●講座：以戲劇形式剖析父母與少年子女之溝通與關係。
　8月15日　下午2時半至4時　士嘉堡愛靜閣區
　SIR JOHN MACDONALD COLLEGIATE
　2300 PHARMACY AVE.（近FINCH AVE.）
　8月16日　下午2時半至4時，中區華埠恩奈中心
　58 CECIL STREET（施素街）

●露天資料展覽：通過展覽板及宣傳攤位，讓社會人士認識大多市家庭服務、社區服務及教育性機構。
　8月22日　中午12時至下午5時　晚倫街

●電視教育性短輯：逢星期六晚上9時50分，47台。
　詳情請電：920-1237



第五屆大多市公益金百萬行
九月二十日在市政廣場開步
募捐最多者可得來回香港機票免費住宿酒店

第五屆大多市公益金百萬行擬定於本年九月二十日下午一時正在多市大會堂菲臘廣場舉行。大會籌委員及華人社區籌委會月來積極進行籌備工作，步行募捐贊助表格正在趕印中，即將派發。

本年度吳永光醫生繼王裕佳醫生後成爲公益金第二任華裔董事成員，亦爲是屆百萬行籌委會主席。百萬行中央籌委會由公益金當局與多市各族裔社區代表組成，華人籌委會亦早於月前成立：主席吳永光醫生，委員陳周碧琴、劉銘、司徒佑禮、陳婉碧、譚美德、謝英端、中文傳譯處代表王玲香、嘉蘭代表鄒加平、耆老家居服務協會代表林順琼。

過去數年華人社區聯合多市其他族裔籌辦百萬行爲公益金籌款，成績超卓，充份表現華人社區的雄厚潛力，樂善好施與合作精神。去年步行善款打破十萬大關，今年再接再厲，希望衆志成城，爲公益事務帶來更大的突破。

本屆百萬行首次獲得海外華人的行動支持，香港馬可勃羅酒店集團(MARCO POLO INTERNATIONAL GROUP)已答應捐出香港假期大獎一名，給予個人募捐額最高的人士。獎品包括來回雙程香港機票，五日四晚免費酒店(四星級)住宿，機票一年內有效。募捐所得款項必須在八七年十月九日(星期五)之前交或寄到公益金辦事處(156 FRONT ST. W. 4/F., TORONTO, M5J 1J3)。

去年大會舉辦的T恤及旗幟設計比賽，反應熱烈，今屆繼續舉行，參加者可以社團及公司或機構名義參賽，評選工作將在百萬行當日進行，即場宣佈優勝名單。

爲首一百名參加本屆步行熱心人士，凡募捐額超過一百元者，均可獲得公益金T恤一件，先到先得，派完爲止。

又凡在十月九日前將贊助表格連善款交往公益金辦事處者，亦可獲"EARLY BIRD"抽獎資格。

此外，本屆華人籌委會決定舉辦"百萬行攝影比賽"，凡愛好攝影人士，幸勿錯過參賽的機會，詳情日後公佈。

本屆步行路線，與去年大致相同，路程分四公里與八公里兩種，起點由菲臘廣場出發，八公里路程北上經大學街，轉布魯亞西街，南下士巴丹拿街，沿皇后西街折回廣場。四公里則由大學街轉往貴院街，南下士巴丹拿，皇后西街返回廣場。

八月中旬，一項酒會儀式將在紫賢會所舉行，藉以推動本屆步行籌款及酬謝各社團機構及社區人士過去對公益金百萬行的支持。

五華裔獲委多元文化委員

負責多元文化的國務部長韋比肯佈下一屆多元文化委員會的成員名單，其中五名是華裔，包括：

WALLACE CHUNG，住溫哥華，現任卑斯省大學醫院外科主任，曾任中華文化中心主席，服務僑社多年。

PHIL LEE，住溫尼伯，現爲化學研究員，華埠發展公司董事，溫尼伯中僑文化委員會副主席，曾任研究加拿大移民政策綠皮書委員會副主席。

PEARL LOO，住多倫多，採購行政人員，爲人熱心公益，一直積極參與兒童、老人和社區福利的義務工作，現任社區中心財政委員會主席。

VERINZA YIN-MEI TONG，住滿地可，地產經紀，曾任滿地可華文報 CHINESE PRESS OF MONTREAL 執行編輯(1981—85)，現爲 FEDERATION DES JOURNALISTES ETHNIQUES DU QUEBEC 委員，中加文化促進會執行委員。

MIRIAM YU，住 ST. JOHN'S MEMORIAL 大學教育心理學教授，現任紐芬蘭與 LABRADOR 華人協會會長，移民婦女委員會省代表。

傳譯處招募義工

中文傳譯諮詢服務處招募義工，於八月二十五日至九月五日期間，幫助長者填寫房租退稅表格。地點是華埠施秦街五十八號，時間是上午十時至下午四時，或任擇其中一段時間，有興趣者，請電292-7510。

傳譯處太極班旅行

士嘉堡中文傳譯諮詢服務處之太極班，定於八月三十日(星期四)，舉行郊外一日遊，節目包括參觀酒廠、公園打太極、摘生果及晚上聚餐，收費二十五元。詳情請電292-7510。

文藝中心書畫義展籌基金

由三十位現代知名文藝家獻出作品，前所罕見的大型中國書畫聯合義展，將於八月廿二日至廿八日一連七天，假中區華埠士拔丹拿道280號龍城中心盛大舉行。展出國畫包括山水、花卉、鳥獸、蟲魚、風景；文字書法，書法方面有對聯、中堂、條幅、扁軸，總數近百幅。

此次義展乃多倫多中華文化藝術中心爲推廣幼童培育及祖裔語文事業，籌募教育基金而舉辦，亦爲文化藝術中心自一九七九年成立後九年來首次公開籌款。義展作品者來自多個藝壇，計有陳繡示、勞允澍、鄒謂、李景新、黃漢松、陳政明、鍾秉剛、伍舜生、林璟陵、黃碩瑜、鄭英爍、許之遠、陳魯慎、張達文、蕭笑如、黃漢蓉、伍景春、張蕭肖、梁燕玉、李朝昇、李國瀚、鍾安甫、張煥怡、朱賓珍、戴孝岩、張如月、何寶華、李秀、陶萍等。

義展定八月廿二日下午一時剪綵開幕。

張金儀餐舞會籌競選經費

張金儀牙醫競選約克區(YORK MILLS)保守黨省議員籌款餐舞會，七月卅一日(星期五)晚假鄉村俱樂部舉行。

勞允澍八日示範國畫

現在本市嘉迪拿陶瓷藝術館舉行的加拿大出土中國瓷器文物展，隨同展覽，將於八月八日(星期六)，舉行一項特別的現場國畫示範。當日下午一時起由安省中國美術會會長勞允澍示範國畫。中國藝苑的書法教授甄光圖示範書法，有興趣者，不可錯過此次難得的機會。藝術館地址電話如下：

GARDINER MUSEUM OF CERAMIC ART，111皇后公園，TEL：593-9300。

融融社未婚男女舞會

"融融社爲協大多青年，豐富單身青年的社交生活，將舉辦第一屆"交誼會"，希望未婚青年踴躍參加。第一次的交誼活動爲於融融社的"戀爭舞會"舉行，參加者請將下列詳細資料寄往：

江秀卿 ANGEL TANG
735 DON MILLS ROAD
APT.1703 DON MILLS,
ONTARIO M3C 1F9。

資料：中英文姓名、性別、籍貫、年齡、身高、體重、職業、嗜趣、語言、擇友條件及附上最近照片全身半身各一張。

截止日期：1987年8月15日

高相彥競選辦事處揭幕

競選士嘉堡愛治閣選區省議員席位的新民主黨候選人高相彥博士，經已在士嘉堡的美麗徑商場開設他的競選辦事處。

"應付緊急情況"訓練班

中文傳譯諮詢服務處及大多市救傷車服務合辦一兩小時的訓練課程，在救傷車未到前，如何應付緊急情況。由華裔救護人員，藉幻燈片講解如何打911通知消防局、警察局及救傷車；如何在緊急情況時幫助受害者；及普通急救常識；並有現場示範。日期是八月十一日(星期二)，下午七時三十分至九時三十分，在華埠施秦街五十八號會議中心舉行，費用全免，詳情請電292-7510或598-2022。

"茶香餅靚"免費品嘗

大昌貿易公司聯合天仁茗茶主辦"茶香餅靚"品嘗會，免費招待各界人士。此活動由香港大榮華酒樓白蓮蓉月餅加東總代理三發貿易有限公司贊助。今年品嘗會舉行日期訂於八月十四日(星期五)在天仁茗茶，十五日(星期六)在士加堡美麗徑太古中心及十六日(星期日)在華埠大昌超級市場分別展開，每天招待時間爲下午二時至三時半。

品嘗會舉行期間凡購買大榮華月餅壹盒，即送天仁九一三茶王(樣茶樣品)一盒，送完即止。

暑期班招生 7月24日至8月29日

兒童班，少年班，成人班，個人輔導.

出售名人字畫
精工裱托配框

鑒別字畫真偽
千尺展廳租借

用字畫爲客設計，
佈置廳堂，辦公室，住房

班別	老師姓名
素描班	葉林林
漫畫班	李凌翰
國畫班	沈學仁、何雪莊
書法班	史　唱
國語班	陳　萍
英語班	林景蔚
入籍班	(越語)簡凱倫
網球班	葉承允

中國藝苑
CHINA ARTS CENTRE
320 Broadview Ave. Tor
M4M 2G9
(416) 469-3885

譚普頓增值基金
TEMPLETON GROWTH FUND
・穩健增長・多元化國際投資

譚普頓增值基金平均增長率如下：

一年	三年	五年	十年
18.1%	25.9%	27.2%	21.7%

(截至八七年六月卅日止)

姊妹基金譚普頓加拿大基金(TEMPLETON CANADIAN FUND)可用八七年度RRSP供款購買。

如您對現有RRSP戶口之收益不滿，可將戶口轉移購買譚普頓加拿大基金，手續簡單，簽名便可，不會被扣稅。

買賣美加股票、互惠基金請電 文鍾德 DANIEL MAN
FINANCIAL CONSULTANT

(416) 864-2739
1-800-387-1883(免費長途電話線)
MOSS, LAWSON & CO. LTD.
48 YONGE ST., SUITE 650
TORONTO, ONT. M5E 1G7

上述資料免費備取，請填妥此表寄回下址
姓名 ______
地址 ______
______
電話 ______

夢想
DREAM

by...

"He stands as ... not afraid to reac... a man who knew ... not reaching, not ... best you can wit... This was the tri... paid to Terry Fox ... of Hansen's ... 40,075-kilometer ... journey, when "he... Terry Fox home tow... in B.C.

In Hansen's spe... welcoming party fu... Place, he called o... dream alive".

This talk of dr... of a letter which ... leaders of the thr... parties, which sa... things, "I hope ... be no more arms ... will be spent on ... research, better ... research, better ho... The world will be... People may say ... Perhaps I am. Pe... dreams.... Are not ... we take for gran... forefathers' dreams'...

Another thing ... mind is an incide... I was going to ... day and discovered ... money with me. ... of the Nova Sco... to convince them ... same money from ... a branch at the ... a lot of talking ... teller would mak... the west end bra... account with them ... I finally got my ... all they would al... Luckily, that was ... over. "Now" ma... *is a reality and co...*

At the entra... Motors pavilion ... Disney World, F... sign. It says "If ... you can do it." ... dreamed about ... water, lights, etc... at their times ... dreams came true ... thought a one-legg... across Canada. ... Steve Fonyo did ... thought a wheel... can wheel his wa... Rick Hansen did ... thought a disabled ... millions of dollars ... Terry Fox, Steve ... Hansen did it.

Universal medi... the dream of m... few long ago an... of many Americ... world over. In ma... sal medical insura... dream, but Can... the dream.

Don Stein, a ... life was saved aft... said Canada is a ... country with a ... he admires. Dia... American lung ... commented, "Oh ... I'd like to see it i...

Tommy Dougla... Canadian public... insurance, champ... from the day w... could have lost e... if a doctor had ... as a charity cas... said he felt gra... but angry tha... have to rely on ... medical care.

Tommy Dougl... audience how he ... in 1935, were la... and told they w... talked about ... old age pensions ... come to be in...

To close, I ... Mahatma Gandhi ... I am, indeed, ... My dreams are ... I want to conv... realities as far a...

夢想
DREAMS

by Bing C. Sin

"He stands as a man who was not afraid to reach for his dreams, a man who knew that failing was not reaching, not trying to be the best you can with what you have." This was the tribute Rick Hansen paid to Terry Fox on the final day of Hansen's 26-month 34-country 40,075-kilometer "Man in Motion" journey, when he passed through Terry Fox home town of Port Coquitlam in B.C.

In Hansen's speech at the giant welcoming party for him at the B.C. Place, he called on us to "keep the dream alive".

This talk of dreaming reminds me of a letter which I wrote to the leaders of the three federal political parties, which says, among other things, "I hope one day there will be no more arms race and the money will be spent on education, medical research, better housing, technology research, better housing, technology.... The world will be a better place..... People may say I am dreaming.... Perhaps I am. People have to have dreams.... Are not many of the things we take for granted now once our forefathers' dreams?....".

Another thing which comes to mind is an incident some years ago. I was going to court downtown one day and discovered I didn't have enough money with me. I went into a branch of the Nova Scotia Bank. I tried to convince them to let me withdraw some money from my account with a branch at the west end. I had a lot of talking to do before the teller would make a phone call to the west end branch to confirm my account with them. After much ado I finally got my money – $15 – that's all they would allow me to withdraw. Luckily, that was enough to tide me over. Now multi branch banking is a reality and commonplace practice.

At the entrance to the General Motors pavilion at Epcot Centre, Disney World, Florida, there is a sign. It says "If you can dream it, you can do it". Our forefathers had dreamed about things like running water, lights, etc., impossible dreams at their times. But the impossible dreams came true. Who would have thought a one-legged person can walk across Canada. Terry Fox did it, Steve Fonyo did it. Who would have thought a wheelchair bound person can wheel his way around the world. Rick Hansen did it. Who would have thought a disabled person could raise millions of dollars for medical research. Terry Fox, Steve Fonyo and Rick Hansen did it.

Universal medical insurance was the dream of many Canadians not too long ago and is still a dream of many Americans and people the world over. In many countries universal medical insurance is an impossible dream, but Canadians have realized the dream.

Don Stein, an American whose life was saved after a lung transplant, said Canada is a vigorous, progressive country with a health care system he admires. Diane Lewis, another American lung transplant recipient commented, "OHIP would be great, I'd like to see it in the States."

Tommy Douglas, the father of Canadian publicly funded medical insurance, championed such a plan from the day when, as a boy, he could have lost a leg to bone disease if a doctor had not taken him on as a charity case. In later years he said he felt grateful to the doctor but angry that Canadians should have to rely on charity for essential medical care.

Tommy Douglas once told his audience how he and M.J. Coldwell, in 1935, were laughed at in Ottawa and told they were crazy when they talked about medicare, universal old age pensions – things that have come to be in Canada.

To close, I would like to quote Mahatma Gandhi – "I am a dreamer. I am, indeed, a practical dreamer. My dreams are not airy nothings. I want to convert my dreams into realities, as far as possible."

「他是個堂堂的男子漢，毫不氣餒的去實現他的夢想。他知道，若是失敗，就不能實現夢想，也等於未盡所能。」這是"輪椅英雄"漢臣在花了二十六個月時間，橫跨三十四個國家，遠征四萬零七十五公里，抵達霍斯（TERRY FOX）家鄉斯高的 PORT COQUITLAM 家鄉時，向他致敬所說的話。

漢臣在 B.C. PLACE 歡迎會的演說中，呼籲我們"繼續保留夢想"。

這使我想起我曾寫給三個政黨領袖的信，提到：「我希望有一天沒有軍備競賽，將錢用在教育、醫學研究、房屋和科技上，這世界就會更好些……」人們會說我是在做夢，也許我真的是在作夢。

人人都有夢想，我們現在不是擁有很多祖先們認爲是夢想的東西嗎？

我又記起數年前發生的一件事。有一天我要去法院，發覺所帶的錢不夠，我跑到那高沙銀行的一間分行要求在我的戶口中提多少錢。費了一番唇舌之後，那出納員才打電話給我在西區的銀行，查詢我在那裏的戶口，拖拖了很久，我終於如願得償，提取了十五元！那已是他們准許我提款的最高額，幸而也夠我用了。如今，電腦化銀行服務不是已經實現和很普遍了嗎？

在佛羅里達州迪士尼園 EPCOT 中心的通用汽車公司展覽場門口，有一個廣告牌，上面寫着"你所能夢想到的，都可以做得到"。我們的祖先不是夢想過要有自來水、電器和其他的東西嗎？這在當時都是不可能實現的夢想，但這些夢想也終於實現了。誰會想到一個跛腳的人可以橫跨加拿大呢？但是霍斯和方育（STEVE FONYO）都做到，誰會想到一個坐輪椅的人可以環遊世界呢？漢臣做到。誰會想到一個殘廢的人會籌到數以百萬元去做醫學研究呢？霍斯、方育和漢臣都做到了。

不久前，全面的醫療保險還是很多加拿大人的夢想，現在也還是很多美國人和世界其他地方的人的夢想，在很多國家來說，這是不可能的，但加拿大卻把夢想實現。

一個做過肺移植手術的美國人史坦恩（DON STEIN）說，加拿大真是個有魄力和進步的國家，他最欣賞我們的保健制度。另一個也受過這種手術的美國人路蓮絲劉（DIANE LEWIS）說：「OHIP 真是了不起，我希望美國也能實行。」

加拿大公共醫療保險制度創始人杜格拉斯（TOMMY DOUGLAS）在童年時代已提倡這一制度，因爲那時，如果他的醫生不是好心替他醫好了骨病，他可能已失去一條腿。他後來對人說，我很感激那位醫生，但我對於加拿大要靠人的慈心才可得到醫療服務，極爲憤怒。

他在一次演講中說，他與高和爾（M.T. COLDWELL）於一九三五年在渥太華向人談到全面的醫療服務和養老金時，人們都說他們是瘋子。但這些事情後來在加拿大實現了。

筆者願引述甘地的名言以結束本文：「我是個夢想者，但我的夢想不是空中樓閣，我要盡可能把我的夢想變爲事實。」

COME SHARE WITH US

THE POWER OF GOLD

Due to our expansion, we have openings for:

- Experienced Salespeople
- Real Estate Graduates
- Pre-Licensed Students

We offer:

- Modern Office Equipment
- On-Going In-House Training
- Non-Selling Manager
- Generous Commission Split
- 2 Conven... ...cations

JOIN US AND BE A SUCCESSFUL

CENTURY 21 PROFESSIONAL

Call today for your personal Career Planning interview

CENTURY 21 ... Realty Inc.

MR. MICHAEL YIM
9737 Yonge Street,
Richmond Hill
737-3366

MR. P... GANGADEEN
191 ...dy Road,
Suite 202, Scarborough
292-7000

彼德遜宣佈撥款三億元 實施小學教育修正計劃

大多市、安省

省長彼德遜宣佈一項計劃，去修正安省的小學制度。這制度是爲使學童獲得適應生活的技能而設計的。

(一)減少低年級學生每班人數：以便教師能給予個別學童更多的時間及關注，長遠來說，可提高教育水準及降低退學率。

(二)增購電腦：在一九八八年期間，自由黨政府會增加學校中電腦的數目達百分之六十六，以使每十七個學生能使用一部電腦。

(三)給予中學的科學教育更多的支持：秋季起會鼓勵學校去普及七至十班的科學及技術科目，重訂新的準則。

(四)增加對教科書及學習器材的撥款；給於小鎮、偏遠及北部的教育委員會有更多的經費。

(五)給予安省的電視更多金錢，以使能提高教育節目的水準。

(六)提高小學的教育水準，包括語言及科學等學科在內。

(七)發展新的方法來衡量學生的學習成就。

(八)報告學生成績：凡第三、第六及第八班學生的家長，教師須向家長報告他們的子女在省級水準中的進度。

(九)介紹一種新的成績表形式：以學習剖析的方式，清楚地告訴家長他們的子女哪一科目的成績良好，哪一科目需要輔助。

(十)修改省制的中學考核計劃：把中學主要科目的考核期，由五年一次改爲三年一次，以便找出中學教育的弱點，從而改進。

這個計劃三年內所需經費約三億九千七百萬元。

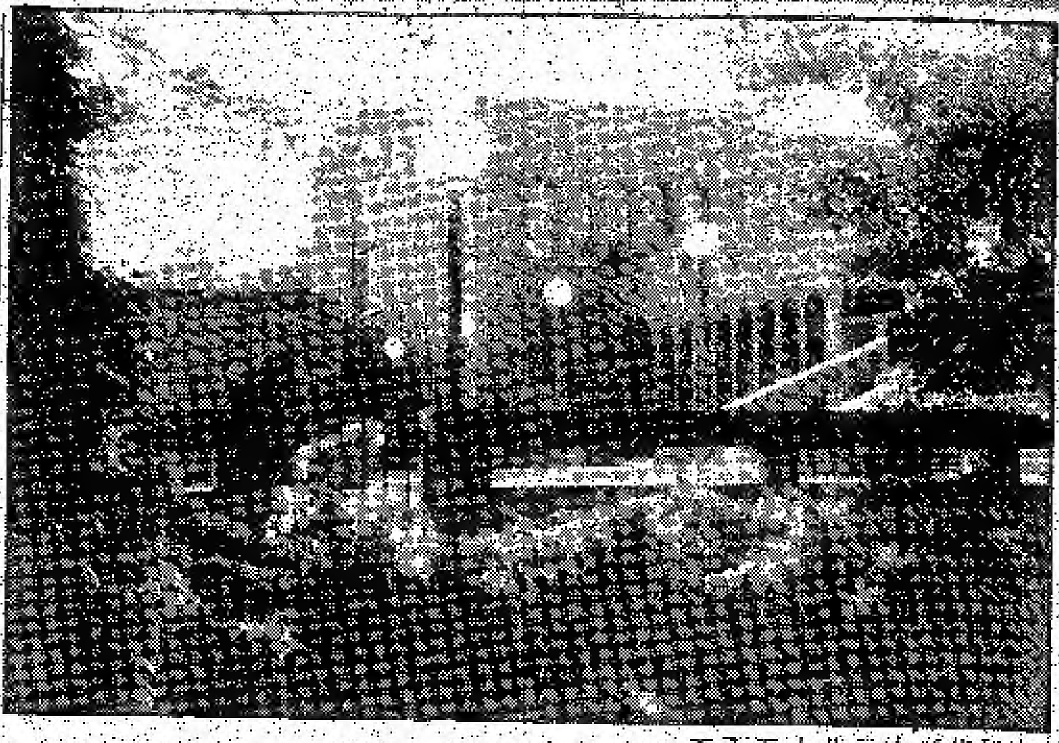
九月十日安省大選

彼德遜宣佈九月十日爲安省大選日，希望他的自由黨能獲勝。

省政府已經召開內閣特別會議，正式宣佈大選的日期。

自由黨在過去兩年與新民主黨合作，表示決心，並做了很多事情，但彼德遜的謀士認爲在布萊恩總理與美國締結自由貿易談判之前，彼德遜應有更大的權力。

自由黨選擇在暑期中進行也是有意爭取本省的五十萬大專學生投他們一票。



五百五十萬元的豪華住宅

港富商五百萬購多市大屋

一幢位於BRIDLE PATH區擁有二十五個房間，佔地二萬六千五百平方呎的豪華住宅，最近以五百五十萬元賣給一個香港富商，交易是由本市的皇家拉比 ROYAL LEPAGE地產公司經手。

這幢房子除具有網球場的花園外，更有室外泳池、日本式茶室、網球場和爲兒童而設的涉水池、沙廊、三輪車場等。

樓下大廳的地板全用大石砌成，二樓有四間套式睡房，每間都有獨立的浴室，主人套房的面積就有一千二百八十五平方呎，附有浴室、男女主人梳粧室。

地下的娛樂設備除了一個大型室內泳池外，還有娛樂室、舞廳、兒童遊戲室、紙牌室、客房等。

這幢位於卅三號 HIGH POINT RD 的大屋，每年單是物業稅和維修費便要花十七萬五千元，經手的經紀代表黃桂英（CONNIE WONG）不允透露買家姓名。

各地

龍捲風襲愛民頓傷亡慘重

上週五愛民頓 EDMONTON 東部受龍捲風襲擊，最少有卅四人死亡，三百五十人受傷。

加拿大皇家騎警派出警犬協助拯救人員在廢墟中發掘被活埋的人，相信未來傷亡人數還會繼續增加。

日昇 物業管理行
* REAL ESTATE INVESTMENT
* BUSINESS ACQUISITIONS
* PROPERTY MANAGEMENT
地產投資 生意買賣 物業管理
S.C. PROPERTY MANAGEMENT INC.
291 Dundas St. West, Suite 338, Toronto, Ontario, Canada M5T 1G1
Telex: 06-218176 PKMCI TOR Telephone: (416) 979-7088

HOMELIFE COAST TO COAST HomeLife Citymart 地產公司
誠聘營業員
士加堡新成立地產公司現徵聘營業員，本公司特點：
· 住宅與商業樓宇投資 · 代辦房屋按揭
· 佣金優厚 · 提供特殊訓練與講座
· 東西兩岸買賣轉介
本公司位處旺區，與娛樂放映錄影店爲鄰，每年有百餘萬人看到我們刊在櫥窗上的房地產買賣廣告。
欲知詳情，請與：JOSH GABAY F.R.I. (BROKER)
HOMELIFE CITYMART REALTY LTD.
395 BAMBURGH CIRCLE (WARDEN-SOUTH/STEELES)
SCARBOROUGH, ONT. M1W 3G4 電話：491-8955 聯絡

雅緻裝修第一流
移民安居代籌謀
一萬呎陳列室與工場，佈置齊全，歡迎駕臨參觀
建築 裝修
實力雄厚 快捷妥當 策劃入則 土庫裝修 新建改裝 酒樓店舖
雅緻建築裝修公司 558 McNICOL AVE. WILLOWDALE ONT. M2H 2E1 電話：497-8666, 497-8667 雅緻地氈磁磚公司

在 LEON'S

買傢俬，最大的好處是多選擇。因爲這樣才可以使你的決定充滿信心。□很多商店會告訴你，他們有你需要的選擇。□可是，當你跑到那裏選購時卻發覺並非如此，因而會產生各種不同的困惑。□現在很多加拿大人已發現一種可以避免“少選擇”煩惱的途徑。□你會感到在 LEON'S購物輕鬆愉快。□我們的“生意之道”就是“多選擇”。□我們深切相信在加拿大我們擁有最大、最全面、最高品質的名牌家庭

有更多

用具□就是這樣簡單。□現在，如果你知道我們的價錢又是便宜的話，我想你購買的決定將會更簡單了。□在加拿大歷史上，沒有一間公司像 LEON'S 般動用這麽多錢財在家庭用具生意上。□自 1909 年，我們的公司已專心一意地爲加拿大家庭提供各種家庭用具。□LEON'S這公司對我們來說不僅是做生意或工作的地方。□它是我們的生命。

Leon's
SINCE 1909

梳化牀，客廳組合，椅，飯廳組合，牀褥，牆櫃組合，睡房組合，枱，燈，畫，娛樂組合，電器用品，黃銅牀架等等，等等。

選擇

統計中的啓示

投資與你

羅志强

名投資家鄧保頓（TEMPLETON）曾言「如果數字看好，而市場形勢亦不太糟糕的話，應以敏捷的資料作為未來投資」。

在最近一期〔金融郵報〕（FINANCIAL POST）中刊有一篇有趣味的文章，談及最近一年中上市的新股的上落而分出[illegible]，並非絕對，[illegible]家有十，[illegible]家亦有十。

筆者先就後者[illegible]入[illegible]，[illegible]市三[illegible]是"高技能"，[illegible]是"綜合"工業，包括MAGNA INTERNATIONAL，這一家汽車零件廠，其餘四家有投資公司、[illegible]公司[illegible]。[illegible]入市[illegible]，[illegible]才下跌，[illegible]市[illegible]形下，入[illegible]"人[illegible]"，因為"人[illegible]"[illegible]大，[illegible]其[illegible]十分[illegible]。

"[illegible]"[illegible]，除了PACIFIC WESTERN、COMPUTER LOGIC、GERHART不[illegible]外，其餘[illegible]，[illegible]十家公司來[illegible]，可[illegible]結論：

[illegible]市已[illegible]入牛市[illegible]，[illegible]工業或[illegible]的世界。

[illegible]未來[illegible]升，[illegible]利息高[illegible]投資[illegible]。

[illegible]近[illegible]，[illegible]八月初[illegible]，[illegible]未來一年[illegible]中，[illegible]的[illegible]作用。

[illegible]加[illegible]府不[illegible]中的話，[illegible]會上升（[illegible]無[illegible]之[illegible]）。[illegible]本地[illegible]工會的政府不[illegible]，[illegible]工[illegible]時，[illegible]一[illegible]。

[illegible]合以上分析，[illegible]入市，[illegible]市[illegible]，[illegible]一些[illegible]的[illegible]股。

商場出租

新型商場在密西沙加近大會堂。新屋林立，超速發展區，已有醫生診所牙醫X光西藥房及MAC'MILK等。現有八百呎及五百呎單位，最合驗光配鏡律師旅行社中西餐外賣CHIROPRACTOR等用途。請電

828-9100

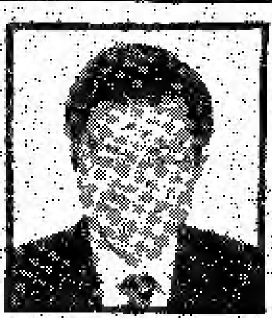
專營

・出口L/C安排

・高額商業借貸。高額外滙買賣

讓富士銀行爲君效勞，

請問羅志強君



ALBERT LAW 365-1020 （國粵英語皆可）

LIVING 恒生地產

REALTY INC. · REALTOR

＊＊士嘉堡旺PLAZA出售

幾年新商場，地點旺，交通方便，TTC直到門前，車位多。價$165萬。

＊＊NORTH YORK（北約）商場

位於北約市心臟地，人口密度高，車輛往來多。地下和地面車位，租客有CANADA TRUST、PIZZA PIZZA 等等，年淨收$270,000左右。價三百餘萬。

＊＊多市地皇FOREST HILL區購物中心

全多市最高尚的地區，租客有銀行和各大名貴服裝和首飾公司共十幾間，地下停車場，名設計師精心策劃，全雲石和玻璃構成的一幢三層高，超時建築物。全部租出，年入七十餘萬，價值一千萬左右，欲知詳情，請撥電：

＊＊還有大小PLAZA數間，不能盡述　商場買賣請撥電

譚樹國　495-1375（住）　977-0060（公）

通國、粵、英、台山、閩、客家、馬拉語。

MEMBER SUCCESS CLUB

WE HAVE JUST LISTED THE FOLLOWING:-
PLEASE CALL YOUR REAL ESTATE SPECIALIST MARY GEE FOR DETAILS.

LIVING 恒生地產

REALTY INC. · REALTOR

7050 WOODBINE AVE., SUITE 203, MARKHAM 474-0500

Mary Gee 朱維涛
B.A., H.R.M.
MEMBER SUCCESS CLUB

McCOWAN & HIGHWAY #7

全磚獨立四大睡房，家庭廳及書房，三千二百呎，兩層豪華大宅，双車房，50'地段，交通方便，叫價二十四萬餘，機會難逢，速電：MARY GEE 474-0500

BAYVIEW & HIGHWAY #7

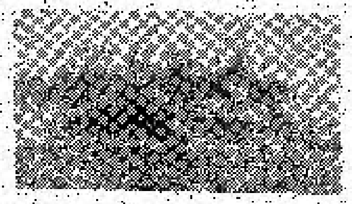
全磚獨立二千八百呎，四大睡房，双車房，家庭廳及書房，八月交吉，可士庫WALK OUT，一流設計，業主忍痛出讓，欲購從速，勿失良機，叫價二十九萬。

WARDEN & HIGHWAY #7

又一間新屋，十一月交吉，四大睡房，全磚，特大地段1.10m×41m，雲石旋轉樓梯，材料上乘一流，HERON HOME，2800 SQ. FT. 叫價卅四萬餘，速電：MARY GEE 474-0500

Leslie & Highway #7

One acre lot with industrial plaza two story office space 21,000 sq ft total working space, price per sq ft $65.40, asking for land & free standing complex 1.4 million dollars. Return extremely attractive, call Mary Gee for details.



NEAR PICKERING

FLEA MARKET，全新上居下舖，每層一千呎，舖可租廿至廿二元方呎，上層可租八百至一千元，出讓廿九萬，請電：MARY GEE 474-0500

BIRCHMOUNT / STEELES

全磚四大睡房，二千六百呎，特大客飯廳，壯皇華麗，用料特級，近公園與商場，屋主另置新居，叫價二十九萬餘，請電：MARY GEE（朱維涛）474-0500

WARDEN & STEELES

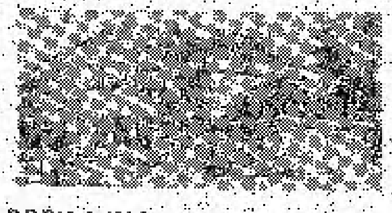
五年新獨立全磚洋房，双車房，四大睡房，連書房，L形客飯廳，家庭廳有壁爐，實木廚房，旋形樓梯，近巴士學校商場二十六萬餘，速電：MARY GEE（朱維涛）

BAYVIEW & FINCH

地段58'×130'，五大睡房，名貴豪華大屋四千五百呎以上，特大二層高客廳，主層家庭廳、書房，WALK OUT地庫設備應有盡有，美侖美奐，說之不盡，减售五十三萬，請電：MARY GEE 474-0500

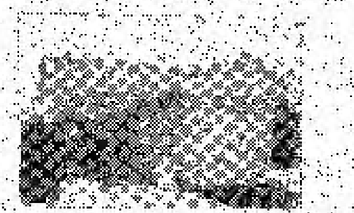
WARDEN & HIGHWAY #7

UNIONVILLE 3,300 SQ. FT. 四大睡房，家庭廳及書房，雲石及壁爐，一年新，叫價[illegible]，地段50'闊，最豪華地毯，十二月交吉，請電MARY GEE 474-0500



WARDEN & HIGHWAY #7

現有三間靚屋，二千八百呎至三千呎全新，一間七月，一間九月，另一間十二月可交吉，價廿六萬起，全四大睡房，特大地段，速電：MARY GEE 474-0500



BIRCHMOUNT / STEELES

全磚獨立有車房，三光猛大睡房，家庭廳一流設計，地庫裝修完成，有房，有廁，全屋一流設計，業主忍痛出讓，叫價二十一萬，速電：MARY GEE（朱維涛）474-0500

YONGE & FINCH

三千七百呎以上，三車房，出名建築商CUSTOM BUILD TO SUIT，豪華大屋，大廳，雲石，壁爐，套房等裝修完美，叫價五十五萬，欲知詳情請速電朱維涛（MARY GEE）474-0500

MODERN TIMES WEE
古色古香
打磨實
WILLIAMS
吊燈 12
未來的
特價

燈飾大減價
原裝燈飾設計師傑作，可在 SUPREME 找到
在你購買複製品次貨之前，請來參觀我們種類繁多的高品質燈飾
古色古香的吊燈
黃銅精心打磨，12 支燈，
28 吋高，28 吋闊。
減售 $1500.00
打磨實黃銅
WILLIAMSBURG
吊燈 12支燈
減售 $185.00
未來的投資
給不完美人士，我們備有最佳的 STRASS 吊燈以滿足你的要求。
現在就買……
全系列 Schonbek 存貨現在大減價！
Fredrick Ramond
出品的
Canterbury
精品
請來我們的陳列室參觀整系列美麗燈飾。
12 支燈飯廳燈飾 24 吋直徑，17 吋高。編號 4716。
減售 $940
"CANTERBURY"牌——不受時間影响的豪華燈飾，閃爍的打磨黃銅，清晰斜角玻璃配上耀眼蜜桃色菱形設計使這傳統外形更錦上添花。
減售 $915
8 支燈吊飾，16 吋直徑，32 吋高，編號 4706。
爲高樓梯而設的
吊燈 Nu Romantic™
古典豪華和現代高雅兼備
編號 5316-TL
減售 $1850.00
美麗！無瑕疵斜面玻璃襯上實黃銅
由 American Lantern 設計
17吋高
打磨黃銅
減價
$89.00
古董黃銅
減價
$84.00
9吋高
打磨黃銅
減價 $72.00
古董黃銅
減價 $67.00
13吋高
精磨黃銅
減價 $79.00
古董黃銅
減價 $74.00
20吋高
打磨黃銅
減價 $165.00
21吋高
兩個燈胆
打磨黃銅
減價
$148.00
古董黃銅
減價
$135.00
消費者注意
"MARINE LACQUERED"
特價推出 Stiffel 燈飾！
集中套裝各類燈飾
5347-H
減售
$489.00
6101-H
(可調校高度)
減售 $695.00
7143-V
(可調校高度)
減售 $398.00
2264-H
減售 $489.00
7506-U
減售
$398.00
Stiffel
減售
$169.00
特價陳列品 極受歡迎的實黃銅掛燈現特價推出，節省金錢。
大型黃古董黃銅燈罩 減價 $55.00
打磨或古董黃銅
減售
$49.95
打磨或古董黃銅
減售
$35.00
最抵買！
打磨或古銅黃銅壁燈，斜角玻璃
減售 $25
四呎路軌，整方燈罩，三支燈。
特價 $59.95
多輪多種大路軌燈飾，備有名牌 Halo JUNO
大小類型和不同構造，現以平價傾銷
※本店有通曉廣州話和國語的營業代表爲你服務※
Supreme
LIGHTING & ELECTRIC SUPPLY LTD
9 LAIDLAW BLVD.
(1 mile West of Markham Rd. off Hwy. #7)
477-3113
時間
星期一至五
早上9時至5時半
星期四，早上9時至晚上9時
星期六早上9時至下午4時
HWY. 7
LAIDLAW BLVD.
MARKHAM RD.
McCOWAN
404

記葉氏兒童合唱團演出

●赤口

七月三十日，是一個美麗的日子。我懷着異樣的心情走進懷雅遜音樂廳。在禮堂的門口貼着一張偌大的海報：底色呈白，字色是青藍，海報上畫着公益金籌款音樂會等字樣，演出者是香港葉氏兒童合唱團。在這音樂廳裏，我挑了上層座位裏的的一個位子，居高臨下，可飽覽全廳動靜。在那裏我聽着一場水準頗高的兒童大合唱。

晚上八時，眼前燈光黯然，一點點，一點點的紅光從下層座位的兩旁的走廊，緩慢前進，井然有序。高亢的調子一陣陣由蠕動的紅光處傳來，未幾，小朋友們一個個整齊地排列在台上。掌聲與燈光閃現了四十四位合唱團的成員。男團員十三人，他們的打扮一律是白衫、紅腰帶、黑褲、黑皮鞋；另三十三位女團員，也是清一色白衫、紅腰帶、黑裙子及黑皮鞋。觀他們的年齡介乎七歲至十六歲。

上半場有歌曲約十來首，其中兩首清唱，分別是THOMAS MORLEY的FIRE, FIRE MY HEART和MICHAEL EAST的HOW MERRILY WE LIVE。有一首在鋼琴的伴奏下，裊裊傳來，是JOHN HILTON的IF IT BE LOVE。歌聲徐徐，給聽衆一陣狂喜，有着溫馨甜美的感覺。

小朋友歡欣的高唱，愉悅，融洽，我沒有想到他們唱得那麼好，歌聲中充滿了感情，他們是全神貫注地用整個心靈在唱。西方的名曲，一首首如WOLFGANG A MOZART的AVE VERUM CORPUS，FELIX MENDELSSOHN的GREETING，均使人如沐春風，使人不覺置身於音樂廳中。無怪三藩市國立大學音樂教授DR. CAROLYNN A LINDEMAN說：「使我震撼的是他們的自然表現，無論音質、混音都是那麼豐富、那麼自由；節目內容更是精彩。演出者有職業水準。我從來未有聽過比他們更好的兒童合唱團。」

事實上，除了合唱外，音樂會還安排了一些個人表演。其中以李傳韻小提琴獨奏，博得無數熱烈的掌聲。

在距離約一百公呎的台上，我清晰地聽到團中的司儀，用英語介紹接下來的三首名曲，那是：ZOLTAN KODALY的EVENING SONG和THE ANGELS AND THE SHEPHERDS及D.C. RHODEN的HOSANNA。

在演繹以上三首歌時，合唱團成員作半圓形的兩旁伸展，由左而右的排列，氣氛莊嚴，效果出色。耳朵靈敏的觀衆可分辨出聲音由左邊湧向右邊，輕重有致，整齊劃一。

下半場以一片鼓聲，簫音開始。

團員以中國民間傳統服飾出現，但見她們輕歌妙舞，一片片粉紅、紫、白、綠、黃、紅，七彩繽紛，確是好看。

新疆民歌〔送我一枝玫瑰花〕和雲南民歌〔猜調〕，使人想着大地河山，青山綠水中的青年男女。

楊美玲的古箏獨奏，神態瀟洒，姿勢美妙。二首歌曲，一婉轉，一豪放，均贏得聽衆熱烈的掌聲。

最令人欣賞，是他們以風聲爲背景音樂的演奏。一陣陣的呼聲，緩緩吹過，吹動了從四方八面的空氣，動蕩着人心弦的拍子，令人聽了心中顫動。

MARY G. McCLEARY的TOCCATA IN A MINOR在鐵器錚然下，丁冬丁冬，啊，樂音從沉寂中誕生。

這場音樂會給人最大的滿足還是聽到廣東民歌〔月光光〕，好一片童年往事勾在心頭，聽着，說不出的親切。

三位中國現代作家朗讀會

◎莊志雄

本月十一日在YORK QUAY CENTRE舉行

八月十一日，晚上十時半，三位來自中國大陸的作家，將假湖濱公司（HARBOURFRONT）YORK QUAY CENTRE，朗讀作品。

湖濱發言人GRAIG GATENBY說：朗讀會的目的是加拿大人和華人能在多倫多裡，得知更多有關中國文學的發展現況。到目前爲止，湖濱公司先後邀請過大約一千名作家朗讀，他們來自六十個不同地方，但其中只有一名來自中國，以此例來說，實在不足夠。

爲了使朗讀的陣容更具強，GRAIG於兩月前親赴北京與一些重要作家接洽。經中國作家協會推介，從近十五名傑出的青年作家中，挑選了馮驥才、張抗抗、孫瑜（譯音）。

GRAIG GATENBY認爲這三位作家都曾經譯文章，而且年青，無論在風格、寫作態度均比老一輩的較爲適合西方讀者。

就以張抗抗來說，她才思敏捷，是當代女作家中的翹楚。她筆下的主角也多是青年人，透過她細緻清新的描寫，好些形象展示了青年人對生活、理想、事業、愛情的追求和探索。其論著不但引起國內讀者的反應，還引起了不少西方學者的注意和討論。

孫瑜在三位作家中最年輕，生於一九五〇年。他在小說技巧裡展示一種嶄新的寫法。對中國小說，他提出了一個新方向。雖然作品不大爲老一輩作家所接受，但由於作品人物形象鮮明，有濃郁的生活氣息，親切，令人回味。孫瑜曾在一九八二年獲得上海最佳書籍獎。

至於馮驥才更是作家中的作家。他被譽爲中國近代作壇當家頂級的作家。〔紐約時報〕介紹作品稱：「其風景描寫新穎，情節離奇卻一點點俚俗，[illegible]的控制到是處理非常。」馮的作品題材都是以當代生活爲題思，構思新，剪裁巧，有強烈的藝術魅力。作品總得細膩、[illegible]、感人，不但充滿智慧與含鬥的內容，而且內容豐富，引人入勝，有深刻的社會內涵。

這次活動，觀衆可免費入場。地點是HARBOURFRONT，YORK QUAY CENTRE，235 QUEENS QUAY WEST，TORONTO。詳情請電：364-5665。

附註：當日三位作家將以國語或英語朗讀。

觀鍾秉剛畫展

●褚耀麟

祖籍珠海市唐家灣淇澳鄉的加拿大華裔畫家鍾秉剛老先生，日前正在士嘉堡位545號麥錦街（MARKHAM ROAD）一東歐倫斯大道之南）上的士嘉堡公立圖書館內（SCARBOROUGH PUBLIC LIBRARY）舉辦國畫個展。

鍾先生今年已有七十高齡，但看他的畫作，却如生龍活虎般，毫無半點老態。

他的畫作，家學淵源，幼時，隨外祖姚澤基公研習山水，旁及花卉翎毛。及長，先後從山水名家張谷雛、暨嶺南派宗師高奇峰得意弟子何漆園門下學藝，浸淫丹青數十年如一日。

抗戰期間，他由香港返鄉，輾轉大江南北，遍及各地名山大川，將大自然的山水，蘊結於心中。勝利復員後，他又在何漆園老師的萬茂草堂四年追隨苦學。

近年來，他曾數度回國，作實地考察寫生，向大自然觀摩。可見鍾先生無論是在傳統國畫的基本訓練上，及向大自然的實地寫生上，均有深厚的根底。

此次展出的畫作中，山水、翎毛、花卉、動物均有。而畫作中所表露的筆勢、氣氛，却也是從婉約有緻到磅礴跌宕無不兼備。

其中一幅〔花間畫暖喚春晴〕，畫的是兩隻白羽鷺鷥，在暖春花間之間遊戲作態。

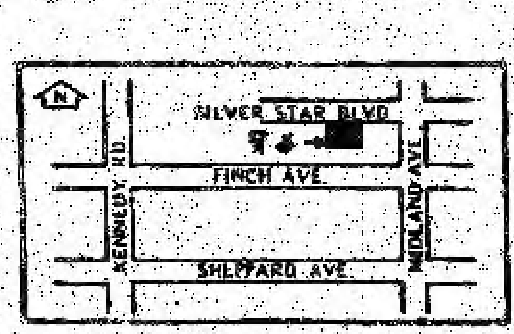
〔靜靜兩依依〕畫的是一對可愛的小貓。此外，還有〔雪嶺風生〕，畫的是雪松中一隻大虎；〔雪翅御清影〕及〔雄風勁翮〕則是飛鷹，莫不栩栩如生，極有精神。

其中有一幅頗爲大型的山水，十分令人注意。畫的題目是〔風雨歸帆圖〕，是鍾先生回憶一九四三年時，他從湛江乘渡船往梅縣，在風雨中遙見湛江市之情景。在他的筆下，情景是那麼的清晰、生動。他特別將這幅畫，留給兒孫，以資紀念。

從這次的畫展看來，畫幅愈大，愈能表現鍾先生磅礴的筆力。據說他在家鄉珠海開畫展時（一九八五），曾展出幾幅聯屏巨作：〔碧嶂齋晴空〕（五聯屏）及〔荷塘雙鴛〕（四聯屏），畫幅都在一丈以上，名家咸認功深藝絕，希望不久也能在多倫多展出，好讓後生小子，瞻仰一下前輩的藝術壯志。

想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好

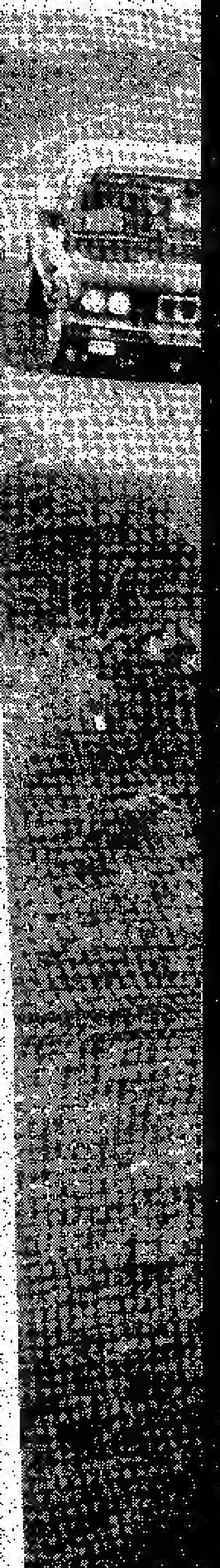
本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毡特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。



TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.,
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.

大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠

寶華地毯



325i
現已抵市
歡迎試車
選購

維修服務：
星期一至四
上午八時至午夜十二時
星期五
上午八時至晚上九時

SALES MANAGER
屈志剛
JOHN APIOU
及其他華人
營業代表

BMW

mazda

TOWN+COUNTRY

7200 Yonge Street, Thornhill, Ontario 886-3100

信念與理智

休假聯想

星期一（八月三日）是政府假期，休假中學會了這天原來是紀念洗高先生的（JOHN GRAVES SIMCOE，參上期特寫 SIMCOE DAY：多倫多市一段歷史）假期。

洗高是建立多倫多市（前稱約克市）和安大略省（前稱加拿大省）的第一任省督。也是解放黑奴的前驅，遠在美國南北內戰，解放黑奴運動以前。

一七九三年，洗高在往返美國的旅途中，聽見了一件駭人的事情。從騎兵馬田的口中，洗高知道了有位美國白人，在離加拿大境不遠的地方，強迫了一位黑人女孩爲奴。過了不久，還強拉那黑人女孩渡過尼加拉瓜河，進入加拿大境，將黑女孩出售了。

洗高聽了之後感覺不安，於是趕緊籌思，構出提案，在立法議會中提出。立法禁止奴隸進口買賣。不久之後，法律規定所有人士從此以後，不論在本地出生，或是遷移來此，都算是「自由自主」的人。故此上加拿大省（即今安省）就成爲了大英帝國中第一塊自由土地。

而美國解放黑奴的南北內戰，在約七十年後才爆發，並且要經過連場血戰，犧牲無數生命，然後成就了自由平等的人權法例。

❀　❀　❀　❀

美國南北戰爭的初期，北軍節節敗退，傷亡慘重。

有一次林肯親自巡視傷兵營地，但見斑斑血漬，呻吟遍野，內心不禁十分低沉難過。

隨行的牧師在旁默察林肯的神色，已經了然，於是走上前溫言安慰：「總統先生，請你不必難過，只要我們所做的是爲着正義，就可以祈求上帝站在我們這一邊。」

林肯轉過來對牧師說：

「不！牧師先生，我們應該多多祈禱，求上帝保佑我們站在祂那一邊爭義。」

林肯先生的見地誠然有深度，凡人都以道理（或作上天旨意，或作眞理）來支持証實（JUSTIFY）自己的行爲，而林肯卻尋求在眞理的亮光反省自己的行爲。

❀　❀　❀　❀

人的道理（REASONING），往往祇是口舌上的爭論。

從前某人被邀赴宴，沒有體面場面的長衫馬掛，便向好友商借，宴後送還給朋友。

朋友發現長衫已被剪短，便質問某人：「爲什麼你將衫截短？」

某人對曰：「因爲這衫太長，不合我身，故把它截短了。」

朋友急忙說：「這是我的長衫嘛！」

某人從容回答：「所以我現在拿來還你呀。」

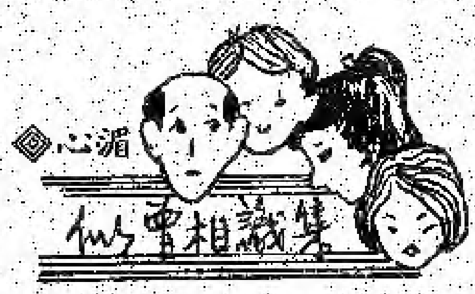
朋友說：「還雖還了，但是短了。」

某人說：「衫不合穿，故此剪短。」

朋友嚷到：「你怎麼可以呢？衫是我的。」

二人如此說來說去，永說不完。因爲他們爭辯的不是「道理」，祇是口舌上的場面而已。骨子裏卻是找些道理來欺騙自己，安慰自己，編造些冠冕的理由來滿足私慾。

難怪范克倫（BENJAMAN FRANKLIN）說：「人類是理性動物，他想做什麼的時候，總能找到理由支持。」



聽與不聽

「你的兒子在香港病了？胃潰瘍？」友人滿懷關注地問我。

「甚麼？」我摸不着頭腦，不知道自己有沒有聽清楚。

「我聽人家說你老二一回到香港就胃潰瘍復發了？」她眼睜得大大的，出奇我這個做母親的怎可以這樣胡塗。

「沒有這回事，他祇不過在飛機降落時，有點暈浪作悶吧了，他平日很容易暈車浪的。」我輕鬆地回答着。

「你還是回家問清楚家人，他們說他打電話回來說的。」她似乎不滿意我這不打緊的樣子，硬要老二患重病才安心！

「謝謝你的好意，不過，我很肯定老二是暈飛機浪，電話是我聽的，你信我？還是信人家的傳聞？」我開始有點氣了，鄭重地一句一句地回答她。

老二往香港去才兩三天，人在背後傳遞的消息，已經由暈浪，變成胃潰瘍了，好笑嗎？也真好笑；可悲嗎？着實可悲。小事，尚可一笑置之，關係重大的事，就難以收拾了。

謠言究竟是怎樣形成的呢？我想一定是聽的人沒有聽清楚，加上自己的意見，傳出去，再經一層修改，就與原意大不相同了。人聽人說第三者的事，總是滋味無窮，信之十足，不再加以証實或澄清，就再傳給別人，多少謠言偏見就此產生。人總是太相信自己的聽覺。

話說回來，人也有不聽人家說話的時候：

「我的親戚一家從美國來玩，住在我們家裏，可真熱鬧啦，兩夫婦，還有三個小孩子，昨天兩大人有約出街，留下孩子在家，我幾乎吃不消……」她滔滔不絕說着。

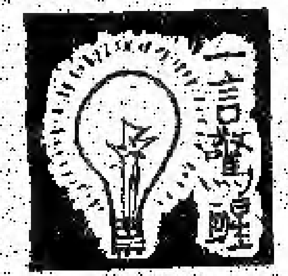
她的朋友未等她說完，便說：「唉，昨天，昨天我本來想去買對涼鞋的，誰知闖進那間女服店，買了兩件懦衣，好便宜呀……」

「你不知道我們那三個孩子，真難對付，不是爭選電視節目，就是鬥嘴，那個女的一下子就哭哭啼啼的，是人家的孩子，又是客人，不好罵和罰……」

「一件才九塊九，淺藍色白暗花，另一件更便宜，才七塊九，大紅大花的，去旅行又合用，拍照才夠顯眼呢！」

「唉，你說怎辦，他們還有兩星期在多倫多呢。我不是不好客，老朋友見面亦很開心，也許我一向靜慣了吧……。」

雖然是對話，其實不是對話，祇是各自對白而已！耳朵是個奇怪的小東西，背後的話，會聽得十足，有增無減，面對面的對話，卻可以全聽不進去。



◎蔣應時

理想

中國古時流傳一個神話故事，說有一個人名叫夸父，住在荒蕪的北方，空曠寂寞，人們只喜歡聚居在家裡，度過漫漫長冬。夸父心中[illegible]爲什麼太陽下山，夕陽黯淡，天氣就變得如此寒凍呢！若要追逐太陽，那裡有太陽，那裡就有光明、溫暖、熱力，[illegible]何人不能放步自新呢？於是巨人夸父立下決心，提起步伐，朝着遠方的光亮而去，追尋那變幻的太陽。

日復一日努力奔跑，日落，太陽不見了，他就會灰心喪失，甚至疑惑地說：「太陽啊，你不在那裡，爲何你喜歡每日同我玩捉迷藏呢？」可是[illegible]沒叫他喪志，遇着河川，游過它；觸見山岳，越過它，他的步伐愈走愈堅。

不知經過了多少晝日，多少次日出日落，巨人夸父走到精疲力竭，口渴難捱，力不從心，曾說他飲盡黃河之水，結果喝乾了渭河，卻終的水也止不了他的渴。巨人夸父，從此倒地不起。太陽追不到，理想不達，壯志未酬，故事的結局令人深思。

[illegible]的人們，笑他太傻，何等的狂熱，死人夸父，註定失敗。

理想的人讚嘆：巨人夸父，一生追逐理想，至死也不退縮，精光耗盡。

[illegible]着眞善美的成果，不成功的也不怕，沒有光的也不費。使着[illegible]，雖沒有把握成功，只因公義、美善，爲着眞理，管它去爭辯，逆境，也在所不惜。

話說古今，我們都曾經有過，隨着年紀，血氣澎湃理想的青年變成現實的中年人，從前高唱入雲的口號、大志，漸漸在存在中消失，剩下的是[illegible]，爲家生計、家計、兒女，大好青春，奮命於一[illegible]，就是[illegible]。

其實，人到中年，思想成熟，眼光看到，經驗豐富，就是大有可爲之時，若果理想沒有被時間冲散，壯志未[illegible]實際問題，仍可以一齊事業，帶來[illegible]的轉變。

直接進口☆德國鋼琴

HOHNER, RONISCH, BERGER

ASTER'S MUSIC HOUSE 根據你的經濟條件，提供你理想的鋼琴，並特爲有意就學鋼琴者，提供音樂性向及才能測驗，亦能在短時間內教導學生正確的鋼琴技巧和音樂表現。

Aster's Music House

243 Eglinton Avenue West, Toronto M4R 1B1
481-8342
3447 Kennedy Rd., Unit 9, Scarborough M1V 3S5
297-1898　297-1271

中華文化藝術中心各訓練團/班

增設下午兒童美術班　中文班招生

本中心由於兒童美術班、中文班學生日增，應家長要求，由七月份開始擴設下午兒童美術班及中文班，以免求學者向隅。

(1)兒童美術班：逢週六，下午二時至三時半，由梁燕玉女士教授各科彩色畫，全期三個月學費45元，供應作畫紙張。

(2)國語中文班：逢週五，下午七時至九時授課，全期三個月，學費18元，供應課本、紙、筆、簿，由幼稚園暨小學一至六年級，分程度編班上課。

上述各班期滿可繼續深造，即日接受報名，查詢報名電話：辦公時間 461-9393（中午及週日休息）

求索篇 ●小川

親戚

有古語謂：喜怒不形於色。

呆若木雞，眼望地上，躬腰點頭，笑不露齒……"小女子"、"賤女"，好難裝扮。

坐在一大堆遠親貴賓之中，渾身不自在。老太公差不多"長命百歲"了，兒孫們從溫哥華、美國、香港云集多倫多。孫姑爺小輩的我那有席位發言？

"好漢不提當年勇"，且不說本小姐曾經和什麼頭面人物打過交道，以往前作記者的便利，穿梭往來，什麼大場面、大人物，閃閃"明星"、赫赫英名，難得會怯場，大不了問答之中長見識，訪察之際到圖書館找資料，向智者前輩求教。"言論自由"的加護，何足畏縮躲閃。現代女性也。

老太公陰多陽少，膝下有四女一對，偏偏兒子幾番努力，如今是七女相隨，個個花枝招展，令親人羨慕不已，但老太公的"根"呢？

醫學的發展必然會按長輩的心願生"兒"育"女"，而實際存在的，我及小女前往拜候，會不會令老太公多卯生厭。

平時常得很空曠的大飯廳，鬆鬆散散地坐着八、九位"長輩"，空氣緊張異常。

「天氣好熱，習慣嗎？」

「有沒有去CN塔看多倫多全景？」

「去大瀑布只要一個多小時，有興趣我們開車同你們去，好嗎？」

「喜歡去唐人街那間茶樓……」

挖空心思找小輩可以說的話，無奈反應平平，最後一句話擋住：

「你們哪有時間陪我們？你們只顧做生意，大哥吩咐要問你們生意如何？」

難以招架的"懷疑"！創業之初，手頭拮据，各兄長解囊相助，事到如今，不但沒奉還，甚至電話也沒有一聲，更該死的是他們知道我們又沒繼緊放的裝修，俯瞰、發請帖、發掃紙，要開另一處生意……想拂袖而去，我行我素，還能喜怒不形於色嗎？

若在古時，我應撞牆而死，做名"烈女"，以証明不是"狐狸精"，不是"掃把星"，我旺夫生財，富有福星高照，事事順利。

抬頭看窗外，艷陽下一片翠綠野草，似乎有陣清新空氣喚人，我忘記了古訓：

「創業之初，各位親友的憂慮我們理解，事實上，我們做了將近一年，現在真正的是開始入行了。窮則變，變則通，如果我們做任何一行都反對，凡事都害怕，怎麼可以測驗出自己的能力呢……？」

有人在身後拉我的衣服，有人截斷我的話說三姑六婆等一會兒要來，我知趣，隱退罷。

長輩哪能知乏冀容厚道的處世經驗？

晚輩哪能無止境地當傷假裝傻瓜？

我寧願默默祝福走路上歸程的諸親戚，後會有期。

逍遙遊 ●赤口

暴雨

來多倫多快七年了，從沒有看過香港式的豪雨，直到七月二十四日，才有緣份見着。

那天坐在94號公車上，無聊。突然，傾盤大雨倒水似地從天而降，這使我感到喜出望外，十分驚喜。花大雨，說來就來，霹靂嘩嘩，忽然間，街央變成小河，水勢又急又快。

在疾風勁雨下，雨箭從上空下射，行人爭相走避，狼狽得很。雨點濺打在車窗上，滴滴得得，彷彿有架古董小收音機播着多芬的〔命運交響曲〕。窗玻璃上，雨珠縱横飛馳，在水流的拉扯下，發出沙沙沙，沙沙沙的擦子。

車由央街而行，穿過學街，司機小心奕奕，一步一步踏着煞車掣，努力保持車子本身的速度。

風與雨在鬧盛，雨與風在喧嘩，風吹雨，雨吹風，幾成乘騎起舞，為行人前仆後繼。

街上的汽車亦急急衝。

經過QUEEN'S PARK，眼前一大片綠翠，好像給雨水洗滌，美不出的翠綠，清雨滾滾下，倍覺冷豔，倒有一番風韻。

一輛跑車繞彎太急了，驀地帶起兩邊飛水，潮一般激灑，濺得路人一身污水。

雨勢實在太大，所有座位幾乎給窗縫侵入的雨水弄濕。

忽然間，響起雷聲，隆隆隆，嚇得人三魂不見七魄。白森森的閃電，劃空而過，閃在眼前。

有人撐着黑色的雨傘在聖三一會院前疾奔，努力地平衡黑傘子。看來人雨交戰已到中途，估計大勢的，暫時是風風雨雨。好個洋人！不肯認輸。雖然雨傘已失去效用，衣服被雨水淋得濕透，但也並沒有因為惡劣的天氣而停步。只見他一步一步低下頭向孔雀型的建築物走去。

這時，雨勢更大，玻璃窗上的雨水，尼瓜拉瓜似地流着。景色雖然模糊糊，但也可辨出是士巴丹拿。拐着是隆呈赤勒麥斯。平時，這裡有很多示威群眾在抗議隔胎。要不是去雨突至，反對者不會不豎起標語、口號，繼續遊行。

進入巴佛士街，車輛與車輛排成之字形，擠在球場前，前面交通一片混亂。靜了好一陣子，才略見移動。學校、草坪、上參一都被烏黑黑的濃霧籠罩着，水氣相當重，面前景物如夢如幻，恍恍惚惚。突然，一切寂寥。沒有雨，沒有風，沒有隆隆雷聲，沒有森白閃電。適剛剛才的驚紛擾，真成對比。黏在玻璃上的水珠，靜靜滑下。偶然有幾絲，美花一現。

經哈佛會館站，下車，居然更保一身乾淨，出奇。

客座隨筆

樂章

●居里

[illegible]人[illegible]樂章[illegible]，[illegible]好！

[illegible]，[illegible]了[illegible]，[illegible]了[illegible]，[illegible]，[illegible]詩人，[illegible]，[illegible]，[illegible]，[illegible]失敗[illegible]，[illegible]一首[illegible]大的[illegible]。

[illegible]，可以[illegible]人[illegible]中，[illegible]的一段[illegible]。

[illegible]我們都不[illegible]把[illegible]，[illegible]去，[illegible]一[illegible]。

[illegible]一[illegible]，[illegible]，[illegible]人的[illegible]，[illegible]一[illegible]人，有的人[illegible]，[illegible]？[illegible]去？

[illegible]「[illegible]」[illegible]：「[illegible]了，[illegible]可以[illegible]的[illegible]。[illegible]。」

[illegible]，人[illegible]，[illegible]、[illegible]、[illegible]之[illegible]。[illegible]人[illegible]本就如此，[illegible]，[illegible]這段[illegible]，我相信[illegible]其中，[illegible]一[illegible]。

[illegible]！[illegible]我們[illegible]，[illegible]一段[illegible]的樂章。

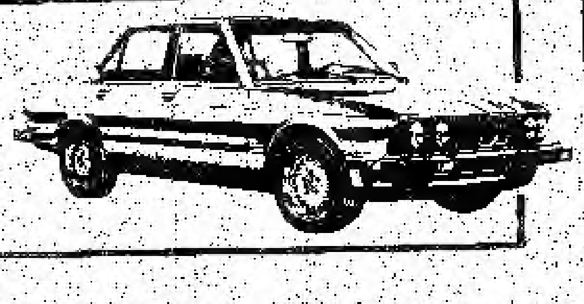
詩壇 時代

第卅九期

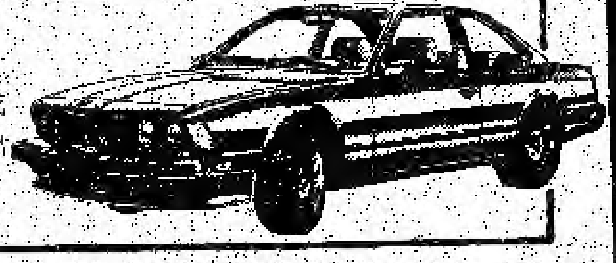
陳列車大特價

1987 BMW 325
七輛以供選擇，棍波及自動波俱備，設備齊全，購買或分期，通通方便，特價出售。

1987 BMW 535i
三輛以供選擇，棍波及自動波皆備，購買或分期皆宜，特價傾銷。

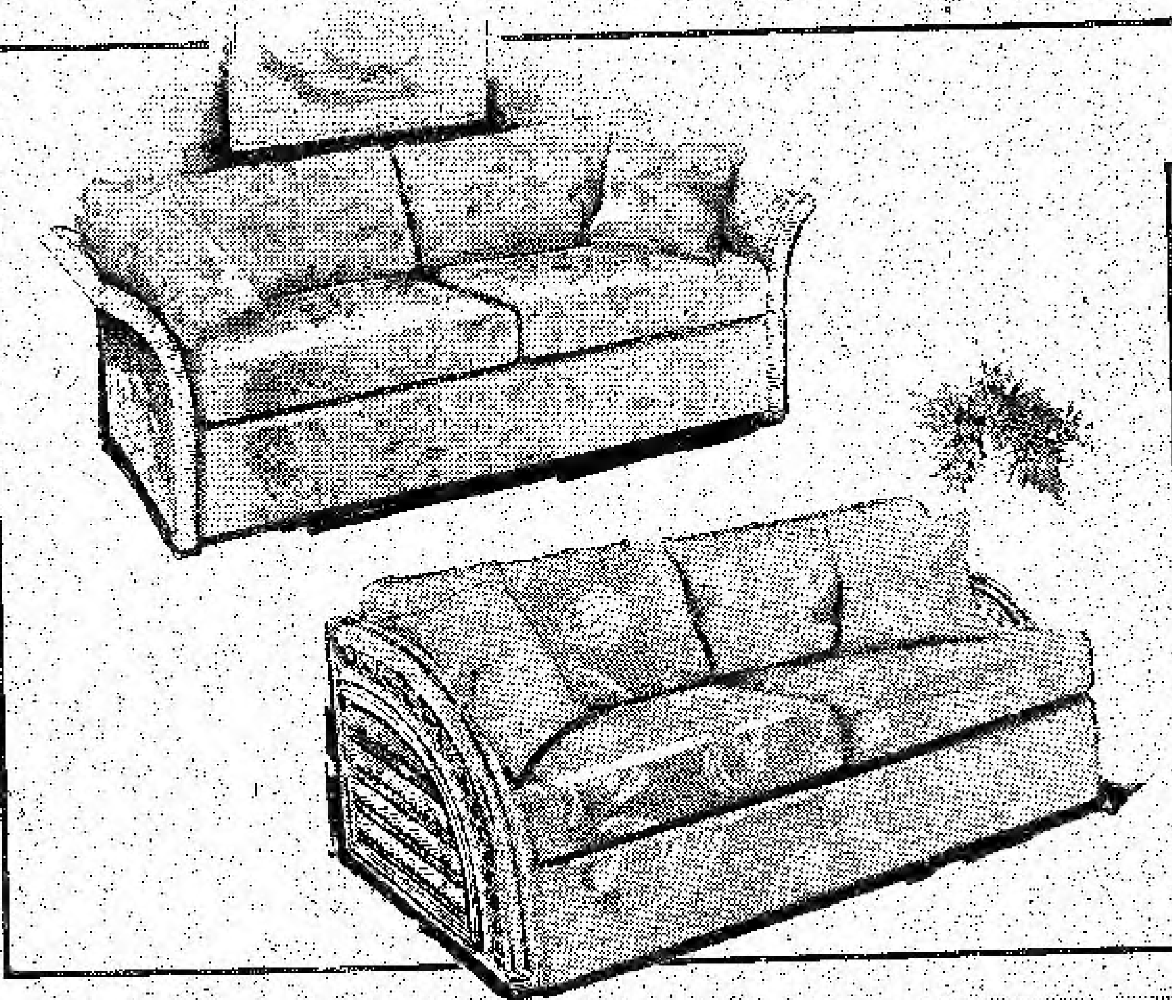


1987 BMW 635
只餘兩輛，購買或分期皆宜，特價出售。



備有多款新、舊寶馬務求適合你的需要。

D. HAMMER INC.
DOWNTOWN
536 Adelaide St. E., Toronto
865-1622



梳化牀

難於抗拒的 King Koil 設計

超卓的品質，如生雲層般的舒適感受，這件雙人梳化牀是爲夠雅帥樣而設。雙人的應有舒服般的舒適，郡前用更爲作短名。除手袖，印花棉質布，可移動的枕式坐墊……會把你深深吸引住。

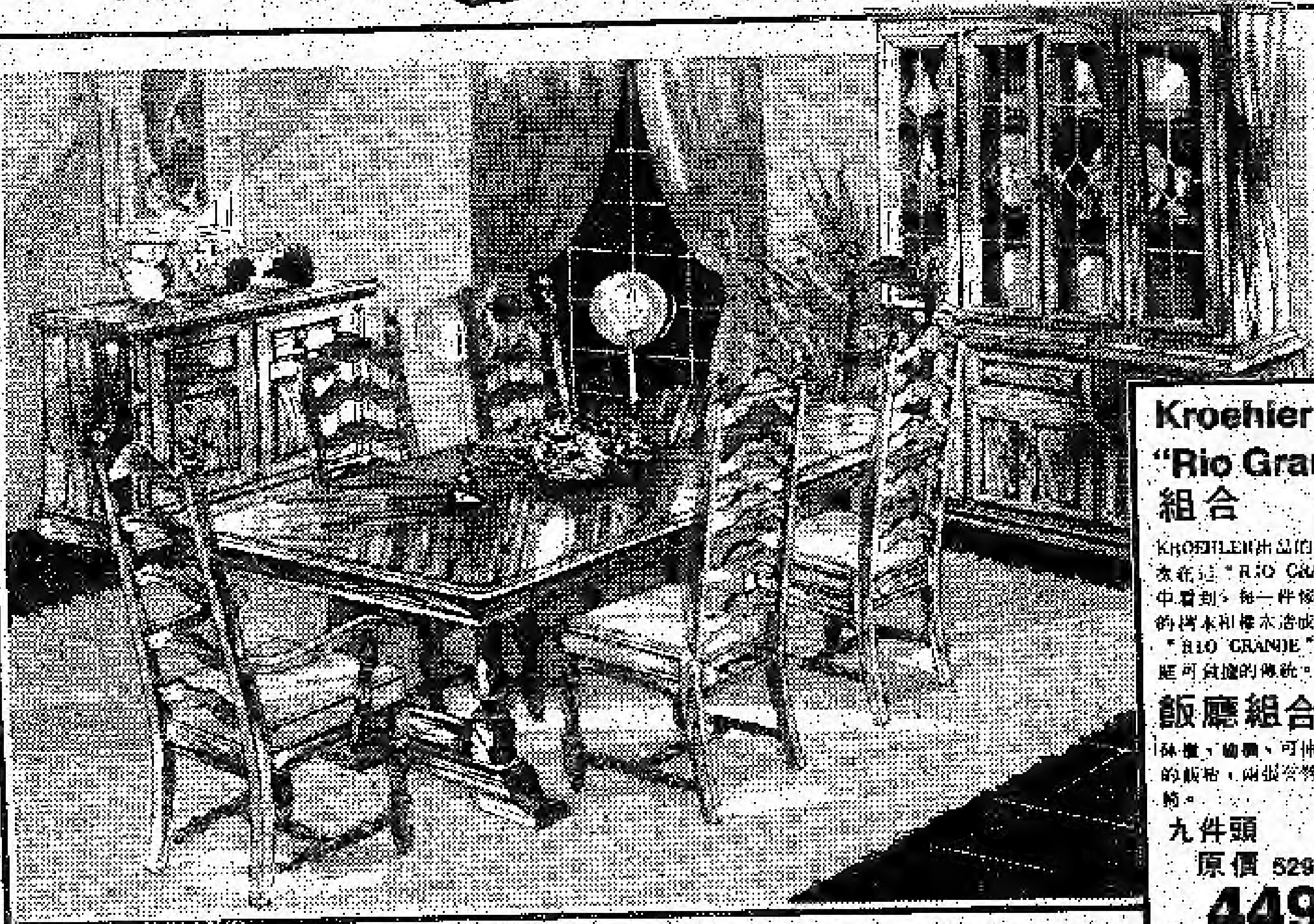
"March" 或 "Holland" 設計

原價 729.88

現售 599.

Pascal Furniture

巴斯高……適合任何房間和任何經濟能力



Kroehler 出品 "Rio Grande" 組合

KROEHLER出品的高級傢俬再次在這"RIO GRANDE"組合中看到，每一件傢俬都用結紆的楊木和橡木造成。選購"RIO GRANDE"出品是你家庭可負擔的傳統。

飯廳組合

抹櫃，餐櫃，可伸展至94吋的餐枱，兩張有扶手椅和四張側椅。

九件頭

原價 5299.88

4499.

上菜几另計

原價 1039.88

879.

睡房組合

雙門三層五斗櫃，鏡形梳妝鏡，有門櫃，床頭板。

四件頭

原價 2899.88

2499.

牀側几另計

原價 359.88

299. 每張

2 合一最佳購物方法

Minimum purchase $750 with qualified approval

CHOICE #1

不需首期不計利息至明年始付款，直至

Jan. 2, 1988

CHOICE #2

只需首期

分期付款 6.9%

EXAMPLE:

Purchase	Cost of credit	24 installments of	Total obligation
$750	$55.20	$33.55	$805.20

Scarborough

Corner Markham Road and Finch Avenue

292-9200

Mississauga

Highway 10 between 401 and Eglinton

890-2980

FIF…

QUAD'S的設…

WATTS/CH.)和…

美清晰，最適合…

公司還備有QUA…

($975)後級擴…

($4500)靜電…

ha…

M…

$18…

精美、…

卓絕……

也許以下一…

"…a stunning achiev… immediately struck by… no boxes, no speakers… I had not heard befor… urprising in their realis… clarity as well as prec… being there is experie…

Reprinted with permission…

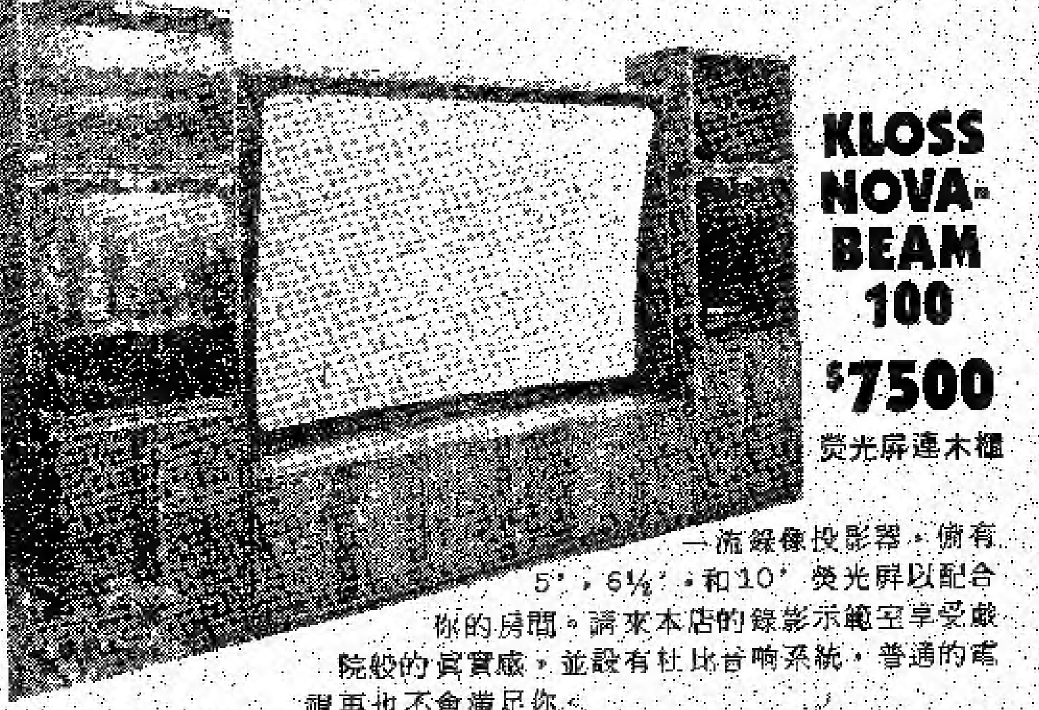
761…

Tuesda…

Linn…

Naim…

STEREO FACTORY



KLOSS NOVA-BEAM 100

$7500

熒光屏連木櫃

一流錄像投影器，備有5'，6½'，和10' 熒光屏以配合你的房間。請來本店的錄影示範室享受戲院般的真實感，並設有杜比音響系統，普通的電視再也不會滿足你。

MAGNEPAN

SMGa

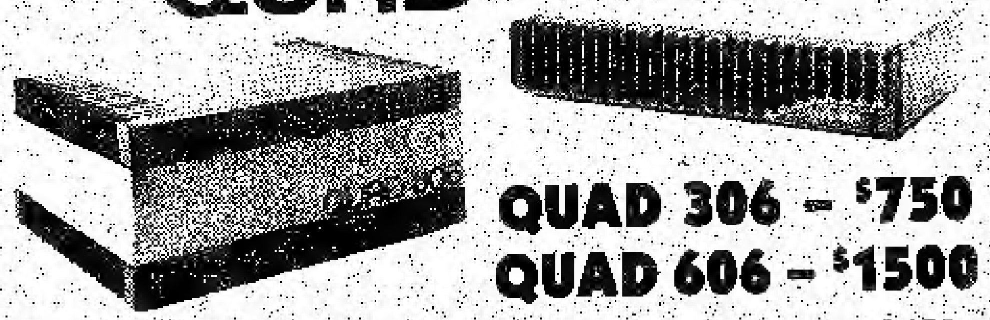
$900

A recent review described the **Magnepan SMGa** as rendering a ". . . remarkably cohesive, well defined, three dimensional soundstage . . . a smash hit among budget conscious audiophiles – especially those who appreciate the Magnepan sound." We feel that, at a very reasonable $900, nothing comes close.

Also in stock and on display: **Magnepan MG Ic** ($1600), **Magnepan MG IIc** ($2300), **Magnepan MG III** ($3600), and **Tympani IV** ($7400).

FIFTY YEARS OF

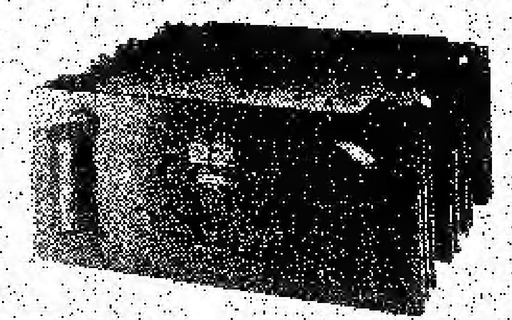
QUAD



QUAD 306 – $750
QUAD 606 – $1500

QUAD'S 的設計曾贏得無數的好評和獎品。本公司新型的 306 (50 WATTS / CH.) 和 606 (140 WATTS / CH.)後級擴音器性能良好，音響完美清晰，最適合 HANSON 和 MAGNEPAN 的喇叭，或各種音響系統。本公司還備有 QUAD 34 ($800) 和 QUAD44 ($1200) 前置擴音器，405 II ($875) 後級擴音器，FM-4 ($850) 調諧器，和 QUAD ESL-63 ($4500) 靜電喇叭。

mark levinson



No. 23

$7400

LEVINSON的最新 No. 23 擴音器手工與技術一流，性能良好。這個最新的單頻道信號接收後級擴音器每一頻道的最低電量爲 200 WATTS，使你從你的音響系統得到最高的享受。注意：本公司還備有 MARK LEVINSON的各種器材，包括 REFERENCE No. 20'S ($16K PAIR) 擴音器和 MARK LEVINSON 綜合前置 / 後級擴音器 ($6000)，歡迎參觀。

hanson MONITOR

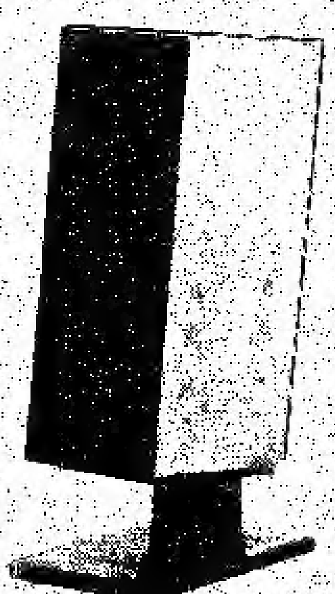
$1800 c/w stands

精美、强力、清晰、卓絕……優點之多，不能盡錄……也許以下一段話會讓你更明白：

". . . a stunning achievement . . . On first hearing these speakers I was immediately struck by the clarity and openness of the sound. There were no boxes, no speakers — just sound, with a layered depth and width that I had not heard before except from dipoles . . . lower frequencies are surprising in their realism and definition . . . It has such realism, detail and clarity as well as precise imaging, depth and staging that the illusion of being there is experienced."

Reprinted with permission from The Audiophile Society Journal (USA)

YOU HAVE TO HEAR THEM.



Bang & Olufsen

Full remote control access from anywhere you choose in your residence. Rich, powerful, stunning audio in any or, indeed, every room you choose. **Bang & Olufsen Beosystem 5500** lets you do all that and more. **B&O's Penta** high-tech amplified speakers are a perfect complement visually and electronically to the 5500 system and are included. This system can be readily custom tailored to fit your individual needs and expectations as well as those of your residence. The only limit is your imagination!

Typical complete system

$13,000

7616 Yonge Street, Thornhill, just north of Steeles • 881-8832

Tuesdays and Wednesdays 10–6 • Thursdays and Fridays 10–9 • Saturdays 10–5 • Closed Mondays

[illegible] • NAD • Rega • Bang & Olufsen • [illegible] • Hanson [illegible] Tech
[illegible] Levinson • Denon • PS Audio • Q.E.D. • Castle • C.W.D. • Conrad Johnson
[illegible] Video • Mitsubishi Video • [illegible] Video

迷你裙・泡泡裙・百褶裙

●黃潔瑩

裙子是女士們的基本服飾，不論在任何場合之下，各式的裙子也可以大派用場。尤其是在炎熱的夏季，裙子特別受歡迎，在八十年代，迷你裙更成為熱門的搶手貨。迷你裙不會受到身高的限制，很多體型嬌小的女士們穿起迷你裙就會比五呎八吋擁有模特兒身材的女士們還好看。當然還要在乎本身的身材及腿型，才能發揮出最大的"迷你"魅力。

今年流行的迷你裙和往年的有所不同，主要是增添了更多的新款式和細節，令到迷你裙的剪裁，再度以更美麗、更新鮮的形象，來與其他千變萬化的服飾爭一席位。

首先從最簡單的款式說起，剪裁成A字型的窄身剪裁會十分適合年齡比較成熟的女士穿着。比較保守的女士也不妨嘗試那些長度剛及膝的迷你裙，這樣的長度會使你更感自然；而且可以利用突出小腰或臀部的上衣來配襯，達到有特色和時髦的效果。有些人會喜歡多花樣的款式，上面綴飾的下擺型裙子（PEPLUM），便可以符合這種要求。至於裙子，則要採用以窄身為主的上衫來作配襯，無論衫身長短，亦能營造出不同的韻味出來。

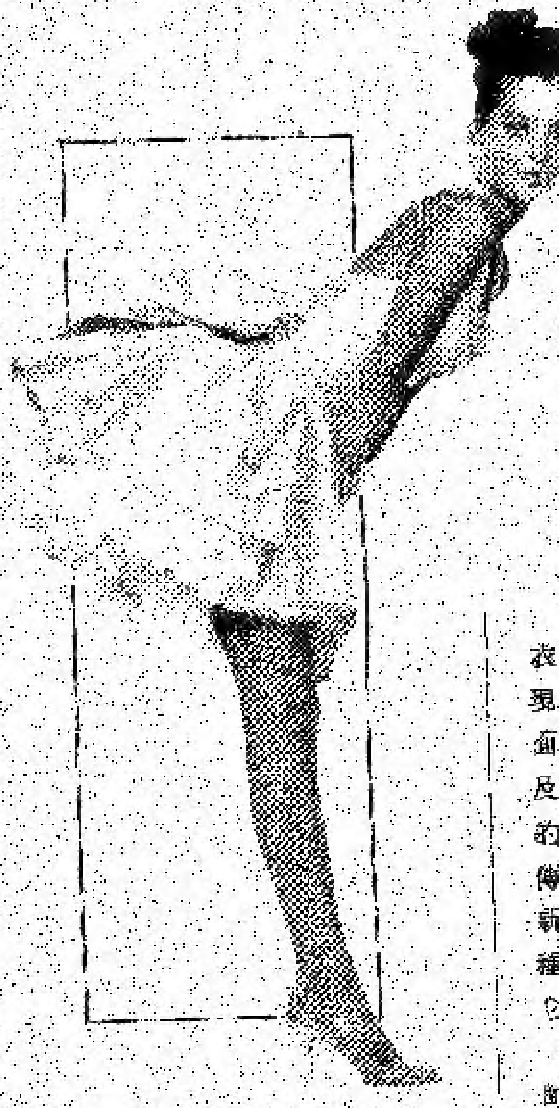
去年已經在時裝界出現的BALLOON DRESS泡泡裙（又稱氣球裙），今年更大受歡迎，多樣化的設計，使這些看似古怪的裙子，式樣更加大衆化，受歡迎的程度亦大大提高。泡泡裙的設計方面亦很新穎，除了常見的窄身外衣和露背心外，窄身的設計仍是屬於上身重點。普遍來說，今年各種服飾特別強調上窄下闊的效果，所以會有8 LINE（上、下均闊腰身但收腰的衣型）和A LINE（A字型服裝）等的線條出來。

泡泡裙亦可襯上有泡泡袖的衣服，這種洋娃娃般的打扮，散發着青春氣息。雖然在早期，泡泡袖的衣服亦只限於在童裝或比較成熟的女裝上出現。不過對今天經改良而成的新設計，再不會給你一種老土的感覺。例如使用較為自然的針織料子造成的衣袖，絕對不會太誇張，此外早過經典式袖子（一邊是活潑的泡泡袖，另一邊是合襯的窄身衣袖）的設計都會為你帶來極富風采而又絕不平凡的魅惑效果。

不過最普遍和最前衛的配襯方法，還是把泡泡裙配上一件窄身的針織T恤，再穿上緊襪或三角骨襪，若果你夠大膽，亦可再配上圓頭或方頭的"鬆糕"鞋，這樣便成為時髦的打扮了。COMME DES CARGONS的一系列設計中，便有用方領鑲花邊的背心來配襯泡泡裙，又有用高腰扣鈕、腰下截分叉的長外衣來配襯，這是一種很典型的8 LINE營造技巧。

除了泡泡裙以外，迷你型的褶裙（又稱百褶裙），層疊式的褶裙亦相當受歡迎，以一些不平行的帶條互相配合，造成很多式樣的設計。此外，斜紋褶裙、褶裙搭配加上褶片款式，又或是在旁側一邊開衩的手法，都不斷出現，顯得有不平衡的主題。

其實最具新鮮感的，還是高腰褶裙配上件短身衣，高腰褶的好處可令雙腿看來更修長，而並不適合腰腿較粗的女士穿着。



八七春夏時裝幾款設計

"大方"是最重要的主題，各種衣裙的設計中，也要求可以同時表現出青春美和成熟美為主。色彩方面，以淺茶色、象牙色和灰色，以及其他柔和色佔大多數。線條優美的緊身T恤，活潑的氣球狀裙子，傳統的公主服飾線條，都給人一種新鮮的感覺。至於裙子的長度，各種各樣也可列在選擇之列，不過會以迷你裙為主流。

現在就讓我們從下列數位名設計師的設計意念中，找出更多的夏秋時裝趨勢吧！

●YOHJI YAMAMOTO

從簡單的設計中，顯出緊身和線條分明的特色。各種褶的裝飾令女士們在行走時，會產生更大的動感美。不規則的鈕扣安排，令服裝的線條受到影響，給人更大的新鮮感。

●CHANEL

打破一向以表現成熟美為主的傳統，今年的設計充滿着青春氣息，圓肩和不平衡及提升的設計技巧，會使穿着者更活潑、可愛。多會利用黑白兩色，與其他鮮豔的顏色互相襯托。

●CLAUDE MONTANA

一件頭的連衫褲、久違的喇叭褲和燈籠褲等，都可以反映出設計的特點。設計獨特當中，也將女性的一份雍容華貴表現出來。顏色方面則以有成熟味道的黑、白、灰為主。

●KARL LAGERFELD

着重勻稱的設計比例，令到其他人的視線不會太集中。更刻意地安排腰線的高低，裙的長度及誇張、縫褶的位置，使之更合比例、更恰到好處。

●SAINT-LAURENT RIVE GAUCHE

緊身胸衣式的上衣、三個骨長度的褲褡式褲和夾層式短褸克的金扣扣等，都十分引人注目。常採用黑、白、紫等不太誇張的顏色。

●JEAN-PAUL GAULTIER

最吸引人的彈性衣料、緊身和寬大袖的設計。A字型的線條，充份地表現女性的美態，但只適合身材苗條的女士穿着。

●ISSEY MIYAKE

利用[illegible]的印花布料，將[illegible]格調的服裝。在顏色上也有不少變化，來增加作品的美感。那些一般的布料，令本來單調的服裝更添新鮮感。今年會較多採用含蓄的顏色。

嶄新
的美容科技

永久性
電療脫毛

女性過密的體毛，實在有礙美觀，惹來異樣目光，致令人感覺尷尬不安。本治療中心能為閣下解決一切毛髮的煩惱，女士們接受此項永久脫毛治療，可令皮膚永遠保持美觀整潔，無論在任何時候，都感覺輕鬆自然，享受（毛）離的美。

本治療中心採用先進而又符合安全標準的儀器，由專業註冊電療師為閣下細心治理，保證安全有效，歡迎來電安排個別免費諮詢。

E & C Electrolysis Clinic
302 Spadina Ave. Suite 305
（鄭氏專業大廈，即SPADINA & DUNDAS交界）
電話：596-6961

工作時間：
逢星期一至五
上午十時至下午七時
逢星期六上午十時至下午五時

KAON KLAS 牌

床架自製，貯物空間任你安排。備有黑、白和灰色以供選擇。

歡迎華人朋友參觀選購

FUTON AVIVA
499 Parliament, at Carlton
Hours: M, T, W. 10-7 Th, F. 10-9
Sat: 10-6 927-8025

胆石症（五）

溶化胆石：中醫如何化解胆石

現代中醫淺說
何錦添中醫師
(416) 495-1586

我在本文開頭的時候，花了一些篇幅談到關於胆石的形成問題，如果你還記得，那麼會發現在上期中談到一些胆石的形成是由胆固醇沉積所造成，而胆固醇結石是可以口服藥物化解的。

「石頭」為何會被化解

這不能籠統地認為"石"都可以被化解。一般來講，目前採用的中藥化解胆石，只能限於胆固醇胆石。幸好，胆囊結石多由於胆固醇沉積所引起，所以適應症為胆囊結石。其他類型的結石部份是由於胆色素和胆汁內鈣離子結合所形成的鈣結石，則不能被此種中藥所溶解。故此，溶石劑就不適應，如果屬於混合類型結石，則可用溶石劑協助以縮細結石的大小，再加上排石湯治療，仍可奏效。

有關中藥溶解胆石的問題，談起來其實是一件很簡單的事，就是利用動物的"胆"製成藥物，以"胆"化"胆"。

談到"胆"，有人立即想到貴重藥材如熊胆，驅風化痰有蛇胆，有些"救心丹"原本是用熊胆，但有代替品如豬胆，其他民間上亦有用魚胆、羊胆等作藥用，牛的胆石製成牛黃等等都是利用胆作藥材。有關"胆"在中藥中的利用，假如有機會，可作專題討論，這裏不一一列舉，只是說明"胆"在中藥中的廣泛應用而已。

然而，在胆石治療中所提到的"胆"的來源却非上述那些動物，而是比上述動物更易得更普遍的"動物"，雞或者鵝、鴨的胆汁提煉製成的一種藥物，此種藥物很有效地化解胆固醇胆石。

胆汁的成份，在不同的動物身上有顯著的不同，過去的研究者認為不同種類的動物，其胆汁的成份亦無多大差異。1955年上海一份雜誌談到「豬胆的藥效相對照，看不出有何差異」，並認為胆汁主要成份為胆汁酸。為此，在一段較長時期內，不少成藥製成品所用的胆汁代替現象頗為普遍，對藥效影響極大。近年來的研究發現，很多不同種類的動物，其胆汁的成份差異很大，藥效亦大大不同，而且有些胆汁內的毒性亦很大，最常見的是鯇魚胆中毒的病例，在國內南方並非罕見之。所以採用胆汁治病，切不能亂用，小則治不了病，大則可致命，不可不慎。

回過頭來談胆石溶解的問題，我們知道，近代的研究發現一種化學物質，稱為鵝脫氧胆酸。此種胆酸大量地存在於家禽—雞、鴨、鵝的胆汁內，而鵝脫氧胆酸亦是人體內合成的一種化學物質，經過多年來的臨床及實驗研究，証實了鵝脫氧胆酸能增加胆固醇的溶解性因而可溶解胆固醇胆石。目前，在中國已大量生產此類化解胆囊結石的中藥製劑，以便醫師們運用於適應症的病例，從而減少了胆石者的手術率。此種化胆石用的中成藥，其有效率在60%至65%之間，持續服藥約在一年至一年半左右，程度比較長，適宜於無症狀或症狀不劇烈之患者作為慢性長期治療。

但此藥的不良作用在於初服藥期間，因它的製劑是胆酸類，過多的胆酸可刺激腸腔粘膜，引起腸內水份分泌增加及電解質的不平衡，腸蠕動增加而引致腹瀉，此種現象不必驚慌，在持續堅持之下，逐漸消退，不影響治療程序。

"白酒"和"白走"

廣東人講國語 ◎陳萍

小明從廣東到北京旅行，剛好碰上他在北京的外公做生日。為了表示一片心意，他打算買一瓶最好的白酒和一個大蛋糕給外公，讓他老人家高興高興。

他興沖沖走進一家雜貨店，就道：「請給我拿一瓶最好的"白走(酒)"」。售貨員聽了莫名其妙，只好搖頭。心中想到世界上那有"白走"出售的，小明連續又問了幾家都是找不到他需要的，最後他想起自己說慣廣州話，也許是咬字不準使別人不懂，於是他向售貨員索了紙筆，寫上"白酒"二字，這才買到。

小明差一點到處"白走"了一天，原因是粵語中根本沒有國語 j、q、x 這一套聲母。請注意，如果一定想發出剛才寫的這三個聲母，千萬不能用英文的發音代替，這是絕不相同的。讀者可試試用"她是一個好"玫瑰"的女仔中的"吱"，或者"一支筆"的"支"來發 j 音，"q"音只能想到一個近似的粵語發音，就是忙到找"鋼鋸"的"鋸"音。"x"可以用英文的A、B、C的C代替。這一個國語發音，廣東人要特別注意，等到可以發出相似的音後，就不會把"白酒"說成"白走"了。

"j"是不送氣，如雞鴨的"雞"，飛機的"機"；"q"是送氣音，如欺騙的"欺"，夫妻的"妻"；"x"是摩擦音，如希望的"希"、東西南北的"西"。

酒的漢語拼音是 jiu，老酒二字在國語可試用"老糾"來代替，音調上變變就很接近了。再例如經濟的"濟"字，國際的"際"字，一劑藥的"劑"字，都唸成 ji，還有"寂寞的"寂"字，也是 ji 音。"成就"的"就"字，唸 jiu。"盡力而為"的"盡"，"進步"的"進"，國語中同音，唸 jin。"集體"的"集"，唸 ji。"津津有味"的"津"，唸 jin。j、q、x 是三個舌面音，唸這組聲母時，口唇、上下齒略為分開，讓舌面上升接觸前上顎而發出音來。講粵語的人唸 j、q、x 聲母時普遍存在的問題是把舌尖伸得太高太前了，成了舌尖齒音，聽起來就不準確。

網球天地
·葉承允

球史與球拍

在介紹學習打網球所需的服裝和球拍之前，先向讀者略述網球起源和發展歷史，以便對網球有更多的瞭解。網球起源於古希臘，於十七世紀時盛行於法國，當時只是宮廷貴族之運動。到十九世紀末期流行到英國，由於英國是草地最多之國家，被承認是有草地網球，並發展有現代網球。一八七七年在英國舉行第一屆溫布頓（WIMBLEDON）大賽，成為許多外國選手參加之公開賽，每年六月最後四星期到七月初舉行。至於美國與澳洲那時也開始網球運動。一八八一年成立美國網球協會，而一九一三年成立國際網球聯盟，促進網球國際化，使網球更普及。每年各國網球手角逐的國際比賽有溫布頓（WIMBLEDON TENNIS CHAMPIONSHIP）及美國全國之冠維斯（INTERNATIONAL TENNIS CHAMPIONSHIP）兩種錦標大賽。

有關學習打網球所需服裝，男士在較暖季節可穿網球短褲及短袖運動衫，女士亦可穿同樣服飾或網球裙。在冬天室內打球，男女士可穿略帶棉質長袖運動衫和長運動褲。此類服裝再配上棉質易吸汗而舒服的襪子。球鞋大少許，鞋內有薄軟墊，鞋底要有波浪紋，在走動時會感覺舒服。同時該需配帶一個線狀毛質的護腕，避免手腕扭傷。

打網球的用具包括網球和球拍。初學者要用舊球，因球四周佈滿纖維毛質，彈力足，容易將球打出。但舊球多纖維質脫落，甚至一些舊球，經雨水浸濕，乾了球身過硬，彈力消失，不易將球打出，同時球之落點也會不穩定，容易弄亂姿勢。

一些初學者不知道選用球拍之重要性，會隨便向朋友借來一枝球拍，就進行練習，打起球來會感覺很不順手，容易疲勞，手臂疼痛，最大的原因是個人高度或體重、手掌大小，並不配合該枝球拍。初學者最好是選用金屬鋁質、或碳質纖維框之球拍，打出之球穩定。一般木製球拍雖為輕，球拍易變曲，偶然有斷裂，打球時會彎曲，又易折斷。另外選用球拍重量要注意，一般女子體重和高度比男性略遜，故女性所用球拍應是L（約重量360－370公克），而手掌較男性短而窄，故所用球拍之握柄一般應是4⅜，有許多中學亦會選擇上述標準球拍。男性的體重較女性大而身高，所用球拍應是M（約重量380－390公克），而球拍握柄應是4½。男女初學者選用上述標準球拍，在打起球時，便感覺舒服和自然了。

至於球拍牌子，應選用一些老牌子，因為老牌製造廠，會經常對球拍質素加以改良，精確度較高，例如老牌子球拍有：WILSON、DUNLOP 和 SLAZENGER 等。這些球拍可在 CONSUMER 購買到，價錢比一般公司較便宜。

球拍弦線分有牛根、羊腸及尼龍，一般初學者球拍穿尼龍線就可以，而穿線的拉力五十磅就夠了。

赤靈芝片

經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片為最强效力之純靈芝產品。

各大中藥房代售

總代理：加達國際貿易公司

多倫多 1-416-461-4585
渥太華 1-613-824-7288
溫哥華 1-604-261-1357

氣功科學

曾羅拔

"入靜"方法和醫療價值分析

記得我在〔入靜和鬆靜自然〕的早期談話上，寫了點淺淺的文章，卻沒有注意到初學氣功的人，多有認爲"入靜"是一件苦事，不容易達到目的，某君曾一次又一次地問我，怎樣才容易"入靜"。而我卻因匆促間未能多談，只簡單地回答了他要耐心。並且"入靜"的快慢與年齡的差別有很大的直接關係，也和職業、婚姻、與家庭狀況都有關連。

除了上述理由之外，我的最大忽略之處，卻是忘記了把多種多樣的"入靜"方法，作出一個具體的介紹，好使近來日漸增加的有志學氣功人士作爲參考和採用。

"入靜"前應注意的事項，把它記住，必定會產生守助的能力，絕對不能輕於忽視，以免得不到正確的效果。"入靜"對於氣功鍛鍊是很重要的一環，入靜狀態的好壞，對練功效果有非常重大的關係。

若在鍛鍊前，不忙緊張的思維活動，如看書看報、寫作文章、考慮問題、討論事項等等，就需想放鬆一下，再參照下述的各類方法，選出自己認可的一種去實行，"入靜"不是一件難事。

首先，我們對於"入靜"要有一個比較正確的認識，靜與動是相對而言的。從本質上講，人體的生命活動，都是在不斷地運動中發展和變化，也就是說，生命就是運動。但是從辯証邏輯的觀點看，運動表現於它的反面，即表現在靜止中，這根本不是什麼困難。對辯証的觀點來說，這種對立，正如我們已經看到的，只是相對的，絕對的靜止，無條件的平衡是不存在的。個別的運動趨向於平衡，總的運動又破壞平衡。因此出現靜止和平衡，這是有限制的運動。

中國明末清初的著名哲學家王船山，他留下的至理名言有「靜者靜動，非不動也。」所以，氣功中的靜功，實質上是一種特殊運動。"入靜"是練功和一種特殊的運動狀態。

如此說來，"入靜"的運動狀態又是怎麼樣的呢？

練氣功的"入靜"是指精神活動於一種特殊的安靜狀態。有人說練功入靜後，就什麼都不知道了，連自己的存在也都不知道了。從這一點來說，並不是初練功者就可能達到的境界，就算練九三、四十年，生存在現代社會的人，在雜亂社會的環境下，讓思想太滋地當曠技術，卻不容易建立起來。

雖然在來的有關氣功的現代氣功文獻中，難免有或多或少不同程度對練功感受的報導，例如色彩之謎，軀體體驗，可以看到自己的五臟六腑，以及可以看見丹田內有如鍍有光芒的物體等等，在現代科學的檢討下，從者都沒有定論是個大問號。

因爲在個人精神活動的特殊安靜狀態下，個人的思維、意識形態的改變、家庭傳統的影響、教育程度、書報雜誌消息後留下的痕跡、生活環境的污染等等，都會偶然浮現在瞬息之間，在初練入靜時會如此。那就是古人所說的：「道高一尺，魔高一丈。」一種含糊的解釋，一種哲理的解答，說明愈是深入練功，所遇困難愈多，必須要有無限的定力才行，只有定而後能靜。

據是，從現在中國以氣功作爲醫療方法的實際臨床經驗來說，"入靜"快，見效快；"入靜"高，療效高，這又是第二、三…的新鮮紀錄，所得出統計數字的結論。

全盤考慮

回答同伴的一級開叫（13－21高張分），可以依循四個問題，逐步思想：

㈠我可否升叫同伴的大花？

㈡我是否有一手弱牌（0－5分）

㈢我可否在一級開叫一門新花？

㈣我是否有一手低點牌（6－9分）？

現在讓我們練習一下：

同伴開叫一鑽石，你手持下列牌組，應該怎樣回叫呢？

	A		B
	K95		10
	975		Q5
	Q75		1043
	K964		KJ97543
C	J86	D	A9
	A9		Q83
	K9862		632
	986		AQJ109

A、一無王

㈠你不能升叫同伴的大花，因爲他沒開叫大花。

㈡你手有8分，不算弱牌。

㈢你不能在一級另叫一門新花，因爲你最長的是梅花（4張）。

㈣是的，你有一手低點牌（8分），可以升叫同伴的低花，但沒有足夠的鑽石（4張）可以升叫，所以叫一無王。

B、一無王

你不能升叫同伴的大花，你也沒有一手弱牌，你更不能在一級叫一門新花，因爲手中最長的一門是梅花，你有的是一手低點牌（6分高張＋3分長張＝9分）答叫一無王。

C、二鑽石

你不能升叫同伴的大花，也沒有一手弱牌，更不能在一級叫一門新花，但你有5張鑽石，可以升叫同伴的低花，答叫二鑽石。

D、同伴沒有開叫大花，你手握14分，絕對不是弱牌或低點牌，但同時也不能在一級叫一門新花，那應該怎樣回叫呢？

若果上列四個問題的答案都是否定的，那你手中至少有10分，再上同伴開叫所表示出至少有13分，你們很可能成局，所以你可以在二級答叫，甚至可以在更高級答叫。

我們已經討論過升叫同伴所開叫的大花（參看時代112期本欄）現在要討論以下的可能答叫法：

◈升叫開叫者的低花—升去三級—升至成局（三無王）

◈在二級開叫一門新花。

（廿六）

園藝

花王墨

蘭花病害（四）

蟲害

蘭花害蟲中，最惹人煩厭的有四：一是介殼蟲(SCALES)，二是蝨(MITES)，三是白粉蝨(MEALY BUGS)，四是蚜蟲(APHIDS)。這四類害蟲，皆以吸吮植物體內的汁液爲生，能令蘭株生長轉弱至死。故爲害甚大。

㈠介殼蟲——介殼蟲的種類很多，但大約可歸納爲軟殼及硬殼兩類。軟殼者一般較硬殼爲大，約有¼吋至½吋，硬殼種則只有⅛吋左右。無論是軟殼硬殼，蟲成長後，均有一脂質保護殼，能防止殺蟲劑滲透，所以要殺滅介殼蟲，須在其未長殼的爬行階段用藥殺，每星期一次，連續兩月，即可收效。

㈡蝨——有人又稱之爲小紅蜘蛛(RED SPIDER)，1/50吋大小，肉眼可僅見，也是以吸吮蘭葉汁液爲生。凡給小紅蜘蛛咬過的地方，多有白色的斑點，故很容易辨認。對付之法，可定期噴射DIMITE或KELTHANE等藥劑。

㈢白粉蝨——白粉蝨也像介殼蟲一樣，有層脂質保護膜，但色白，抗藥力較弱，如用MALATHION兩星期連噴數次，當能將原蟲消除。

㈣蚜蟲——蚜蟲最喜群聚新芽花苞，令新芽苗溺，要殺滅牠們，最有效的是噴灑MALATHION藥劑，大約一兩次即可。

除上述四類害蟲外，蝸牛、蛞蝓、蟑螂、千足蟲等，也常侵害戶外栽植之蘭花，不過在加拿大家內環境，這類害蟲少有，而且亦有藥可治。

逢星期日休息

最新眼鏡架運到

全部半價

聯邦眼鏡公司

APOLLO EYE CARE CENTER INC.

保你視力 盡心盡力

455 DUNDAS STREET W., TORONTO

593-0159

新昌建築（安大略）有限公司　電話：597-0381

ADVANCELAND CONSTRUCTION (ONTARIO) LTD.

—專門承建意大利及羅馬式豪華大屋、屋村、工廠、商場、商業及柏文樓宇—

專門 承建 新樓

—本公司擁有專門之設計師，建築及結構工程師，最好之德國屋架技師及最著名之義大利泥水技工—

本公司樂意和任何集團或個人發展商，聯合發展各種大小建築工程

本公司房屋裝修部

酒樓餐館設計

房屋加建翻新

土庫間隔工程

流行樂壇

張學

多次在這裏和大
界和唱片業的包裝
業化的香港樂壇，
，都需要"包裝"
的形像，令歌迷對
深刻。"包裝"包
，例如服飾、髮型
是拍照時的各種姿
的個人形象是否鮮
足以影響他在歌迷
只重實力而不重包
，在香港是很難可
除了極罕見的例子
廿年，最終也可能
由於競爭激烈，
除了要爲歌手們設
去挑選歌曲之外，
套設計上，花很多
片店內琳瑯滿目的
們常會有種無所適
不知應往那裏找自
片，二來又不知可
來分辨該隻唱片是
個設計精美與別不
可以在這時起到它
實成功的唱片封套
爾美觀特別，起
計的內容也要和
和該隻唱片的歌
是最成功，因爲
種"一目瞭然"的
去增加對該隻唱片
色的設計有很多
透明一派的〔石
〔梅艷芳ANITA
坦白說，張學
學友JACKY〕的
近期最差的一個
竟然硬要天真渴
謬小艷，背景的
彩顏色和配搭下
外，只給人一種
的感覺，這樣的
以爲是隻多年前
上的主題和唱片
關連，單看封套
曲大概。
大碟第一首〔
快歌，擁有一般
，對於演繹這類
一定的實力。値
的小鯨魚，嫌調
友，在較早時候
填下歌詞一段，
情，這便是收錄
〔別戀〕。如今
曲填詞，不知在
段故事？仍然是
歌曲的旋律和編
的〔冰凍的女人
學友有力的歌聲
冰凍的女人〕更
〔沉默的眼睛
帶〕（玉置浩二
曲中那份迷離的
聲頗具彈性，唱
種強勁的節奏，
出那份柔情，興
美：「天際復回
星，願這星，每
指引着你，變
定，留低回憶，

流行樂壇

張學友的最新大碟

●黃潔瑩

多次在這裏和大家談及香港歌唱界和唱片業的包裝問題。在極度商業化的香港樂壇，每一位新晉歌手，都需要"包裝"，務求樹立獨特的形像，令歌迷對他的印象可以更深刻。"包裝"包括"形像改造"，例如服飾、髮型、化粧技巧甚至是拍照時的各種姿態。每一位歌手的個人形像是否鮮明、是否獨特，足以影響他在歌迷心目中的地位。只重實力而不重包裝的實力派歌手，在香港是很難可以冒出頭來的。除了極罕見的例子，一般奮鬥十多廿年，最終也可能只是半浮半沉。

由於競爭激烈，香港的唱片公司除了要為歌手們設計形像、精心地去挑選歌曲之外，也要在唱片的封套設計上，花很多的心思。處身唱片店內琳琅滿目的唱片叢中，歌迷們常會有種無所適從的感覺，一來不知應往那裏找自己所想要買的唱片，二來又不知可以怎樣單憑外表來分辨該隻唱片是否值得去買。一個設計精美與別不同的唱片封套便可以在這時起到它的最大作用，其實成功的唱片封套設計，除了要構圖美觀特別，起到搶眼作用外，設計的內容也須和歌手的個人形像，和該隻唱片的歌曲主題相符，才算是最成功，因為這樣才可以給人一種"一目瞭然"的感覺，有助歌迷去增加對該隻唱片的信心。近期出色的設計有很多，個人最欣賞的是達明一派的〔石頭記〕和梅艷芳的〔梅艷芳ANITA〕大碟。

坦白說，張學友的最新大碟〔張學友JACKY〕的唱片封套設計，是近期最差的一個。化上濃粧的他，竟然硬要天真浪漫地去把弄一些塑膠小船，背景的白和塑膠玩具的七彩顏色相配搭下，除了看來和諧之外，只給人一種"土"和沒有特色的感覺，這樣的設計意念倒令人誤以為是隻多年前的舊碟。此外封套上的主題和唱片內的歌曲選材並無關連，單看封套還以為是隻兒童歌曲大碟。

大碟第一首〔夜深〕是首改編的快歌，擁有一般英文快歌的節奏感，對於演繹這類歌曲，張學友有其一定的實力。值得一提的倒是填詞的小鯨魚，據聞是張學友的前度女友，在較早時候雙方分手之時，曾填下歌詞一段，藉以表白自己的心情，這便是收錄於大碟〔相愛〕的〔別戀〕。如今又再為〔夜深〕一曲填詞，不知在背後又可會有另一段故事？仍然是講失戀的一首歌，歌曲的旋律和編排倒有點像鄺美雲的〔冰凍的女人〕，但與歌詞和張學友有力的歌聲配合起來，卻比〔冰凍的女人〕更有力、更易入人心。

〔沉默的眼睛〕改編自〔安全地帶〕（玉置浩二作曲），仍保有原曲中那份迷離的感覺。張學友的歌聲頗具彈性，唱快歌時可以唱出那種強勁的節奏，在唱慢歌時亦可帶出那份柔情。陳少琪的歌詞填得很美：「天際復回寂靜，長空浮湧繁星；若這星，每晚緊靠着妳，悄悄指引着你，燃亮生命。相愛是難預定，留低回憶、憧憬，在這生你每點歡笑聲，也會驅散着我，長夜的冷清。」和極柔和的旋律及歌聲配合，給人一種很優美、很舒服的感覺，是碟內自己最欣賞的一首歌曲，因為它可以盡道出那份戀人的情懷，畢竟二人的相愛也是一種很舒服、很溫暖的感受。

由陳美威作曲的〔不變的側面〕是首很傷心的失戀歌曲，講愛人移情別戀的無奈。張學友的歌聲和此歌風格，與他的好些舊歌也很相近，擅長於唱這一類中板的情歌，因為這種歌曲除了要表現出柔情之外，亦需要顯出一份剛硬。很喜歡填詞的蔣言在最後填上的數句「溫馨璀燦愛情故事，縱是濃烈也終會停止，難道是相戀的意義？」有人說，世上凡事都是循着某幾個方向和方式來進行，這樣看來人的相遇、相愛和相分也是一樣。

電影〔意亂情迷〕的主題曲〔迷情〕，是台灣羅大佑的作品，和林振強的歌詞加起來，又是一份患得患失的戀情：「只知妳的角色，迷離像戲中戲，多變卻收起你自己，使我出奇。行為行動，從未似太刻意；但是太湊巧的邂逅，會不會是場戲？千種身份千個面具，我說究竟誰是妳？多少曲折方到達其中隱秘，彷似一片浪裏月暈，觸到卻沒法網起，然而亦一再奔向那沒謎底的妳。」林振強的歌詞填得很具體，利用浪裏月暈來比喻這份戀情更是十分美麗和貼切。張學友亦唱得頗投入，歌聲隱隱地透着一份迫切感。

〔太陽星辰〕在起首一段氣勢頗為雄壯，作曲者德永英明，是日本一位實力派作曲家及歌手，亦逐漸為香港人所熟悉。譚詠麟的新歌〔DON'T SAY GOODBYE〕也是改編自他的〔永恒的光輝〕，而張學友大碟內的〔太陽星辰〕和〔最後的告別〕，則分別改編自他的〔BIRDS〕和〔再見的水彩畫〕。〔太陽星辰〕有很重的東洋味道，容易使人有深刻的印象。

張學友

下轉24頁

烏龍差館 意念好，手法弱 DRAGNET

☆ 壞
☆☆ 勉強及格
☆☆☆ 好
☆☆☆☆ 非常好
☆☆☆☆☆ 上上之選

評論

〔烏龍差館〕（DRAGNET）
☆☆☆
主演：丹阿加洛（DAN AYKROYD）、湯漢克斯（TOM HANKS）、基士杜化龍馬（CHRISTOPHER PLUMMER）、伊麗莎白雅筆靈（ELIZABETH ASHLEY）
導演：湯曼基維斯（TOM MANKIEWICZ）
上映：伊頓中心影院及士嘉堡中心影院。

〔烏龍差館〕這部影片，乃是根據一部舊的電視片集改編過來，舊的電視片集，中文的譯名是〔佛萊德探案〕，由這個片名可知，電視片中的差館，並不烏龍。

影片與電視片的英文片名DRAGNET一樣，未曾改動，其本意是"一網打盡"，而片中主角（警長）的名字是JOE FRIDAY，因此中文譯爲〔佛萊德探案〕。JOE FRIDAY後來也成爲一個家戶喻曉的名字。

〔佛萊德探案〕係於一九五二年到一九五九年間，在NBC電視台上放映，對當時的美國社會，感撼力非常大，因爲該片採用近乎紀錄片的形式，來描寫洛杉磯市內，一名便衣探長的生活點滴。

改編的電影〔烏龍差館〕，完全保留了電視片那種記錄的形式，也保留原著中主要角色嚴肅的個性，但整部影片，卻改成了烏龍喜劇。

電影中的主角，名字仍叫JOE FRIDAY，不過卻是電視片中那位主要角色的姪子。故事發生的時間，也改在一九八○年代。

飾演主角的是加拿大諧星丹亞加洛，他承襲了"叔父"不苟言笑的性格，在片中成了一位"冷面笑匠"。

但很顯然，一部喜劇不能光靠主角嚴肅的個性來惹笑，因此片中FRIDAY便又配上了一個SIDEKICK（惹笑助手），由湯漢克斯飾演。

不過，兩人所經辦的案子，亦即是本片故事發展的情節，則真可說是一派胡扯。

兩人奉命去調查當時社會上一名叫做PAGAN的組織，專門殺人放火，破壞社會的安寧。其實，這個組織的後台老板，卻是一個滿口禮教道德的神父（由基斯杜化龍馬飾演）。原來神父與警察高級官員（由伊麗莎白雅筆靈飾演）勾通，以製造社會紊亂，來迫使現任的市長下台，好讓牧師上台，其中並牽涉到一位黃色書刊的出版商。

牧師與出版商私下言明，牧師出任市長後，兩人將均分代表善與惡兩種勢力，在社會上所能帶來的利益。

以我們在上映篇提及的喜劇原動力來分類，在本片的故事情節裏，我們能見到的有個性上引起的喜劇感，比如探長是嚴肅的，助手是惹笑的，在情境上引起的喜劇感，探長及助手在偵察案件時，所引起的荒稽笑料。

但很明顯，這裏包含了在分類中屬於最高級的（並非價值的高低，而是指需要較多文化上的背景知識才能瞭解）即由意念所引起的笑料（善與惡的對比或善與惡的混淆不清）。在本片，由於某些先天的限制，這原較低級的其他原動力（比如由意念轉成情境上的乖謬而引起的笑料）。

這個先天的限制，便是電影保留了電視片的嚴肅性，使主角變成必須以呆滯、死板等特性來作反面的引笑，比正面的搞笑要難一點。

而且與他搭配的助手，不像約翰甘迪（JOHN CANDY）或占士貝魯奇（JAMES BELUCHI）那樣比較"瘋癲"的合拍搞笑，因此在惹笑的搭配上，強度不夠。更何況湯漢克斯以前都是自己獨撐一面挑大樑主演喜劇，如今以丹亞加洛爲主，已是降級了，所以也不易討好。

由於這個先天的限制，使本片中很多笑料無法盡情在發揮出來。比如有一場戲，是FRIDAY爲祖母的生日，約了新認識的女友，前往餐廳吃晚飯，剛巧那位外貌內虐的神父，和警察高級女專員，以及FRIDAY等頂頭上司，正在餐廳吃飯。

當他的女友一見到神父時，馬上認出神父便是綁架她，並企圖在一次PAGAN組織的儀式中，用她作活人獻祭的幕後主持人。

〔烏龍差館〕兩男角

FRIDAY此時是否應該立刻上前逮捕神父，並揭穿其真面目呢？依他嚴肅和一本正經的個性，他當然會立刻上前逮捕，但誰都不會相信他對神父的指責，因爲神父是當時社會上禮教的代表人物。

像這樣一個乖謬而有含意的情境，本可處理成極有意思的惹笑場面，但在本片導演的手法之下，這個場景顯得拔刺無力，平淡無奇。

導演將FRIDAY與神父的衝突，由餐廳移向廁所，神父當時尿急，進廁所方便。FRIDAY也跟了進去逮捕他，表面上好像情境更加乖謬一點，但如此一移動，正面的衝突，變成偏鋒的磨擦而已，削減了力量。

本片導演湯曼基維斯，在影劇中，是位特殊人物，本片是他導演首

☛

林翠之子陳山河初登銀幕
〔鬼馬校園〕遠東上映

高志森爲德寶導演的〔富貴逼人〕，排在春節期間上映，賣座二千餘萬，令人注意，大抵可成爲八七年最賣座喜劇之一。

賣座數字，從任何角度看，應該是一種鼓舞力量，因而，高志森及于仁泰和全工作人員再接再勵，籌劃一部新喜劇〔鬼馬校園〕，劇本趕快趕寫中。

陳山河

〔鬼馬校園〕的女主角是陳必寧，男角陳山河，都是新人，卻各有家庭的背景。

陳山河是林翠之子，父親是已故名導演秦劍。秦劍當年有"神童導演"之譽，其後並且是中聯公司的董事及導演。秦劍最得意之作是創辦拍製以年青人爲主角影片的光藝公司。

沒有想到，陳山河今天也成爲電影圈的新生力量，這和秦劍對他的影響大抵有關係吧！但對陳山河產生決定性的影響應該是林翠。

陳山河可說是繼寶繼李國豪（李小龍之子）後要湧到的另一"將門"之後的新星！

遠東戲院 FAR EAST THEATRE 977 7282 "後座設停車場"
正片1:30 5:30 9:30 副片3:30 7:30 週日假期加映12點副片場

八月六日（星期四）獻映：德寶暑期大喜劇
鬼馬校園 李麗珍、何[illegible]、陳山河主演

副片：青春惹笑猛片
青春差館 梁朝偉、呂方、梅艷芳、曾華倩主演

遠東即將推出：香港暑期賣座冠軍猛片！
秋天的童話 德寶又一兩千多萬（上映中）票房巨片！ 周潤發、鍾楚紅、陳百強主演
江湖龍虎鬥 港今期又一兩千萬（上映中）票房巨片！ 周潤發、謝賢、鄭光榮、甄妮主演
猛片源源推出！敬請留意映期！

MODERN TIMES WEEKLY

"電影"

大家可否告訴我
觀感如何？
刺激，有趣、巧
無論答案是什麼
影工作者的觀感如
，我們當它是娛樂
是研究對象，可是
視它爲工作，聰明
者的分別如何？
其實寫這段文字
雜誌上看到一則報
的〔解放報〕爲了
十週年，向大約一
個問題：「你爲什
與覺得這問題頗有
答案自己當然清楚
呢？
據資料顯示有大
問題，這些答案經
書出版，有一部份
稽，另外一些則似
如羅拔阿特曼說：
義的問題，我不想
加（ALAN PARK
醬〕THE WALL
SHOOTING MOO
這真是廢話，」老
（JOHN HOUST
〔龍鳳扮家家〕P
NOM）答曰：「
」史提芬史匹堡
ELBERG）說：
可做。」高達（
GODARD）作品
的三三事〕（TW
THINGS I KNO
及〔卡門〕CARM
說拍電影是明爲
要拍電影。」亞歷
（ALEX COX）
工好。」
有些導演的答案
叫人摸不着頭腦
我拍電影是爲了
的值，好讓我繼
或者有朝一日
寫影評，我也會
知道就不會寫了
！
幽　魂
〔FULL META
（金屬戰衣）
拍攝：指拍
可觀性：震撼
本片導演史丹
ANLEY KUBRI
以拍〔2001
01 SPACE
世，及後產量雖
是大師，總有
，儘管有些時候
份（當然話得分
時得不到滿足感
說導演不認眞，
們電影生涯中最
例子：荷里活著
普拉（FRANC
〕〔教父〕及〔
DFATHER 〕
八以大手筆大製
示錄〕（APP
，不管票房卻一

"電影"問題與〔金屬戰衣〕

李奧談影

大家可否告訴我，你們對電影的觀感如何？

刺激、有趣、沉悶、無聊……？

無論答案是什麼也好，觀眾和電影工作者的觀感始終是有所不同的。我們當它是娛樂，尤其是只當它是研究對象，可是電影工作者卻會視它爲工作，聰明的人應可知道二者的分別如何？

其實寫這段文字的原因是某天在雜誌上看到一則報道，內容說巴黎的〔解放報〕爲了紀念康城影展四十週年，向大約一千個導演提出一個問題：「你爲什麼拍電影？」李奧覺得這問題頗有趣味性，我們的答案自己當然清楚，但他們又如何呢？

據資料顯示在大約七百人回答了問題，這些答案經整理後已結集成書出版。有一部份人對這刻意的詢答，另外一些則似乎覺得很突兀。如羅渣華特領說：「這是一個很愚蠢的問題，我不想回答。」阿倫柏加（ALAN PARKER，曾拍〔迷牆〕THE WALL及〔射月〕SHOOTING MOON）則說：「這真是廢話。」老牌導演尊候斯頓（JOHN HOUSTON，近作是〔誰歸俏冤家〕PRIZZI'S HONOR）答曰：「爲什麼不拍啊？」史提芬史匹堡（STEVEN SPIELBERG）說：「我沒有其他事可做。」高達（JEAN LUC GODARD，作品有〔我所知道她的二三事〕（TWO OR THREE THINGS I KNOW ABOUT HER）及〔卡門〕CARMEN）則答：「我拍電影是因爲我不想回答爲什麼要拍電影。」澳洲導演阿歷士高斯（ALEX COX）說：「拍電影比打工好。」

有些導演的答案則頗妙想天開，叫人摸不着頭腦，如哥普拉說：「我拍電影是爲了還以前拍電影所欠的債，好讓我繼續拍電影。」

或者有朝一日有人問我爲什麼要寫影評，我也會照樣答：「如果我知道就不會寫了。」想想，多有趣？

〔FULL METAL JACKET〕
（金屬戰衣）
推介：[illegible]
可觀性：震撼

本片導演史丹利寇比力克（STANLEY KUBRICK），在六八年以〔2001太空漫遊〕（2001：SPACE ODDSSEY）聞名於世，及後產品雖然不多，但大師即是大師，總有一份嚴格的自我約束，認真，有時候不認真，卻絕不過分（當然卻很分兩面，我們看電影時得不到滿足感，會很理所當然地說導演不認真，却有可能這正是他們電影生涯中最愉快的一刻。舉個例子：荷里活著名導演法蘭西斯哥普拉（FRANCIS COPPOLA）以〔教父〕及〔教父續集〕（GODFATHER I&II）名噪一時，在七八以大手筆大製作拍成了〔現代啓示錄〕（APPOCLYPSE NOW），不幸票房卻一敗塗地，接着一連數部電影如〔夏日戀人〕（SUMMER LOVERS）、〔棉花俱樂部〕（COTTON CLUB）、〔時光倒流未嫁時〕（PEGGIE SUE GOT MARRIED）等都已沒有了當初的娛情及才氣，但我們敢說上述數部作品是下乘的嗎？哥普拉本人甚至說過自他接觸過電影以後，以過去的數年活得最愉快，因爲沒有了壓力，可以拍些自己喜歡的東西云云，可見在這個問題上，觀眾與電影工作者是互相站在兩個不同的層面上，正是公說公有理，婆說婆有理，是很難作一明確的標準的，甚至我覺得一個人在光芒淡退不爲人所注意之後，反之有時會有神來之筆出現，只是旁人沒有留意罷了。例如寇比力克八零年之作〔閃靈〕（SHINING），直到現在，李奧始終認爲此片是近代懼驚片種之經典，足可和緊張大師希治閣（ALFRED HITCHOCK）的〔PSYCHO〕（觸目驚心）及〔VERTIGO〕（迷魂記）鼎足而三。

回說〔金屬戰衣〕，自去年奧利華史東（OLIVIA STONE）拍出〔PLATOON〕（尖兵排）奪奧斯卡多項重要大獎以後，荷里活各路人馬都似乎對越戰這個題材再紅起來，於是爭相的趕拍，集資的集資，齊齊希望發一筆大財，造成在暑期檔期至今，已先後有三部越戰片出爐，包括〔HANOI HILTON〕（河內大酒店）、〔GARDEN OF STONE〕（戰魂）及今次要介紹的這部〔FULL METAL JACKET〕（金屬戰衣），看預告時知道遲些日子還會有部〔HAMBURGER HILL〕（人肉屠場），喜歡看殘酷戰爭，血肉模糊場面的朋友，今個暑假有得樂了。

其實人總有先入爲主的感覺的，李奧也絕不例外。不諱言說，看本片時我就抱着和〔PLATOON〕互相比較的意思進場的，作爲一個影評人來說，此點不可以原諒，因爲這已經不夠中立及客觀了，幸好坐下後發覺雖然兩片的表達意念相同，但拍攝方法卻互走極端，這才放下心來。

看過〔尖兵排〕的朋友都應該記得那個故事是出自影片裏主人翁某斯口中（嚴格點來說，應是他寫給祖母的信），內容形式比較接近傳記體的，而〔金屬戰衣〕雖則也是從一個到越南參戰的美國士兵的觀點去看，但所涉及的層面却比〔尖兵排〕廣濶，寇比力克也能緊緊地抓着重點發展，一步也沒有走樣，可見功力非凡，本片開始的頭半個鐘頭全是描述美國士兵在未往越南前在本土接受軍訓的經過，內容有點接近〔沖上雲霄〕（AN OFFICERS A GENTLEMEN）但比較叢雜得多。本片的主角別號PRIVATE JOKER，是個不知天高地厚的典型美國少年，在進入軍校以後，親自體驗及目睹一些他一生中從未接觸或想到的事，例如在眾目睽睽下被長官掌摑，接受嚴格的軍事訓練等，他同班有一名來自肯薩斯州鄉間的少年（別號 PRIVATE COWBOY，本片很少提及主角的姓名，多用別號稱呼）生性愚直，做樣事情都不懂，長官特別指定要PRIVATE JOKER照顧及訓練他，但後因他屢教不明，又多次連累同班同學，在某晚一次集體行動中，COWBOY被痛毆一頓，他這次的事件使精神開始逐漸分裂，平日他依然是個每件事情都做不好的人，但當他拿着手槍在手之時，他會變爲一個極度危險的人物，在結束訓練前一晚，COWBOY在洗手間先殺死平日對他極之嚴格的長官，及後吞槍自殺，PRIVATE JOKER就是帶着這種極不愉快的回憶離開美國的。

緊看這一大段的佈局對越南問題是沒有任何作用，但其實這正是導演聰明之處，除了把人物性格處理清楚之外，更一針見血地道破整個問題的關鍵：錯的不是去越南打仗的士兵，而是指使他們去的人！這段戲中有多次的佈局直接說明這項事實，例如他們在睡覺之前，長官命令全體人都要握着長槍（RIVAL）唸經，但唸的卻不是天主經或聖經什麼的，反之卻是以下的一段文字：「我的長槍沒有生命，但我賜給它生命，它是我身體的一部份，戰場上它會是我最好的朋友，在敵人未開槍殺死我之前，我會用我的長槍殺死他……」在唸完之後，他們還要擁着長槍睡覺，大家無可以想像得到，這樣的「洗腦」文字對那些入世未深的青少年有多大的影響吧？但請不要誤會這段佈局是很沉悶的，寇比力克在說教之餘並沒有忘記電影的主則：娛樂，所以看到的時候依然趣味盎然，大家不用擔心。

影片接着便是描述JOKER在越南的經歷，和其他的越戰片不一樣，JOKER並不是個去作戰的士兵，反之他是一個專門報道當地戰況的所謂軍方記者，當然他所收集的資料是全經過上級過濾。美國在越南作戰時，很多時候都會利用這些資料來刺激後方人員的士氣的。

JOKER在一次前線採訪中，在看那些被美軍殺害的越南士兵的屍體時，被一名美國將軍問他爲什麼要在他的胸口掛上一個和平襟章，當時那名將軍的話實在值得三思：「你以爲你掛上一個和平襟章那些天殺的越南人就不會開槍嗎？在戰場上是沒有和平這回事的，不是你死，就是我亡！！」將軍並命令他把襟章除去，但他沒有這樣做，因爲他想起那名吞槍自殺的同伴……這次的事件是他對自我與敵人劃分界線的一次衝擊。

在繼續未完的旅程中，JOKER遇上了以前在軍校的同伴，並自願要求往前線觀察作戰，在圍攻一座廢城之時，他們那一隊美國士兵接二連三被狙擊手攻擊，他的好友也被射殺，當他們最後攻進廢城射傷那名狙擊手時，方才發現那僅是個年青的越南女孩，有人提議把她留在那裏受苦而死，但JOKER強烈反對，在人性與國家中，他選擇了前者，親自開槍射死那女孩，而故事也在JOKER背影在熊熊火光中隱沒作了終結。

李奧早在文首時已經提過寇比力克是一個電影大師，我這話可不是白說的，如果有朋友未看此片的話，看之時請緊記留意上述那一段，寇比力克在很平凡的一段進攻廢城戲當中，不斷地插入細節去推動JOKER的性格，如看着同伴被狙擊手殺傷（沒有心射死他們，是非常殘酷的手段），好友被冷槍殺死，人類內心自我掙扎與獸性突圍的鬥爭着實非常可觀，而在種種的矛盾（CONFLICT）當中，JOKER也重新肯定了自我及發現生存的意義，所以有朋友認爲此片是草草收場，我是極之不認同的，因爲根本在JOKER的性格完全建立以後，這個故事已經是完結的了，以後他怎樣去面對事情我們也可以預料的到，到真要拍到盡，何不留些想像餘地給觀眾呢？寇比利克在今次的表現是精彩的，人家說細處顯功力一點兒也沒錯，相信我，李奧的文字功力絕不可描述此片突出之處於萬一，誠意推薦！（附帶一提：請勿帶女朋友看此片，有某些鏡頭頗覺噁心，不希望你們因看電影而吵架，多謝合作！！）

新華戲院
SUN WAH THEATRE
之爾東街1035號 GERRARD ST. E.　TEL：466-3678
週一至五　副7:30　正9:30　週六、日、假期正1:30 5:30 9:30 副3:30 7:30
八月七日（星期五）起盛大放映
星輝出品現代男女情慾喜劇
初一十五
周潤發、王小鳳、鄭文雅、于洋主演

副片：動作奇情巨片
花靚仔
艾蒂、王鍾主演
下期放映：東寶公司性愛名片
蜜桃成熟時（兒童不宜）
下期副片：社會倫情巨片
畸戀
張國強、夏萍萍、岑建勳　主演

上接21頁

林振強的詞和歌曲的氣氛亦很配合，是很有鼓勵性的一段歌詞：「全因身邊的你將溫暖，陪這普通人；曾經孤僻的我今溫暖，學會愛他人。自知即將要分別，暗暗把你藏在心；亦知儘管會傷感，我也覺不枉過此生。」這是一首從積極的角度而寫的情歌，和歌曲一樣是較特別的一種取材手法。〔太陽星辰〕會是一首耐聽的歌曲。

〔MARIA〕和〔愛因斯坦〕均算是節奏輕鬆的歌曲，只是將嫌歌曲本身和歌詞上均無甚特色，令歌曲聽來只會給人一齊平凡、無新意的感覺，聽後很快便會將之淡忘。相比之下〔只要一九小時〕則會顯得較輕鬆和有趣，因為歌詞中具體地寫出等待約會時那種一分一秒也心急如焚的心情。

由林敏怡作曲的〔等妳〕，給人一種很甜的感覺，再加上林敏聰的詞，這是另一首成功的姊弟合作作品。〔等妳〕是首很"嗲"的歌，其實會較適合由一位女孩子來唱。不過張學友的演繹亦算稱職，這首富新鮮感的歌曲雖然流行的條件並不會太高，但亦是碟內一首頗不錯的調劑歌曲。

〔最後的告別〕是盧永強明的另一首作品，和譚詠麟的〔DON'T SAY GOODBYE〕有大同小異的格調，但比〔DON'T SAY GOOD-BYE〕多了一份激情：「…黑中風聲耳畔嘹亮，默默地呆立像似塑…，無言地分手，以往我擁有，你的心，變了樣……彼此的心早已是疲倦，但盡力維繫着這份緣，無奈又分手，已追去補救；我心碎，再心碎，問為誰？」劉毓華的詞和盧永強明的曲同樣是令人一聽便喜歡，使想更細細咀嚼。張學友的歌聲很溫柔，和歌曲的主題很相配合，因而分外令首歌更具吸引力。〔最後的告別〕相信會是大碟大熱，緊貼〔沉默的眼睛〕的另一首令受歡迎、又富情感的熱門歌曲。

張學友是一個很幸運的歌手，自得到歌唱比賽冠軍後，便一直扶搖直上，促使個人大碟的受歡迎程度亦相當高。當然他有自己個人的實力，在各種歌曲的演繹上亦可見到他的潛質和他所下過的苦功；但要…，要長期地在競爭激烈的香港樂壇立足，非要憑個人實力不可。

多倫多大碟榜

CIRV RADIO INTERNATIONAL fm88.7 (A DIVISION OF CIRC RADIO INC.)

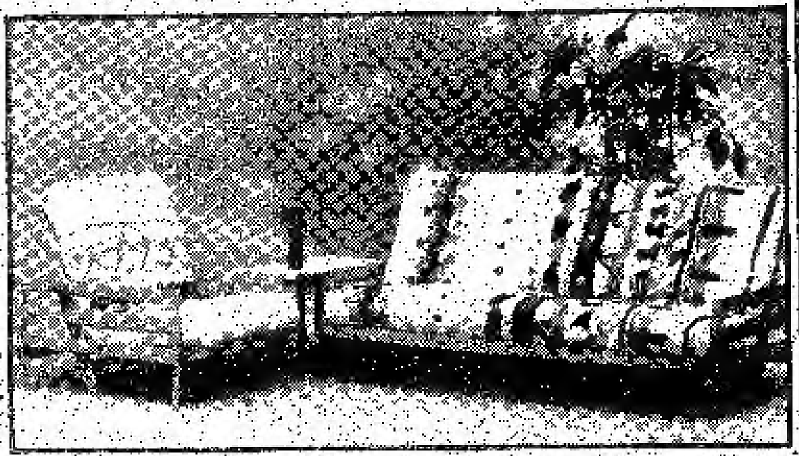
（8月8日至15日）

上周	本周	歌手	大碟
1	1	譚詠麟	再見吧！？浪漫
2	2	何嘉麗	一生一心
3	3	徐小鳳	依然
6	4	劉天蘭	CITY GIRL
4	5	梅艷芳	梅艷芳 ANITA
5	6	鄺美雲	留住春天
8	7	張國榮	張國榮情歌集
–	8	張學友	張學友 JACKY
9	9	呂方	痴戀
10	10	傅振榮	傅振榮

比其他FUTON店平15－20%

舒適、方便、健康，對腰有幫助的梳化牀備有海綿夾木棉或純木棉兩種任擇。
$65起（單人）

100%鵝絨被，廠家直接出售，節省金錢。



FUTON & DUVET SHOPPE
the all-natural
2766 Danforth Ave. (Between Main & Dawes)　Tel: (416)694-1313
870 Bloor St. West (East of Ossington)　Tel: (416)537-9586

商業分類廣告 CLASSIFIED AD

1¼"×3¼" 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597－1648

請售貨員
FUTON AVIVA傢具公司請營業員，須懂英語，勤奮，熱誠，工作地點在CABBAGE-TOWN。請電：927-8025

傢俬店請人
FUTON AVIVA傢具公司請兩名床褥製造工人，男性，半職，晚上與星期六工作，請電：927-8025

分類廣告條例
（一）每欄大字六個，小字五十個，超出此數者當兩欄計。
（二）最少刊兩次（連續兩期）
（三）附加商號標誌按廣告價目另收百分十五製作費。
（四）廣告費用須先繳付。

興建裝修公司
承接大小裝修工程
LIC B-3854

內外水泥土室喉水廁內油電木裝設漆器匠修計
電話：846-3381（譚先生）
477-3498（李先生）
297-6595（區先生）

餐館請人
請男女侍應及助理男女領位員，請於中午二時到五時親自到下列地點應徵：
swiss chalet chicken+ribs
1110 O'CONNOR DRIVE, TORONTO, ONTARIO.

美國公安牌照局專家鑑定考試第一名
美註加册 命運專家——黃傑霖 服務全球
1193 Dundas W. 2/F Toronto. Ont. Canada M6J 1X3
Bus phone: (416) 533-5113

帝皇剪綵不若專家堪輿
國家改壞名禍國殃民
政黨改壞名禍及黨員
地方改壞名鄉人當災
女人嫁錯姓其禍無窮
銀行公司店鋪改壞名
股東僱員客戶同受害
家長改壞名禍及全家
小孩改壞名殘酷終生
送子千萬不若賜子佳名

住宅商號入錯百天之內見災禍
住宅商號動土錯是非破財傷亡多
住宅商號凶星來突然災禍多籮籮
隣家動土自家無丁財兩損員難過

中西姓名學始創人，中西風水地理堪輿師，第一位考取美國命運專家執照，加拿大聯邦發明局「動靜物體理數」發明考試超異。本專家之學問以改進人們命運為宗旨，下列各項服務均以數據展示，絕對清楚玲瓏絕無半點欺騙。是超乎一切神學、醫學、科學的世界性尖端學術，適合任何國度、政治、宗教信仰人士。服務事項：小孩成人商號銀行城鎮及商業單用產品中外文命名改名，住宅店鋪工廠大小商場教堂廟宇診所醫院與鄉鎮國都風水堪輿。各項服務遠近皆到。
預約電話：(416) 533-5113

申請大學有困難嗎？
讓我幫您解決！
電話：491-6660
找VINCENT

請熨衣工人
洗衣店聘經驗熨衣工一名，全職，高薪，地點：WESTON & FINCH地區。請電746-3390（上午七時至下午七時）。

WONG'S PHOTOGRAPHY
120 Chestnut St., 2nd Fl.
黃超雲攝影院

結婚攝影，廿年經驗，技術一流，影樓叢幕，佈景萬變，增設婚禮錄影服務。兼攝P.P.O.攝影執照，專影人像，結婚，護照及家庭樂等。
TEL: 977-3758

聘行政／見習營業員
NORTH EAST SOLARIUM 公司現誠聘職員一名。懂打字，接聽電話及招待客人。須對推銷行業有興趣及能協助介紹本公司新陳列室。有意者請電：LORNA 438-5500
FOUR SEASONS GREENHOUSES Design & Remodelling Centers

MODERN TIMES WEEKLY
商業 CLAS…
榮和財務 WIN… MOR…
優惠利率貸款，房… 及三按，還可以… 再按揭，按揭買… 按揭等等。免手… 伍美珍 蔡很歡…
ALL… PRINT…
承印中英針紙：商式…
318 DUNDAS ST. W… TOR. ONT. M5G 1T5
初級插花示範… 至九時，星期日… 一日（六課）…
280 Spadi… Tel:(416)59…
拍麗… 婚禮攝… 音及特別效… （早上十… 電約：962…
老中醫 馬錦成 業務廣東… 有卅餘年… 精醫男婦… 十巴丹拿… 駐診電話…
新明建… 內外裝修… 浴室廚房… 土庫間格…
LO… 六合…
樂韻 EDDIE'S PIANO…
由本中心挑選… 有各級鋼琴… M. 試。學員可… 派出鋼琴比賽… 師資：維也納… 英國及…
報名請電：2…
士嘉堡美爾中… 4188 FINCH…

☆本報分類廣告收費廉效力大☆

商業分類廣告 CLASSIFIED AD

1¼"×3¼" 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED.
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，買舊換新按揭，生意借務按揭等等。免手續費。 請電：368-0746
伍美珍 蔡很歡 伍岳林 黃得成

鄺翠玲教授 芭蕾舞及現代舞
招收暑期班
新生
詳情請電：299-5787 FINCH & McCOWAN AREA

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
232 GREENWOOD AVE., TOR., ONT.
晚上預約電話：
465-6416 或 691-7927

ALLSET PRINTING LTD. 集成印務
承印中式對聯・西式請柬・傳統請柬
318 DUNDAS ST. W. TOR. ONT. M5G 1T5 416 977-7532
藝術館對面

加華舞專
按照英皇家舞師協會審訂課程
教授國際標準社交舞
為你糾正技巧，美化舞姿
令你跳起來有型有款
報名請電：960-6480（六時後）

Century Jewellery 世紀珠寶行
各種精美珠寶首飾
價錢公道，歡迎選購
（保證當眾免費維修）
● 自設工場
● 名師代客鑲造修改
● 特價金鍊由$12.99起
CITIZEN WATCH 50%OFF
營業時間：週一至六上午十時至下午七時
150 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., M5T 1C6 電話：596-0415

綠屋花廊
初級插花示範，植物護理課：星期六晚：七時至九時，星期日下午：二時半至四時半，任選一日（六課）。學費$150.00材料全在內。
260 Spadina Ave. Toronto M5T 3A5
Tel:(416)597-8836 龍城地面商場

文昌植字 登打士西街三九三號三〇六室 Tel: 598-3620
Chinese Photo Typesetting Co.
專業中、英文植字排版
承印："雷射"咭片；中、西請柬；廣告、傳單；信封、信紙
"雷射"咭片印刷每千張四十元

新格電視錄影公司
出售 出租 修理
Tel. 596-9661
●名牌電視機 ●電視錄影機 ●中西錄影帶 ●電視長篇劇 ●喜慶錄影服務
291 Dundas Street West, Tor. （由McCAUL ST. 進口）

拍麗錄影 VIDEO
婚禮攝影與錄影服務剪接配音及特別效果。全套$179起
（早上十一時至晚上十一時）
電約：962-2038, 961-0233

昌利建築裝修
(416) 281-6109
LIC. NO. B8057
免費估價 地舖內外裝修 舊屋翻新 圍欄廚櫃 磁磚鋪地 鍋爐油漆 水喉木工 土庫間格 專造

OLO's KEY TO SECURITY
你的門鎖安全嗎？
免費為你提供專業的意見
電話：447-8157（日夜）

老中醫 馬錚成
榮獲廣東省名老中醫光榮獎狀
有卅餘年醫院臨床經驗
精醫男婦兒全科、針灸、皮膚病專科
士巴丹拿289號永大行參茸藥材公司
就診電話：598-3030

寶芝林健康公司
風濕 跌打 氣功班
電話：(416) 292-7731
每週七天應診

神算子・掌相・批命
算知過去未來，財運何時亨通，夫妻子女緣份，健康疾病喜憂，陰陽宅風水，如何利吉避凶。
預約電話：(416) 535-3978
地址：168 OSSINGTON AVE. 矣登打士西街

新明建築裝修 B7635
內外裝修・舊屋翻新
浴室廚房・水木油漆
土庫間格・工妥價平
免費估價
465-7254
461-4922

萬事通袖珍商業名錄
貴公司是否已名列在內？
萬事通有限公司 MASTONE INC.
714 Bathurst St. Toronto, Ontario, M5T 2R9
Tel.: (416) 863-0095

呂氏冷氣雪櫃
二十多年經驗 精工修理
住宅中央冷氣 雪櫃電爐
請電：532-6899 政府執照技工

LOTTO 六合彩必勝術 中文版

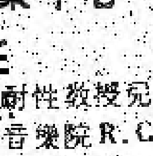
（作者在過去一年裏，中了一百五十六次，中獎率百分之六十，其中有二次第二獎，本書保證讀者在一年內中獎率百分之二十以上，否則）**原銀奉還！**

[illegible]

安樂商號DATA REPORT CO.
郵寄以下地址：
BOX 183
123 QUEEN ST. W.
THE SHERATON CENTRE
TORONTO, ONT. CANADA
M5H 2M9

中醫 針灸 跌打
廣州中醫學院首屆畢業
廣東醫學科學院主治醫師
廣東省中醫院 廣東省人民醫院
廣東省新醫站 省中醫藥研究所
長期對頑症研究 多次全國講學交流
卅年經驗 **李炳耀** 中醫診所
內外婦兒、風濕麻痺、皮膚痕癢、咳喘頭痛、心跳不眠、聾啞、口眼喎斜、陽痿暗瘡、經帶不育、戒煙減肥、鼻炎敏感、結石、瘡
307 SPADINA AVE. 二樓（牛家莊樓上）
十一時至晚上七時 週二休息 591-7279

樂韻琴行 樂韻音樂中心
EDDIE'S PIANO CO. LTD.
兒童鋼琴班招生
由本中心挑選具愛心及經驗導師耐性教授兒童各級鋼琴，正確指法，保考皇家音樂院R.C.M.試。學員可參加本中心定期鋼琴演奏會及派出鋼琴比賽。所有學員均享有九折購物優待
師資：維也納音樂碩士，美國音樂學士，英國及加拿大皇家音樂院等。
報名請電：299-8766
士嘉堡美麗中心
4188 FINCH AVE. E. (AT MIDLAND)



東方國醫藥學院 醫林精舍
歡迎診症 五時後預約366-1382 地址：55 CARR ST. TOR.
考驗中醫師 國府註冊 院長教授 鍾高卓

本報附派 Flyers 宣傳單張
只限某類商業範圍
五千份收費 $200 元
一萬份收費 $400 元

新蓮花髮型設計 New Lotus Hair Design

$8
憑此廣告，電髮減收8元，或剪髮減收1元，有效期至八月尾止，逢星期二休息，星期日照常營業。
6 GLENWATFORD DR. UNIT 24, SCARBOROUGH
（金群商場對面）297-6869
聘請髮型師及助手

上接22頁

影長片的美女作（另師他曾導演過電視片集），但在此之前，他的正業是為「電影劇本醫生」，專門「醫治」電影劇本上的各種疑難雜症。

當某一電影在拍攝過程中，遭遇到困難，特別是製作，或演出的大明星，不likes劇本，就必須延請他出來，為製作者人明星出主意，重新修改劇本！

經由他改寫或潤飾過的，包括五個007電影：DIAMONDS ARE FOREVER，LIVE AND LET DIE，金槍人，MOONRAKER及THE SPY WHO LOVED ME。還有兩個超人電影（第一集和第二集）。

他當「劇本醫生」當了十五年，當累了，因此改行當起導演來。

另外，本片中飾演醫養女專員的羅雪麗去年曾來加拿大向另一位女星（珊蒂丹妮絲）探班，不幸卻在行李中被發現大麻煙，而被皇家騎警檢控，至今加拿大仍對她通輯中。

一周電視（中文）節目表

中文電視 ㊼　CFMT ❹㊼

八月八日（星期六）

2:00 ㊼ 黃大仙（重播）
2:30 粵曲 滿天宮
3:10 每日新聞（重）
3:30 ㊼ 閉門一家親
3:40 認識加拿大（重）
4:00 粵語長片：美人計
4:00 ㊼ 決戰玄武門（重播）
5:00 ㊼ 晚間新聞（重）
5:30 週末劇場：心有千千結
6:30 開心果
7:00 國語新聞
7:25 每日新聞
7:55 體育縱橫
8:00 ㊼ 大江南北
8:15 名劇精選：大內群英
8:30 ㊼ 閉門一家親
9:00 ㊼ 黃大仙
10:35 大電影：快速
姚飛龍 梁修身

八月九日（星期日）

2:30 國語綜藝：玫瑰的夜晚
3:10 每日新聞（重）
3:40 學中文（重）
4:00 粵語長片：
愛情永遠在懷念中
5:30 週日劇場：天蠶
6:30 開心果
7:03 體育縱橫
7:25 珠江情
7:55 全國華人通訊網
8:15 歡樂花絮
10:00 ㊼ 決戰玄武門
10:30 名劇精選：大內群英
11:40 大電影：滿山花開一片情
薛興國 王新妍 一 李劍

星期一至星期五
八月十日至十四日

4:30 午間小敘
4:55 國語新聞（重）
5:00 ㊼ 晚間新聞（重）
5:20 認識加拿大，學中文，每日一字
5:33 下午茶
6:15 鑽石劇場：聖劍飛鷹
7:00 國語新聞
7:25 每日新聞
7:55 黃金劇場：
胭脂淚
8:45 綜藝節目：歡樂滿堂
9:30 白金劇場：幽靈
10:00 ㊼ 晚間新聞
10:20 銀色劇場：楊貴妃
11:10 每日新聞（重）
11:40 黃金劇場：
胭脂淚（重）

香港國際旅運中心

HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL (1984) INC.
281 Spadina Avenue, Toronto, 596-8833

日、港、台精選遊$1688（日航）

韓、港、台精選遊$1488（韓航）

每團保證出發

包括來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店，代辦手續，華人領隊，散隊後可繼續停留香港，機票一年有效。出發日期：8月20日、9月12日、10月3日、11月7日、12月19日

中國精選遊$2,650

暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日。包三餐膳食、華人領隊，住宿一流酒店，乘搭國泰747直航客機，機票一年有效。出發日期：1987年~~4月14日、5月16日、6月16日、7月4日、8月1日~~、9月5日、10月3日、11月7日、12月19日。

電腦訂位，快捷妥當　代售各大航空公司廉價機票。

所有 Volkswagen. 大減價

八月 AUDI 特平

學生租賃低首期

服務至上，價錢公道
新車、舊車任你選擇

各類 Audi
16V-Scirocco, 16V-GTI
Golf GT, Fox, Jetta

歡迎試車

請與劉德興 STEPHEN LAU 聯絡

USED CARS

USED CARS
STK 9332.0　86 GTI RED
STK 9340.0　86 4000 QUATTRO
STK 9353.0　85 CARAT P SILVER
STK 9354.0　85 CARAT P SILVER
5 SPEED
87 SCIROCCO 16V RED, AIR

Autocars North
(3) INC. 7079 YONGE ST. THORNHILL ONTARIO
889-2001

泰安旅行社

IATA

30 Carlton Street (Lobby of Carlton Inn) Toronto
Tel: (416) 593-0593

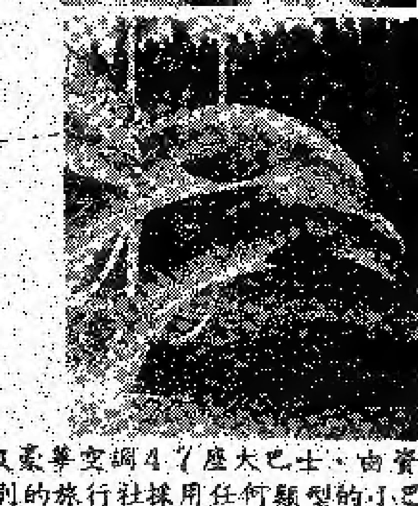
1. 華人紐約、大西洋賭城、費城、華盛頓巴士五日觀光團
八月一日
出發日期：8月8日，8月15日，8月22日，8月29日
四人一房加幣$299起，小童加幣$239
旅館採用紐約市中心最豪華的凱悅大酒店或希爾頓大酒店，華盛頓旅館採用市中心最豪華的喜來登大酒店或假日大酒店。

2. 華人紐約、大西洋賭城巴士四日快樂團
出發日期：七月卅一日夜、8月14日夜
旅館採用紐約市中心最豪華的凱悅大酒店或希爾頓大酒店，
四人一房加幣$199起，小童加幣$179

3. 華人渥太華、滿地可、魁北克、京士頓、千島三日巴士旅遊團
八月一日
出發日期：8月8日，8月15日，8月22日，8月29日
四人一房加幣$169起，小童加幣$119
旅館採用市中心高級喜來登酒店或假日大酒店

4. 華人渥太華、滿地可、京士頓、千島縱遊二日遊
出發日期：8月1日，8月8日，8月15日，8月22日
四人房加幣$119起，小童$89
旅館採用市中心高級喜來登酒店或假日大酒店

5. 歡歡喜喜一日遊（每週）
A：尼加拉瓜瀑布、（孫中山紀念銅像）
每人CAD$29
B：京士頓，千島遊海
每人CAD$35



泰安旅行團特色
一流酒店＋最佳導遊＋豪華巴士
＝高級享受

1.採用適宜夏季長途旅遊的全天候最高級豪華空調47座大巴士，由資深歷廣的專職司機任駕，絕不會仿效別的旅行社採用任何類型的小巴（VAN），也絕不讓導遊兼職司機，降低安全系統，讓客人擔心、吊膽，減少遊興。
2.一律住宿城市中心的一流大酒店，地點安全、環境舒適。
3.導遊均是職業專業華人導遊，精通國、粵、英語，隨團提供熱情服務。

夏日何

旅行度假，彷彿已……的一部份。

多倫多的春、八……的，因為一半人去……給本地朋友，家人……紐約」、「他去了……「去了佛羅里達……炎熱上難得太氣……嗦說，明天我便假……

香港的朋友，也……京上美國，七月份……機……八月份抵達……

回來上班的同事……，不用說，都是去……是啊，我在湖阿米……，WONDERFUL.

真有趣，夏日的……地吸引地球上不少……上萬的人在世界各……裝上路去，趕去接……

如此活躍的旅遊……遊資料吧，好讓讀……要熱鬧熱鬧。

◎不想離開加拿大……遍遊太華，滿地……千島，或隨便搬……假屋，找個小島……度假屋"COTTA……垂釣，划艇，加……提供很好的機……然。

◎渥太華是靜了一……淡的人，不過，……

繁忙……

最少一年……。具進取……豐及高薪……

有意者……

飛鷹旅行……
SKYCARE TO……
1885 LESLIE ST., SU……
DON MILLS, ONT. M……
Tel.: (416) 444-11……
Telex: 06-98639……

夏日假期逍遙何處

銘

海闊天空

旅行度假，彷彿已成爲現代生活的一部份。

多倫多的七、八月份是很靜的，因爲一半人去了度假。打電話給本地朋友，家人答曰：「她去了紐約。」，「他去了滿地可。」，「去了佛羅里達……。」連晚晚在熒幕上報告天氣那位先生，也笑咪咪說：明天我度假去了，拜拜！

香港的朋友，也喜在北美，由東京上美國，七月份在三藩市、洛杉磯……八月份抵達多倫多？

同來上班的同業，面容曬成黝黑，不用說，都是去完小島回來，「是呀，我在加勒比海灘曬了兩星期，WONDERFUL！」

最有趣，夏日的太陽，就是如此地吸引地球上芸芸衆生，每日成千上萬的人在世界各大城市，乘搭飛機上降去，趕去接近太陽。

如此活潑的旅遊季節，寫一點旅遊資料吧，好讓讀者在可以在文字裏湊湊熱鬧。

◎不想離開加拿大的朋友，大可考慮京士頓，滿地可或魁北克，島子島，或隨便揀個"RESORT"渡假區，找個小島，找個湖邊，住度假屋"COTTAGE"，露營，垂釣，划艇，加拿大的度假區都提供很好的機會給你接近大自然。

◎渥太華是靜了一點，適合不喜怕談的人。不過，在河邊溜逛，飲杯啤酒，在清潔安靜的街道上走走，若配合心情，也可享受閒適的樂趣。

◎想看看法國色彩的加拿大，滿地可也不錯，那條聖嘉芙蓮大街夠值一逛，古老小鎮就是一點兒加法合璧的情調。

◎不然索性去魁北克，紋藍莓加滿子節（BLUEBERRY FESTIVAL），加上澳大運動，該有一番熱鬧。

◎顧得到，家中有小孩，又不想離開城市太遠的，或只有數天假期，大可考慮尼加拉瓜瀑布的兩天家庭假期（六月至九月初），每人消費一百多元，包括兩晚酒店住宿，晚餐，楓葉公園入場券，馬利蘭遊樂場套票，電影劇場全票，蠟像館及禮士利博物館入場券……等等。

◎喜歡美國大城的人士，紐約，波士頓，拉斯維加斯，都是名單上的熱門之選了，紐約、波士頓來回機票在$150左右，拉斯維加斯三晚連酒店機票是$360，單是機票一百多元，這些純美國式的城市生活，適合愛熱鬧刺激及夜生活的人。

◎想在海上度假嗎？加拿大，美國的航線都多的是，由水路去紐芬蘭地可與魁北克，一星期消費$600元，小孩收費減半；去南美島嶼都要六、七百塊錢起碼。

◎加入旅遊行，被認爲最頗有的度假勝地，自然是墨西哥、佛羅里達州，牙買加及多明尼加了，這些地方，有的都是陽光與海水，逛一星期，每人基本消費是$500元上下，坐飛機數小時即到。

◎想走遠一點，去歐洲麽？倫敦機票大特價是$448，這價錢直至八月尾爲止，巴黎特價$529未計稅，十月之前出發，另一種再便宜一點是$450，定期往返，還有一種一週環遊倫敦與巴黎連劇院套票，八百元左右，荷蘭阿姆斯特丹，來回$450，德國法蘭克福同價。不過，這些廉價機票，頗多限制。

◎想往北歐一行？經濟充裕？不妨逛逛哥本哈根，最便宜的機票$500，不計其他消費，水路遊丹麥與瑞典，一星期九百元起碼，只包住宿與餐膳，未計機票與伙食。

◎南歐的行程如何？西班牙機票特價六百大元，逢星期五出發，星期六回程，西班牙海灘假期，九百大元，包括十四夜酒店，未計機票，旅遊西班牙十四晚消費一千三百元左右，機票除外。

葡萄牙便宜不到那裏去，七百元玩兩星期，不連機票，逢星期日出發。

◎想出去遠些？去些神秘國家？考慮蘇聯？莫斯科十六日遊基本消費二千二百元，十三日遊最低消費一千八百元，對我來說，這旅程不甚化算，不如去希臘暢遊群島，一千左右，再加機票都是一千八百上下，經濟行程連機票玩兩星期是一千三百多元。

◎有興趣去中國一遊？可貴了，最便宜的旅行團二千多元，十五天遊遊日本，三千元上下，上海北京都在行程之內，香港兼中國蘇杭，三千八九百，行程十八天，絲綢之路？由東京飛過去，一共二十八天，收費四千七百元有找。

◎日本、韓國，十七天假期四千三百大元，一團限收二十四人……當然，還有澳洲，台灣，新加坡，夏威夷，菲律賓，泰國……。

寫到這裏，呷一口露雲寶，透心涼，人人的假期都在夏天，我伸長脖子等好了，聖誕，大概快到了……這兒下雪的日子，就是在下出門之日，我的假期，往往不是避暑，而是避寒。

1987年度亞洲小姐選舉

八月一日星期六8:15PM（準決賽）
八月十五日星期六8:15PM（決賽）

巨星與你逍遙遊

八月八日星期六8:15PM
多位紅星在溫哥華演唱會花絮，何守信、林建明、盧海鵬在多倫多各大名勝的遊踪，及安大略河畔遊船河片段，都一一包羅在這個特輯中。

大內羣英

七月廿五日起逢週末週日8:15PM名劇精選
奇情宮廷武打片　米雪、姜大偉、萬梓良、伍衛國主演

楊貴妃

七月廿七日起星期一至五10:30PM銀色劇場
劇情哀怨纏綿，故事動人　米雪、馮寶寶主演

幽靈

八月三日起星期一至五9:30PM白金劇場
劇情曲折離奇，引人入勝　麥翠嫻、江華主演

金鳳凰

八月十七日起星期一至五8:00PM黃金劇場
民族英雄救國救民俠義故事　羅志文、伍衛國、龔玉卿主演

中文電視　CHINAVISION CANADA CORPORATION

繁忙旅行社請職員

最少一年經驗，操流利英、粵語。具進取心，有升職機會。花紅豐及高薪。

有意者請電 444-1104 洽

飛鷹特價旅行團

飛鷹旅行社
SKYCARE TOURS
1865 LESLIE ST., STE. 201
DON MILLS, ONT. M3B 2M3
Tel.: (416) 444-1104
Telex: 06-986391

文化之都
波士頓、五月花號、紐約、大西洋城
五日團
逢周六出發一日團
三萬島之遊及巴黎人參園

中國豪華團
$2999
（共19天）
出發日期
9月5日、10月3日
（採用日本航空公司）
新團
中國萬里遊
$2599

歐洲團
歐洲七國遊
（16天）
$1299
不包括機票
出發日期：
~~8月27日、7月18日~~
8月15日 9月5日
10月3日

晚上營業至九點時

文化之都
波士頓、五月花號、紐約、大西洋城
五日團
（老人特價）

渥太華滿地可
三日遊
逢周末出發
美國五指湖團
逢周末出發
美國地下海、飛碟農場三日遊

龍蝦團
（8天飛機巴士團）
$459
（四人房價）
出發日期：
~~9月4日~~
8月15日
8月22日（早報名有特價）
9月13日

第四代
HONDA ACCORD值得信任

●包斌龍

本田車廠的ACCORD，相信讀者不會陌生，因為到目前為止，ACCORD 已是第四代了。本田工程師基本上以舒適和適應城市的需求而設計，該車系有 EXI 型，LX 型，S 型三種車款供應。EXI 型是該系列之中較為豪華的汽車，在機件上該三款車都是一樣，分別在 EXI 是採用注射式來供應燃料，其他兩款汽車則是採用化油器。在外型方面 S型較為接近輪跑車型。EXI 型除了冷氣（$1595）和防銹服務（$495）之外，車內的基本設備在日本汽車來說一向已算足夠。價格方面 EXI 型是最貴，為$17480元棍波；LX型是$14985；S 型是$14435，自動波要另加$750元。需要一提的是筆者過去的經驗，本田汽車裝設了冷氣後馬力沒有大分別。耗油量方面，EXI 型平均是8.7 LITER/100KM，其他兩款平均是7.8 L/100KM。外型是流線型，車頭燈是隱藏式，這樣使風阻力減低和減少耗油量。

EXI 型車內的設備有電動天窗、電動天線、電動窗、時計、中央門鎖，而且後面座位的車門可以鎖死，防止小孩突然開門，且可遙遠控制到調校兩邊車門的倒後鏡，防撞邊可以噴上與車身相同的顏色，使外貌更為美觀，並附有一架 AM/FM 錄音機和四個揚聲器，及可控制速度的巡航系統，另外駕駛座椅下有可開行李箱和汽油蓋的手掣，並加設了鎖在內，座椅採用半桶型，後面座位也非常舒適，可乘坐三人，此外，座椅可扳下，讓行李箱有更多空間。方向盤可調節來迎合駕駛者的需求，錶板上有轉速錶、速度錶、燃油錶和溫度錶，其他則是以指示器來代替。車內空氣頗流通，行李箱的空間是令筆者最喜歡的地方，因為在這類汽車中ACCORD 算是最大。

安全方面，本田車下了工夫，在引擎上裝了另外一枝扶助棒，使發生意外時減低引擎撞穿車身而令車內駕駛者受傷。煞車系統表現還算滿意。車輪是 MICHELIN，車身也有防撞邊，防撞邊能承受5 MPH 的衝力。信號燈不論在側面或前後都非常清楚。還有另外一個煞車信號燈在後座車內，雖然在后面死角位，略妨礙視野，但能夠接受。工程師還照顧到兒童方面，在後座位加了兩個凹槽，方便夠掛兒童座椅。

煞車系統是輔助式，前輪是碟型，而後輪則是鼓型。懸架系統基本上是用平穩架的設計，避震器是雙叉骨式（DOUBLE WISHBONE）在凹凸路上表現滿意，但急速轉彎時則較為適合。方向盤是自動調校輕重的，因為在慢行時方向盤會自動轉為輕便；在高速公路時使轉向重點來使駕駛者可感到地面與車輪的接觸，但筆者在高速公路行駛時並不滿意，因為方向盤還是較輕。

引擎是兩公升四汽缸12活塞，由前輪帶動，在一或二檔時，引擎表現非常滿意，但二檔接三檔時，卻有接不上的感覺，因為以兩公升引擎來說，應該在二、三檔時最有力，希望該廠工程師能注意這點。起步時引擎的噪音控制得不俗，但噪音的控制較為差點，不可不讚的是 EXI的燃料注射系統的設計，使筆者非常欣賞，因為每個注射（INJECTOR）不但簡單而且排列得非常好，使在維修方面更容易。

至於零件在 EXI 型的火咀線和分火器的確好，特別是分火器與一般的不同，可是，卻無分火器的膠蓋包着，這點在冬天或潮濕天氣要小心，因為很容易使電力漏走。而 LX 和 S型的火咀線和分火器則與普通的一樣。最大改變的是水箱比起以前的大和更好，交流發電機的位置亦與一般不同，工程師將它放置於接近水箱的一邊，使它減少了因水份滲入而毀壞的機會。發動帶亦非常滿意。

ACCORD 的確是一架值得信任的汽車，而且有很大的改進，價錢也算公平。

夏季惠顧無任歡迎

JAGUAR

JAGUAR ROLLS-ROYCE SAAB
ON BAY
PRE-OWNED DIVISION
75 DAVENPORT ROAD
TORONTO, CANADA M5R 1H3
TELEPHONE 928-9066

ROLLS ROYCE

福士　擴張特價（請電話查詢）
Volkswagen / Audi
87年新車夏季清貨特價
（舊車換新車最歡迎！）

FOX
GOLF/GTI
SCIROCCO
JETTA

● 服務第一
● 服務站全市最大
● 堅固耐用
● 性能無比
● 歐美最流行的德國房車
● 車身六年防銹保養

華人經理 秦亨利
HENRY CHUN

The affordable German engineered road sedans

Agincourt Autohaus Inc.
3450 Sheppard Avenue East
（近WARDEN）
華人光顧，有特別優待
請電話聯絡 291-6456

萬能達手提錄影放映機

SAVE 150.00

MINOLTA
CR 1200S AF
原價 1999.95
1849.95

MINOLTA CR-1200S AF (VHS-CAMCORDER) $1849.95
MINOLTA CR-8000S AF (8mm-CAMCORDER) $1849.95
（凡購買萬能達CR-8000S AF，奉送價值250元原裝袋。）
1小時或24小時沖印服務，採用著名 KODAK COLORWATCH ™ SYSTEM，影像特佳。

TORONTO CAMERA
340 Yonge Street, Toronto, Ontario, M5B 1R9（伊頓中心北面）
New Store Hours: Monday to Friday 9-9 • Saturday 9-6
597-1891 ＊店內多名華人營業代表為你服務＊

車一
你知幾多
林慶一

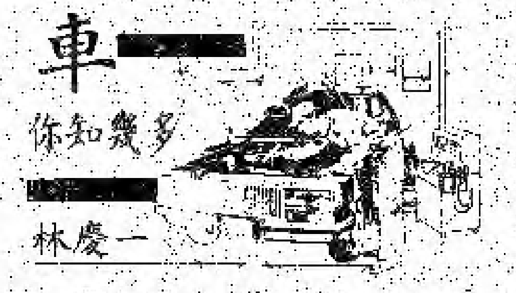
汽油

華人首辦
減汽車保
電話：46

教師：廣業（下
1、課室教師班
2、減吠控制班
3、史勿夫方法教
華人資本，華
日夜專綫
逢星期二、四

安

代辦燕
補保證
費拖車
請電 VIT
ANTICA A
71 GLEN
THORNHILL



汽油系統

（五）

我們曾經說過，汽油離開汽油缸後，會經過一個濾油網，才被吸進汽油泵去，從泵出的汽油在進入化油器前又經過濾網。但恐怕汽油仍帶有過濾不着的雜質和渣滓，所以一些汽車在汽油缸與汽油泵之間安裝了一個汽油隔（FUEL FILTER），而亦有汽車把汽油隔安裝在汽油泵與化油器之間的，但不論安裝在哪一位置上，都是用來過濾乾淨汽油中的雜質，使汽車行駛得順利。

汽油隔可以用很多種不同材料製造。不過，市面上的汽油隔一般是用紙纖維的紙質造成的，這種紙纖維可以把一些灰塵、水份等隔濾。通常我們所見的透明汽油隔，是一個以膠製的小圓筒，由於汽油中常有雜質等物質堆積，所以每隔汽油隔便需要更換清洗，如果使用太久而且骯髒了，就要更換，才可保持汽油系統的暢通。

汽油泵的分類上，大概是[illegible]，但我們一般所談的的這一類機械式汽油泵，在操作上有如人的心臟，會形成一種有規律的脈波（PULSATION）。因為汽油泵工作上每一次的循環，把汽油抽出，輸入化油器，都需要一小段時間，而活塞脈波的形成，可能會造成一下子有過量汽油進入化油器的情況出現，於是在大部份進口車子和一些售價較昂的汽車中，製造商採用了能用電力的汽油泵。

不過，電力汽油泵效能相當好，但成本（[illegible]）卻比機械式的汽油泵高出數倍，因此並不能取代機械式的汽油泵，尤其汽車許多部份的零件都會依日久而耗損，很多時候，人們需要汽車不過是代步之用，如果在維修上需要多花一些金錢，就成了購買汽車時的一大考慮條件了。

電力汽油泵在效能上比機械式汽油泵好的地方有很多，就以脈波為例，電力汽油泵是沒有這個問題了，機械式的汽油泵需要在引擎發動後才生效，而電力的卻只要在扭動汽車匙便能開動，[illegible]的電磁作用，便馬上可以工作，而且不會像機械式的汽油泵要一下一下的把汽油抽出汽油缸，而是不停地把汽油推到化油器去。

另一方面，由於機械式汽油泵位於引擎上的緣故，很可能因為引擎的溫度過高，令到汽油汽化（VAPORIZE），[illegible]，令造成汽油被困的現象，這種可能會令到汽油[illegible]，才可以流到化油器去，於是汽車便會有一段時間不能開動了。

賓至汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE

再接再勵

安全檢查
證書半價

原價40元 特價20元 Most cars

有效期由即日至八月卅一日止

完全依照安省汽車檢查標準驗車，保証絕無取巧

前後煞車 永久保用

經常檢查 出入平安

詳情請電：299-7778

主理：Ben Lam 林慶一

4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
（KENNEDY 及 MIDLAND之間）

營業時間：週一至五：早上八時至下午六時半　週六：休息

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE. TORONTO

華人首辦 全科$189
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882　461-2001

＊設有中英文班，歡迎開新班及假期班
＊全科包括廿五小時課室及十一課駕駛
＊憑本校證書，可減保險達41%及減稅
＊並教駕車、自動波與棍波
＊助考中文筆試，中文筆試題只有一五

V's DRIVING SCHOOL 教授 駕駛 黃
466-8468
462-9966
299-9243
一校址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD

教師：黃家（[illegible]）
1．課室教師班
2．[illegible]控制班
3．[illegible]
華人資本，華人教車師傅
日夜專線 466-6666
逢星期二、四、六上課

★21年經驗
★忠誠服務

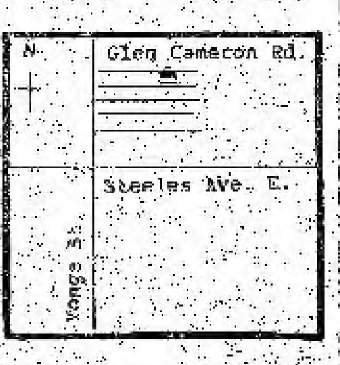
（[illegible]全科）
25小時課堂，
11堂駕駛
$189

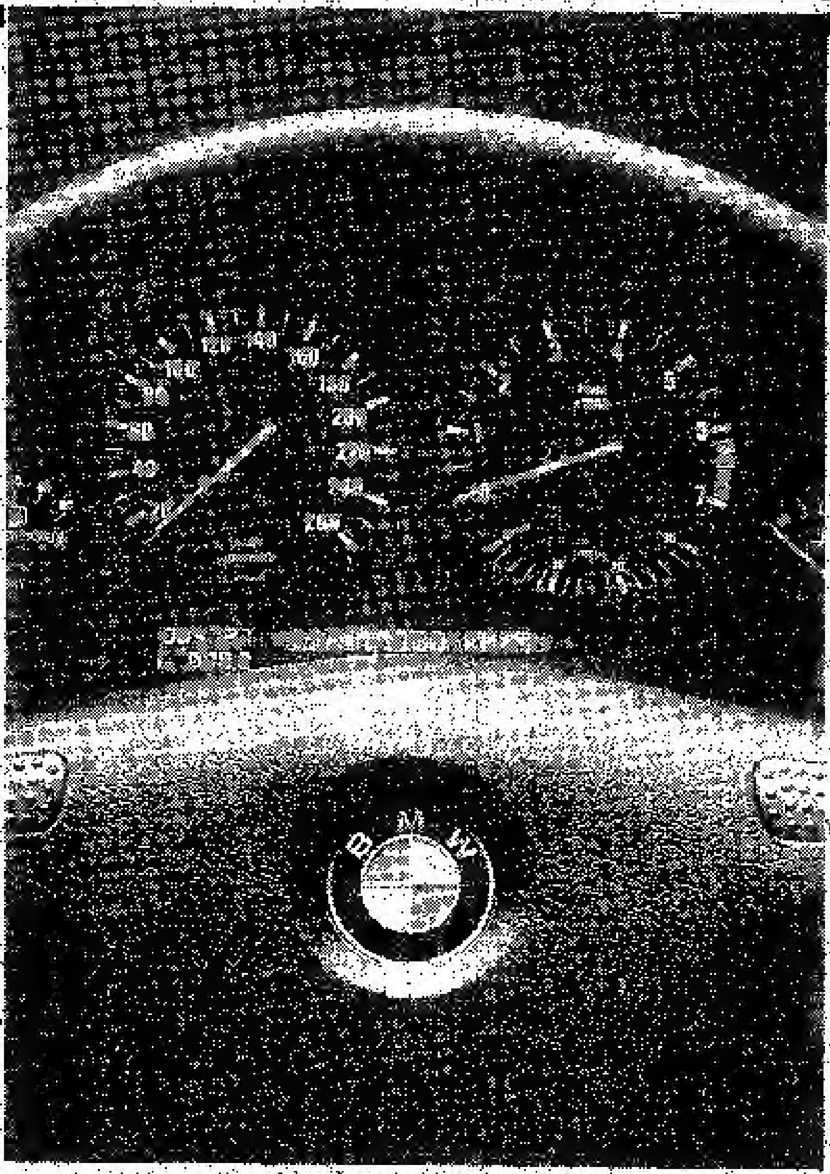
安鐵卡車身專家

寶馬、平治、法拉利和
寶時捷車身維修專家。

代辦燕梳賠償，車身修補保證。免費估價，免費拖車。

請電VITO 889-3770
ANTICA AUTO BODY
71 GLEN CAMERON RD.
THORNHILL L3T 1P5





請蒞臨參觀試車
northwest
2319 KEELE ST., TORONTO, ONT. (2 blocks South of Lawrence)
營業代表 JAMES LUI　PHONE 243-8500

八七年各類新車評價（十五）

◈富射

道奇DODGE ARIES

二門：$7879（美金，以下同）；LE，$8364。

四門：$7879；LE，$8364。

四門旅行車：LE，$8808。

ARIES與PLYMOUTH RELIANT是姊妹車。

在路上：這車的二點二公升四汽缸引擎開動和行駛都很好，自動波有時換檔很急速。這部前輪推動汽車在緊急操縱時有時會很含糊，不過，它的煞車性能很好。

舒適與方便：車前座位很舒服，車後則不然。噪音中等。氣候控制系統很好。

選擇：二點五公升四汽缸引擎$279，自動波$529，冷氣機$782，風油軚$240。

耗油量：二點二公升四汽缸引擎與自動波—市區16mpg，高速公路34mpg；15,000哩標準耗油量，640加侖。

福特FORD TEMPO

二門：GL，$8160（美金，以下同）；跑車GL，$8936；LX，9321，四輪推動，$10,044。

四門：GL，$8310；跑車GL，$9086；LX，$9520；四輪推動，$10,194。

TEMPO與MERCURY TOPAZ是姊妹車。

在路上：這車的二點三公升HSC 4汽缸引擎開動容易，行駛也很好，自動波換檔很順利。在平常行駛時，這部前輪推動汽車控制得有些緩慢，但在緊急時則控制得很好。煞車性能亦佳。

舒適與方便：車前座位很舒服，車後座位則不然。駕駛位置已改進了。噪音中等。氣候控制系統就算沒有冷氣機也操作得很好。按鈕式點火開關鑰匙設計很差。

選擇：自動波$482，冷氣機$793，司機氣墊安全裝置$815。

耗油量：自動波——市區16mpg，高速公路32mpg；15,000哩標準耗油量，645加侖。

最後報告：一九八七年一月。

本田雅閣HONDA ACCORD

二門背艙式：DX，$9795（美金以下同）；LXi，$12,785。

四門：DX，$10,625；LX，$12,799；LXi，$14,429。

此車在日本與美國製造。

在路上：這車的二公升四汽缸引擎有時在開動後會失速，而在加速後又會有喘抖現象。四速自動波換檔很順利。這部前輪推動汽車控制得很好，煞車性能亦佳。

舒適與方便：車前座位很舒服。駕駛位置則稍爲低附一如跑車。車後座位無論坐二人或三人都不舒服。中等噪音。行車時很穩定，控制很好，車的氣候控制系統和各種標誌都很好。

選擇：自動波$530。

耗油量：自動波—市區19mpg，高速公路40mpg，15,000哩標準耗油量，550加侖。

最後報告：一九八六年三月。

平治MERCEDES-BENZ 190

四門：E，$37,400（加幣，以下同）；2-3-16，$59,350；2-6，$42,950；D，$37,400；渦輪，$43,500。

此車在德國製造。

在路上：這車的二點三公升四汽缸引擎無論在何時開動和行駛都很好，加速反應極佳。四速自動波有時換檔很突然。車的控制和反應都很好，煞車性能亦好。

舒適與方便：車前座位十分舒服，駕駛位置亦很好，但車後座位不舒服。發動機的噪音很低，行駛時很有彈性，控制很好。自動氣候控制系統非常好。

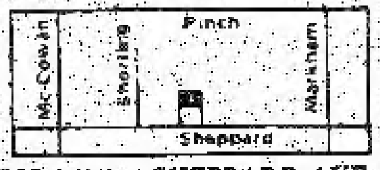
選擇：自動波$700，防鎖死煞車系統$1515。

耗油量：四汽缸引擎與自動波—市區23mpg，高速公路33mpg，15,000哩標準耗油量，530加侖。

最後報告：一九八四年七月。

士嘉堡汽車修理中心
SCARBORO AUTO REPAIR CENTRE

LUBE OIL FILTER
快捷服務・不用預約
換機油
・連新濾油器
・車盤潤滑
大部份汽車只收 $14.95



4932（後座）SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH 298-2061

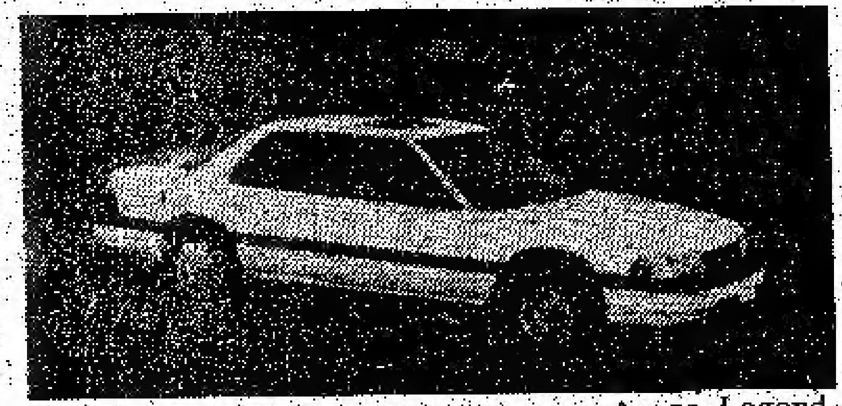
專家精修
・冷氣修理及入雪種
・電腦校對機頭
・電腦平衡車呔
・水箱沖洗及換防冰水
・剎車系統
・電腦校 WHEEL ALIGNMENT
・波箱調整
・更換廢氣系統、避震器
・安全檢查証書

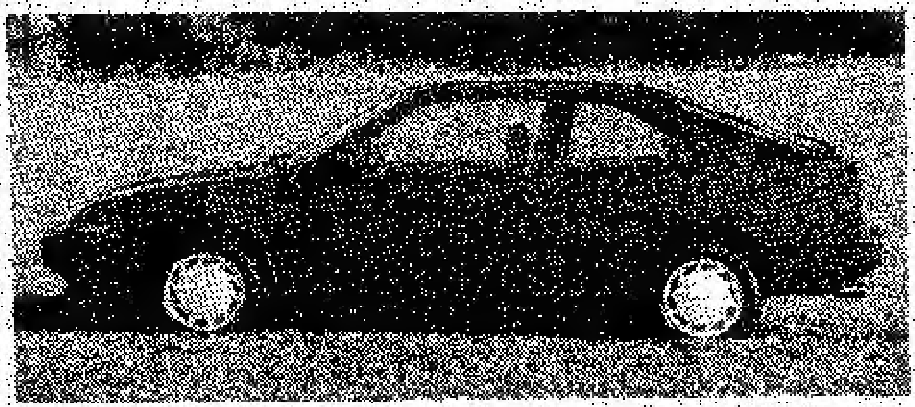
營業時間：星期一至四：8:30 a.m. 至 7:00 p.m.
星期五：8:30 a.m. 至 6:00 p.m.
星期六：9:00 a.m. 至 3:00 p.m.

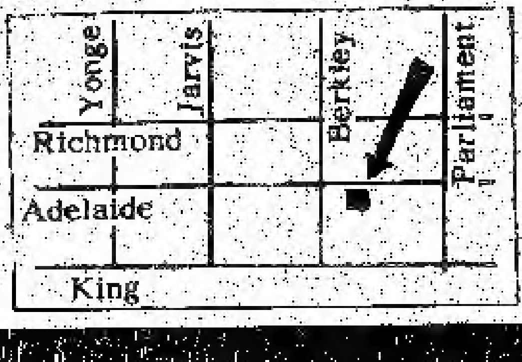
經已開幕

DOWNTOWN ACURA

DIVISION OF D. HAMMER
553 ADELAIDE ST. EAST


Acura Legend





服務範圍包括：
※買賣※分期
※維修

COME IN AND SEE ADMOND WU TODAY !

請郎和 ADMOND WU 聯絡

867-1577

飲食世界

超羣 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre
呂伍惠文校長 293-9393

白灼腰潤

腰潤在餐館價格相當高，是有益人的食物，如能掌握技術，也是一款好菜。今期向大家介紹一款：「白灼腰潤」最重要的是在烹調時間恰到好處，腰潤自然爽滑。

材料：1.豬腰潤二隻 2.豬肝八安士 3.西生菜八安士 4.青葱二條切絲 5.生薑數片切絲 6.芫茜酌量

醃料：梳打粉¼茶匙開水二湯匙，生粉一茶匙，薑汁酒一湯匙，生粉一茶匙，麻油、胡椒粉、糖少許。

味汁：生抽三湯匙，老抽一湯匙，蠔油二茶匙，辣椒油半茶匙，糖1½茶匙，味精少許，胡椒粉半茶匙，麻油一茶匙，熟油二湯匙。嗜辣可加入紅辣椒絲一湯匙。

製法：(一)豬腰切開，起出白筋，用醃料梳打水先醃二小時，然後用水沖洗去鹼味，在腰面別十字花紋，然後切件，再用餘下之醃料撈勻備用。

(二)豬肝切二分厚薄片，亦先用梳打醃料醃透洗淨，再加餘下醃料調勻待用。

(三)把生菜葉分片摘下洗淨，用鹽、油、糖、滾水拖七成熟，盛起滴去水份，排放碟內。

(四)用四杯滾水，放入薑、葱、酒、味精各少許煮滾，即將腰潤分別拖熟，放在生菜面上，撒入葱絲與芫茜，蘸味汁進食。

PILOT
百樂豆漿
天然飲品
有益健康
無防腐劑
無化學品
爲了你的健康，
請多飲用百樂豆漿

Masa まさ 日本料理
dining lounge
Authentic Japanese Cuisine & decor...
LUNCH MON-FRI 12NOON-2:30PM
DINNER MON-SUN 5PM-11PM
195 RICHMOND STREET W.
TORONTO, ONT. M5H 1Z3
Tel: 977-9519

麒麟閣酒家
現已營業
雅緻廳房 潮粵名菜 華麗禮堂 香港名廚 晚飯宵夜 天天茶市
多款和菜28元起
填鴨翅席 元 118起
消夜小菜 打冷粉麵
營業時間：上午十時至深夜二時
星期六日 加開九時起
地址：士嘉堡McCOWAN & STEELES 電話：754-3986
交界以南MIRACLE FOODMART 隔鄰

THE Golden Wagon PASTRY SHOP & CAFE
金馬車餅店
新鮮出爐 麵飽西餅
為君特製 新式生日 結婚禮餅 款式新穎 蛋糕
特別冷熱飲品 堂食外賣 無任歡迎
仕嘉堡區美蘭中心
4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont. 298-6771
Finch Midland Centre / BIRLAND AVE. / FINCH AVE. E.

漢宮酒樓 華埠登打士西街一五〇號二樓
977-3750
設壽筵喜酌・菜專宗正・市茶天天
特價$138
特價$98
常備和菜 $28・$48・$88 (星期一至星期四)

周氏菓菜市場
CHOWS MARKET LTD.
TEL: 466-4243 466-5219
專營餐館蔬菜批發
生果 瓜菜 雜貨
661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

餐館請人
請全職男女侍應，收銀員，請於中午十二時到晚上九時親自到下列地點應徵。
swiss chalet® chicken+ribs
1881 LESLIE STREET.
DON MILLS, ONTARIO.

NEW TREASURE RESTAURANT 新萬寶酒樓
150 Dundas St. W. Tor.
Tel: (416) 977-3778
壽筵喜酌 歡迎預定
龍鳳禮堂 $98
合家歡樂宴 $138
12週年酬賓翅席

swiss chalet® chicken+ribs
TELEPHONE (416) 292-3937
雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡
(位於雪拔大道東與白念尼道東北角)
4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

惠賜廣告
請電
(416) 597-1648

Aceland Realty Inc.

293-9911　SCARBOROUGH ONTARIO

[illegible]LINK[illegible]

McCOWAN/FINCH兩層三睡房，單車房，完成土庫，特大廚房，後園寬濶，步行到車站及購物中心，近學校，開價祇十六萬八仟。請電劉慧思(NANCY LAU) 293-9911/756-3452

[illegible]

近403公路，三睡房一個半廁所，土庫完成，客廳可步出後園，環境十分清靜。可隨時入伙。開價十二萬餘。請電：楊恩曾 JOSEPH YANG 293-9911/292-7528

[illegible]

兩層全磚獨立，五大睡房，另有書房。60呎特濶地段。有車房。精工完成土庫白壁爐。可步行到FAIRVIEW MALL，巴士站，學校。廿四萬餘元可得。詳情請電：甄偉恒(VIVIAN YAN) 293-9911

[illegible]餐館

位於皇后街及百老滙街，已四座位，有酒牌，多車位，可改做店餐或外賣。月租四百七拾元。詳情請電：甄偉恒(VIVIAN YAN) 293-9911

[illegible]

DON MILLS及EGLINTON區。三房二廁，寬濶廚大，十三樓，向正南，有露台，景色優美，清潔光猛，可代收租將會。十三萬餘可得。約看請電：甄偉恒(VIVIAN YAN) 293-9911

MARKHAM[illegible]

三千二佰呎特大豪華靚屋，有書房，特大主人套房，全磚双車房，九大廳房，設開九匯，九月入伙，價只二十九萬九仟，隨時來電查詢。譚偉民RAYMOND TAM 479-4922/293-9911

[illegible]

近BRIMLEY/FINCH，地段50×110呎，四睡房，四大廳，土庫完成，双車房，近學校，商場及交通。業主急售，價特平。請電：馮添 DAVID FUNG 479-8087/293-9911

東區[illegible]

若想買在東區十萬元以下獨立小房者，請勿錯過。鄰近大街，屋內全新裝修，現祇餘一間，初置業或投資者，請電鄭浩樑(PAUL CHENG) 293-9911

[illegible]

地段約六千餘呎，三個單位，向南及東，樓上特大柏文，分門出入，土庫有睡房，滑質厚，發展大，現樓業及雜貨牛奶店兼讓。詳情請電鄭浩樑(PAUL CHENG) 293-9911

東區地鐵柏文

舉步可到地鐵柏文，兩大睡房，交通方便，業主購新屋，業主離埠急讓，價十餘萬，有兩房，請電鄭浩樑(PAUL CHENG) 293-9911

[illegible]舖位[illegible]

兩舖位、六個行理柏文、街角位全部租出、購街車可到、地點價值上漲中心、年收六萬餘、叫價七十餘萬、投資必看、請電陳加傑 CHARLES CHAN 293-9911或439-1567

[illegible]

意大利建築商，四大睡房，主人套房，家庭廳及書房，天窗，旋轉樓梯，實木地板，尚理活廚房，土庫出後園，材料上乘，手工一流，黃志鵬BERNARD 293-9911/292-6774

[illegible]

50呎×130呎，全磚獨立，四大睡房，土庫專人完成，中央冷氣，防盜設備，保養一流，對海港，面對公園，電動開車房，請電黃志鵬，BERNARD 293-9911/292-6774

[illegible]寫字樓[illegible]

出租及出售，位於士嘉堡中心區KENNEDY/FINCH，今秋入伙，車位充足，寫字樓租金每呎$12.50，舖位租金每呎$25.00，詳情請電：何潤禮(JOHN HO)李德亮(PETER T.L.LEE) 293-9911

全新商業樓單位出租

全新EXECUTIVE OFFICE出租，由每單位100呎起，由每月$400起，各樣設備齊全，中英文秘書服務，車位充足，詳情請電：何潤禮(JOHN HO)李德亮(PETER T.L.LEE) 293-9911

MARKHAM[illegible]

KENNEDY/STEELES，全新獨立兩層磚屋，地70×115，約三千四百呎，四睡房四洗手間，兩壁爐，雙車房，近商場學校，月租二千五百元或售，請電VIRGINIA LEE 293-9911 李端美

FINCH/VICTORIA PARK柏文

二睡房，主人房有套房，中央冷氣，送五件頭，北單位向南，光猛整潔，近學校，交通。售價約52,900。速電：阮步雲 BILL YUEN 293-9911/492-9474

[illegible]獨立屋[illegible]

此三睡房獨立屋只二年新，有車房，土庫部份完成，附近有天主教及公立學校，超級市場，公共交通十分方便，只售$170,000速電：阮步雲 BILL YUEN 293-9911/492-9474

[illegible]全磚屋

十餘年新磚屋，七大睡房，三浴兩廁，新裝修，完成土庫，獨立車房，入息屋，近東區華埠，學校商場，交通便利，叫價二十萬餘，詳情請電崔緯宗THOMAS CHUI 293-9911/466-4100(通國粵客語)

MIDLAND/McNICOLL

双層獨立屋，三大睡房，特大主人套房浴室及壁爐，精修土庫，全屋光潔如新，面積約千八呎，近學校商場，交通方便，隨時入伙，詳情請電崔緯宗THOMAS CHUI 293-9911/466-4100(通國粵客語)

BIRCHMOUNT/STEELES

三年半新全磚兩層獨立大屋，双車房，主人套房浴室，家庭廳壁爐，旋轉樓梯，交通便利，叫價廿四萬餘，馮瑞吉CLIFF FUNG 293-9911/499-9277通國，粵及客語。

東區[illegible]

十二年餘全磚屋，獨立車房，柚木地板，走道及廚房磁磚地台，土庫收租，叫價十六萬，另DONLANDS/DANFORTH，兩層半獨立，舉步到地鐵站，詳情請電：馮瑞吉 CLIFF FUNG 293-9911/499-9277

BIRCHMOUNT/STEELES

二年半新全磚兩層獨立大屋，双車房，主人套房浴室，家庭廳壁爐，旋轉樓梯，交通方便，叫價廿四萬餘，馮瑞吉CLIFF FUNG 293-9911/499-9277

東區[illegible]

十二年新全磚屋，獨立車房，柚木地板，土庫完成收租，叫價十六萬，另有半獨立一間近地鐵，價錢相宜，馮瑞吉CLIFF FUNG 293-9911/499-9277

[illegible]

全磚到頂，近東區唐人街，交通便利，近道行街市，巴士[illegible]，只售$115,000，散步從速，請電吳國林(PAUL NG) 293-9911

HARBOUR SQUARE高級柏文

前臨湖濱景色，複式，二大睡房，双全廁，內部裝修豪華特色，實用面積約一千餘百尺，環境高雅優美，交通方便，詳情請洽約，請速電：廖怡康FRANCIS LIU/江永耀 BEN KONG 293-9911

[illegible]大屋

位士嘉堡中心，全磚四睡房，双車房，有家庭廳及書房，旋轉樓梯，用料一流，全部精工建築，地段大，環境優美，靜中帶旺。廖怡康FRANCIS LIU/江永耀BEN KONG 293-9911

AGINCOURT[illegible]

義大利全新設計獨立全磚靚屋，二千二百呎，全部一流材料，地區高尚，近新光及雅龍中心，旋轉双梯，柚木及瓷磚地板，天窗，特大家庭房，價三十九萬九仟元，十月入伙，請電：譚偉民RAYMOND TAM 479-4922/293-9911

[illegible]

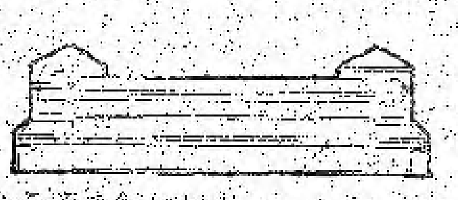
多市以北行車不足一小時，旅遊名勝區，四季旺盛。21呎×159呎地段，前舖後居，濶大餐房，可容六十座位，舖後四房柏文，獨市生意，創業發財良機，約看請電：甄偉恒(VIVIAN YAN) 293-9911

[illegible]

近建國酒樓，全磚到頂，四大睡房，硬木地板，精工專人完成土庫，有家庭廳，書房及廁所，步行到巴士站，出入方便，即可入伙，詳情請電：甄太(KITTY YAN) 293-9911

[illegible]健身院[illegible]

位於1100，BURNHAM THORPE ROAD WEST，MISSISSAUGA大型購物商場內，鄰近HOLIDAY SPA(已有數仟會員)，地點旺盛，十年租約，有酒牌，每年生意額可達卅萬，利潤高，極適合家庭式經營，開價$129,000詳情電鍾銘(HENRY CHUNG) 293-9911/886-3227



全新商業舖位出售

位於士嘉堡區FINCH/MIDLAND交界，鄰近黃蘭商場及士嘉堡村商場，地區旺盛，全新設計，外型新穎雄偉，舖位由550呎起，適合食肆店，超級市場及各行各業，樓上寫字樓及展列室，租金相宜，可於本年九月份交吉裝修，詳情電鍾銘(HENRY CHUNG) 293-9911/886-3227

全新靚屋，獨建二間

近MIDLAND，住宅區，全新義大利建築商靚屋，四睡房，四大廳，一流材料，單車房，十一月入伙，價只二十三萬九仟元，獨建二間，請來電查詢，馮添DAVID FUNG 479-8087/293-9911